

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεις ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὐπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}
nicht not	ich weiß I know	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην ^{AorMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Wort word		
εἶπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδὲν ^{A Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὕμᾱς ^{A Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	μὴ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος ^{G PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἔργω ^D	ἐπειδὰν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνομαι ^{Präm/PKnj}	δεινός ^{AdjN}				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτὸ ^{A Pr}	μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden saying		
εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N	οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ ^{Kon}	οὐδὲν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὕμεις ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	ρήμασί ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A PerPas}	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	λεγόμενα ^{A PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				

πιστεύω ^{PräAkt} ich glaube I believe	γὰρ ^{Pt} denn for	δικαία ^{AdjA} gerecht just things	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἃ ^A ^{Pr} was which	λέγω— ^{PräAkt} ich sage— I say—	καί ^{Kon} und and	μηδείς ^N ^{Pr} niemand let no one	ὁμῶν ^G ^{Pr} von euch of you			
προσδοκῆσάτω ^{AorAktImv} soll erwarten expect	ἄλλως ^{Adv} anders· otherwise·	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δήπου ^{Pt} doch indeed	πρέποι, ^{PräAktOp} schickte sich, befit,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	τῇδε ^D ^{Pr} in diesem at this		
τῇ ^{ArtD} diesem the	ἡλικία ^D Alter age	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίῳ ^D einem Jüngling for a youth	πλάττουντι ^D ^{PräAkt} gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches	εἰς ^{Prp} in into	ὁμᾶς ^A ^{Pr} euch you	εἰσιέναι. ^{PräInfAkt} hinein zu gehen. to enter.			
καί ^{Kon} und and	μέντοι ^{Pt} doch however	καί ^{Kon} auch and	πάνυ, ^{Adv} sehr, very,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^A ^{Pr} dieses this	ὁμῶν ^G ^{Pr} von euch of you	δέομαι ^{PräM/P} erbitte ich I ask	καί ^{Kon} und and	
παρίεμαι. ^{PräM/P} erbitte ich zusätzlich· I beseech·	ἐὰν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητέ ^{PräAktKnj} höret you may hear	μου ^G ^{Pr} meiner of me				
ἀπολογουμένου ^G ^{PräM/P} sich Verteidigenden defending myself	δι, ^{Prp} durch through	ὧνπερ ^G ^{Pr} deren gerade of which indeed	εἴωθα ^{PerAkt} gewohnt bin I am accustomed	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	καί ^{Kon} sowohl and	ἐν ^{Prp} in in	ἀγορᾷ ^D Markt marketplace				
ἐπὶ ^{Prp} auf on	τῶν ^{ArtG} den of the	τραπεζῶν, ^G Tischen, tables,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ὁμῶν ^G ^{Pr} von euch of you	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι, ^{PerAkt} gehört haben, have heard,	καί ^{Kon} als auch and	ἄλλοθι, ^{Adv} anderswo, elsewhere,	μήτε ^{Pt} weder neither		
θαυμάζειν ^{PräInfAkt} sich wundern to wonder	[17d]	μήτε ^{Pt} noch nor	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} lärmern to make noise	τούτου ^G ^{Pr} dessen of this	ἐνεκα. ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it holds	γὰρ ^{Pt} denn for	οὕτωςί. ^{Adv} so eben. thus.			
νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἐπὶ ^{Prp} auf onto	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη ^A Jahre years	γεγονῶς ^N ^{PerAkt} geworden seiend having become	ἑβδομήκοντα. ^{Adj} siebzig· seventy·			
ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} also then	ξένως ^{Adv} fremd as a stranger	ἔχω ^{PräAkt} stehe ich I am	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως. ^G Redeweise. speech.	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	τῷ ^{ArtD} dem to the
ὄντι ^D ^{PräAkt} wirklich being	ξένος ^N Fremder stranger	ἐτύγχανον ^{ImpAkt} ich traf I happened	ὦν, ^N ^{PräAkt} seiend, being,	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt} ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D ^{Pr} mir to me	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκεῖνη ^D ^{Pr} jener that	τῇ ^{ArtD} der the	φωνῇ ^D Stimme voice	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	τῷ ^{ArtD} dem the	τρόπῳ ^D Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I was speaking	ἐν ^{Prp} in in	οἷσπερ ^{D_{Pr}} welchen gerade in which indeed	ἐτεθράμην, ^{PerM/P} bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you		
δέομαι ^{Präm/P} ich bitte I ask	δίκαιον, ^{AdjA} gerecht, just,	ὥς ^{Kon} wie as	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} scheine ich, I seem,	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τρόπον ^A Weise manner	τῆς ^{ArtG} der of the	λέξεως ^G Redeweise speech	
ἐὰν— ^{PräInfAkt} zu lassen— to let be—	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	χειρῶν, ^{AdjKmp} schlechter, worse,	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δὲ ^{Pt} aber but	βελτίων ^{AdjKmp} besser better	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη— ^{PräAktOp} wäre— be—		
αὐτὸ ^{A_{Pr}} selbst itself	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu prüfen to consider	καὶ ^{Kon} und and	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem to this	τὸν ^{ArtA} den the	νοῦν ^A Sinn mind	προσέχειν, ^{PräInfAkt} hin zuwenden, to apply,	εἰ ^{Kon} ob if		
δίκαια ^{AdjA} gerechte just things	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht· not·	δικαστοῦ ^G des Richters of a judge	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἀρετή, ^N Tugend, virtue,	ρήτορος ^G des Redners of a speaker	δὲ ^{Pt} aber but	τάληθῇ ^{AdjA} die Wahren the true things

λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	πρώτον ^{Adv} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐν ^{Pt} nun then	δίκαιός ^{AdjN} gerecht just	εἰμι ^{PräAkt} bin ich I am	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf} mich zu verteidigen, to make a defense,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πρὸς ^{Prp} gegen as to	τὰ ^{ArtA} die the	πρώτᾳ ^{AdjASup} ersten first	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	ψευδῇ ^{AdjA} Falschen false things	κατηγορημένα ^A angeklagt Gewesenen having been charged	καί ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the		
πρώτους ^{AdjA} ersten first	κατηγορούς, ^A Ankläger, accusers,	ἐπειτα ^{Adv} dann then	δὲ ^{Pt} aber but	πρὸς ^{Prp} gegen towards	τὰ ^{ArtA} die the	ὕστερον ^{AdjA} späteren later	καί ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ὕστερους. ^{AdjA} späteren. later.	
[18b] ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	κατηγοροὶ ^N Ankläger accusers	γεγόνασι ^{PerAkt} sind geworden have arisen	πρὸς ^{Prp} gegen towards	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	καί ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago		
πολλὰ ^{AdjA} viele many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἔτη ^A Jahre years	καί ^{Kon} und and	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres true	λέγοντες, ^N sagend, saying,	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	
φοβοῦμαι ^{PräM/P} fürchte I fear	ἢ ^{Kon} als than	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀμφὶ ^{Prp} um around	ἄνυτον, ^A Anytos, Anytus,	καίπερ ^{Kon} obwohl although	ὄντας ^A seiend being	καί ^{Kon} auch even	τούτους ^{A_{Pr}} diese these	δεινούς. ^{AdjA} furchtbar. terrible.	
ἀλλ ^{Kon} aber but	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}} jene those	δεινότεροι, ^{AdjKmpN} furchtbarer, more terrible,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἱ ^{N_{Pr}} die who	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many	ἐκ ^{Prp} von from	παιδῶν ^G Knaben of children
παραλαμβάνοντες ^N übernehmend taking over	ἐπειθόν ^{ImpAkt} überredeten sie were persuading	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	κατηγοροῦν ^{ImpAkt} klagten sie an were accusing	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing			
ἀληθές, ^{AdjA} Wahres, true,	ὥς ^{Kon} dass as	ἔστιν ^{PräAkt} es gibt there is	τις ^{N_{Pr}} ein some	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	σοφός ^{AdjN} weiser wise	άνήρ, ^N Mann, man,	τὰ ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und auch and	μετέωρα ^A Himmels dinge things aloft	
φροντιστῆς ^N Grübler thinker	καί ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὕπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	πάντα ^{AdjA} alle all	ἀνεζητηκῶς ^N durch erforscht habend having searched out	καί ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	
λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν. ^N machend. making.	[18c] οὗτοι, ^{N_{Pr}} diese, these,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	[[οἱ]] ^{ArtN} [[die]] [[the]]	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this		
τὴν ^{ArtA} die the	φήμην ^A Kunde rumor	κατασκεδάσαντες, ^N ausgestreut habend, having spread,	οἱ ^{ArtN} die the	δεινοί ^{AdjN} gefürchteten terrible	εἰσὶν ^{PräAkt} sind are	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	κατηγοροὶ. ^N Ankläger. accusers.	οἱ ^{ArtN} die those	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἀκούοντες ^N Hörenden hearing	ἡγούνται ^{PräM/P} halten dafür think	τοὺς ^{ArtA} die the	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese these	ζητοῦντας ^A suchenden seeking	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	θεοὺς ^A Götter gods				
νομίζειν. ^{PräInfAkt} zu meinen. to believe.	ἐπειτὰ ^{Adv} dann then	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	οἱ ^{ArtN} die the	κατηγοροὶ ^N Ankläger accusers	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	καί ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} lange much		
χρόνον ^A Zeit time	ἤδη ^{Adv} schon already	κατηγορηκότες, ^N angeklagt habend, having accused,	ἔτι ^{Adv} noch still	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ἡλικία ^D Lebenszeit age	
λέγοντες ^N redend speaking	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἐν ^{Prp} in in	ἧ ^{D_{Pr}} welcher which	ἂν ^{Pt} wohl would	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt} glaubt ihr, you believed,	παῖδες ^N Knaben boys		
ὄντες ^N seiend being	ἐνιοι ^{N_{Pr}} einige some	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	καί ^{Kon} und and	μειράκια, ^N Jünglinge, youths,	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἐρήμην ^{Adv} in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες ^N anklagend accusing			
ἀπολογουμένου ^G eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός. ^{G_{Pr}} keines. defending himself.	ὃ ^{A_{Pr}} was which	δὲ ^{Pt} aber but	πάντων ^{G_{Pr}} von allen of all	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA} un logisch stes, most irrational,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even			

τὰ ^{ArtA}	ὀνόματα ^A [18d]	οἶόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}
die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
τις ^{N Pr}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὢν ^{N PräAkt}	ὅσοι ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καὶ ^{Kon}	διαβολῇ ^D	
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	
χρώμενοι ^{N PräM/P}	ὁμᾶς ^{A Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖ ^{N Pr}	πεπεισμένοι ^{N PerM/P}	ἄλλους ^{A Pr}	
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others	
πείθοντες— ^{N PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	πάντες ^{N Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}			
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind ^{PräAkt} are	auch nicht not even	denn for			
ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξαι ^{AorInfAkt}		
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute		
οὐδένα ^{A Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	ἀπολογούμενόν ^{A PräM/P}	τε ^{Pt}		
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and		
καὶ ^{Kon}	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενός ^{G Pr}	ἀποκρινομένου ^{G PräM/P}	ἀξιῶσατε ^{AorAktImv}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁμεῖς ^{N Pr}		
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,		
ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	διττοῦς ^{AdjA}	μου ^{G Pr}	τοὺς ^{ArtA}	κατηγοροῦς ^A	γεγονέναι ^{PerInfAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,	andere others	
μὲν ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄρτι ^{Adv}	κατηγορήσαντας ^{A AorAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	[18e] πάλαι ^{Adv}	οὓς ^{A Pr}	
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom	
ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οιήθητε ^{AorPasImv}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐκείνους ^{A Pr}	πρῶτόν ^{Adv}	με ^{A Pr}	
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me	
ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁμεῖς ^{N Pr}	ἐκείνων ^{G Pr}	πρότερον ^{AdvKmp}	ἠκούσατε ^{AorAkt}			
mich zu verteidigen. to make a defense.	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörtet ihr you heard			
κατηγοροῦντων ^{G PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολύ ^{Adv}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τῶνδε ^{G Pr}	τῶν ^{ArtG}	ὑστερον ^{AdvGKmp}		
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.		
εἶεν ^{PräAktOp}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	δή ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	καὶ ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}		
sei es. so be it.	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted		

St. 19a

ὁμῶν ^{G Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^{A Pr}	ὁμῖς ^{N Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held	
ταύτην ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{Präm/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τί ^{A Pr}	με ^{A Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^{A PräM/P}	οἶμαι ^{Präm/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτό ^{A Pr}	χαλεπὸν ^{AdjA}			
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend defending myself	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult			

εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	καί Kon und and	οὐ Pt nicht not	πάνυ Adv sehr very	μεῖ A Pr mich me	λανθάνει PräAkt entgeht it escapes	οἷόν AdjA wie beschaffen of what sort	ἐστίν, PräAkt ist. it is.	ὅμως Adv gleichwohl however	τοῦτο A Pr dies this		
μὲν Pt zwar indeed	ἴτω PräAktImv es gehe let it go	ὅπῃ Adv wohin wherever	τῷ ArtD dem to the	θεῷ D Gott god	φίλον, AdjN lieb, dear,	τῷ ArtD dem to the	δὲ Pt aber but	νόμῳ D Gesetz law	πειστέον AdjN zu gehorchen ist must be obeyed	καί Kon und and	
ἀπολογητέον, AdjN zu verteidigen gilt. to be defended.	ἀναλάβωμεν AorSAktKnj nehmen wir auf let us take up	οὖν Pt nun then	ἐξ Prp aus from	ἀρχῆς G Anfangs beginning	τίς N Pr welche what	ἡ ArtN die the	κατηγορία N Anklage charge	ἐστίν, PräAkt ist is	ἐξ Prp aus from		
ἧς G Pr welcher which	ἡ ArtN die the	[19b]	ἐμῇ AdjN meine my	διαβολῇ N Verleumdung slander	γέγονεν, PerAkt ist geworden, has arisen,	ἣ D Pr wodurch by which	δὴ Pt ja indeed	καί Kon auch and	πιστεύων N PräAkt glaubend believing	Μέλητός N Meletos Meletus	
μεῖ A Pr mich me	ἐγράψατο AorMed anzeigte he brought suit	τὴν ArtA die the	γραφὴν A Anklageschrift indictment	ταύτην, A Pr diese. this.	εἶεν, PräAktOp sei es. so be it.	τί A Pr was what	δὴ Pt ja indeed	λέγοντες N PräAkt sagend saying			
διέβαλλον ImpAkt verleumdeten they were slandering	οἱ ArtN die the	διαβάλλοντες, N PräAkt Verleumdenden; slandering;	ὥσπερ Kon so wie just as	οὖν Pt nun then	κατηγόρων G der Ankläger of the accusers	τὴν ArtA die the	ἀντωμοσίαν A Gegen Eid sworn statement				
δεῖ PräAkt ist nötig it is necessary	ἀναγνῶναι AorSAktInf vor lesen to read out	αὐτῶν, G Pr ihrer. of them.	Σωκράτης N Sokrates Socrates	ἀδικοῖ PräAkt tut Unrecht does wrong	καί Kon und and	περιεργάζεται, PräM/P sich einmischt busies himself					
ζητῶν N PräAkt suchend seeking	τά ArtA die the things	τε Pt und and	ὑπὸ Prp unter under	γῆς G der Erde earth	καί Kon auch also	οὐράνια AdjA Himmels dinge heavenly	καί Kon und and	τὸν ArtA den the	ἥττω AdjKmpA schwächeren weaker		
λόγον A Logos Rede argument	κρείττω AdjKmpA stärkeren stronger	ποιῶν N PräAkt machend making	[19c]	καί Kon und and	ἄλλους AdjA andere others	ταῦτα AdjA die selben the same things	ταῦτα A Pr diese these				
διδάσκων, N PräAkt lehrend. teaching.	τοιαύτη AdjN so geartet such	τίς N Pr etwas a one	ἐστίν, PräAkt ist. is.	ταῦτα A Pr diese these	γὰρ Pt denn for	ἐωρᾶτε ImpAkt saht ihr you have seen	καί Kon auch and	αὐτοὶ N Pr selbst yourselves	ἐν Prp in in		
τῇ ArtD der the	Ἀριστοφάνους G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ, D Komödie, comedy,	Σωκράτῃ A Sokrates Socrates	τινὰ A Pr einen gewissen some	ἐκεῖ Adv dort there	περιφερόμενον, A PräM/P umher getragen werdend, being carried around,					
φάσκοντά A PräAkt behauptend asserting	τε Pt und and	ἀεροβατεῖν PräInfAkt Luft wandeln to air walk	καί Kon und and	ἄλλην AdjA andere other	πολλὴν AdjA viel much	φλυαρίαν A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, A PräAkt schwatzend, babbling,				
ὧν G Pr deren of which	ἐγὼ N Pr ich I	οὐδὲν A Pr nichts nothing	οὔτε Kon weder neither	μέγα AdjA groß great	οὔτε Kon noch nor	μικρὸν AdjA klein small	περί Prp über about	ἐπαίω, PräAkt verstehe ich. I know about.	καί Kon und and	οὐχ Pt nicht not	ὥς Kon als ob as
ἀτιμάζων N PräAkt verachtend dishonoring	λέγω PräAkt sage ich I say	τὴν ArtA die the	τοιαύτην AdjA solche such	ἐπιστήμην, A Kenntnis, knowledge,	εἰ Kon wenn if	τις N Pr jemand someone	περί Prp über about	τῶν ArtG die the			
τοιούτων AdjG solcher such things	σοφός AdjN weise wise	ἐστίν— PräAkt ist— is—	μή Pt nicht lest	πῶς Adv irgendwie somehow	ἐγὼ N Pr ich I	ὑπὸ Prp von by	Μελήτου G Meletos Meletus	τοσαύτας AdjA so viele so many	δίκας A Klagen suits		
φεύγοιμι— PräAktOp flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ Kon aber but	γὰρ Pt denn for	ἐμοὶ D Pr mir to me	τούτων, G Pr dieser, of these,	ὧς ij o O	ἄνδρες N Männer men	Ἀθηναῖοι, N Athener, Athenians,	οὐδὲν A Pr nichts nothing			
μέτεστιν, PräAkt ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας A Zeugen witnesses	[19d]	δὲ Pt aber but	αὖ Pt wieder again	ὕμῶν G Pr von euch of you	τοὺς ArtA die the	πολλοὺς AdjA vielen many	παρέχομαι, PräM/P stelle ich bei, I provide,	καί Kon und and		
ἀξιῶ PräAkt fordere ich I request	ὕμᾱς A Pr euch you	ἀλλήλους A Pr einander one another	διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	τε Pt und and	καί Kon auch also	φράζειν, PräInfAkt zu sagen, to declare,	ὅσοι N Pr so viele wie as many as	ἐμοῦ G Pr meiner of me			

πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^{G Präm/P} sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοί ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὁμῶν ^{G Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	τοιοῦτοι ^{AdjN} solchen such				
εἰσιν— ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὐν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^{D Pr} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or	μέγα ^{AdjA} groß great		
ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^{N Pr} irgend wer someone	ὁμῶν ^{G Pr} von euch of you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου, ^{G Präm/P} sich Unterhaltenden, conversing,	καὶ ^{Kon} und and			
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^{G Pr} diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ' ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} auch and	τᾶλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^{G Pr} von mir of me		
ἃ ^{A Pr} was which	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^{G Pr} dieser of these	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἐστίν. ^{PräAkt} ist, is,		
οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ', ^{Pt} ja at least	εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^{G Pr} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt			
ἀνθρώπους ^A Menschen people	καὶ ^{Kon} und and	χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{Präm/P} verdiene ich, I collect,	[19e]	οὐδέ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^{A Pr} dies this	ἀληθές. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καὶ ^{Kon} auch also		
τοῦτ' ^{A Pr} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ', ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	
παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καὶ ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the		
Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καὶ ^{Kon} und and	Ἱππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the	Ἠλεῖος. ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^{G Pr} von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκαστος, ^{N Pr} jeder, each,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ', ^{Pt} und and
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἰὼν ^{N PräAkt} gehend going	εἰς ^{Prp} in into	ἐκάστην ^{AdjA} jede each	τῶν ^{ArtG} der of the	πόλεων ^G Städte cities	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους— ^{AdjA} Jungen— youths—	οἷς ^{D Pr} denen to whom	ἔξεστι ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted		
τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτῶν ^{G Pr} eigenen their own	πολιτῶν ^G Bürger citizens	προῖκα ^{Adv} umsonst for free	συνεῖναι ^{PräInfAkt} zusammen zu sein to associate	ὧ ^{D Pr} wem with whomever	ἂν ^{Pt} wohl would	βούλωνται— ^{Präm/PKmj} wollen— they wish—				
τούτους ^{A Pr} diese these	πειθουσι ^{PräAkt} überreden they persuade										

St. 20a

τὰς ^{ArtA}	ἐκείνων ^{G Pr}	συνουσίας ^A	ἀπολιπόντας ^{A AorAkt}	σφίσιν ^{D Pr}	συνεῖναι ^{PräInfAkt}	χρήματα ^A		
die	jener	Zusammenkünfte	verlassend	ihnen	zusammen zu sein	Geld		
the	of those	associations	having left behind	to them	to be with	money		
διδόντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	χάριν ^A	προσειδέναι ^{PerAktInf}	ἐπεὶ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	άνήρ ^N	ἐστὶ ^{PräAkt}
gebend	und	Dank	anerkannt zu haben.	da	auch	anderer	Mann	ist
giving	and	favor	to acknowledge.	since	also	another	man	is
Πάριος ^{AdjN}	ἐνθάδε ^{Adv}	σοφός ^{AdjN}	ὃν ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἤσθόμην ^{AorMed}	ἐπιδημοῦντα ^{A PräAkt}	ἔτυχον ^{AorSAkt}	γὰρ ^{Pt}
Parier	hier	weise	den	ich	nahm wahr	anwesend seiend·	traf ich	denn
Parian	here	wise	whom	I	I perceived	being present in town·	I happened	for
προσελθὼν ^{N AorSAkt}	ἀνδρὶ ^D	ὃς ^{N Pr}	τετέλεκε ^{PerAkt}	χρήματα ^A	σοφισταῖς ^D	πλείω ^{AdjKmpA}	ἢ ^{Kon}	
heran getreten seiend	einem Mann	der	hat bezahlt	Geld	Sophisten	mehr	als	
having approached	to a man	who	has paid	money	to sophists	more	than	

σύμπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}	Καλλία ^D	τῷ ^{ArtD}	Ἱππονίκου ^G	τοῦτον ^{A_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	ἀνηρόμην— ^{AorSMed}				
allesamt all together	die the	anderen, others,	Kallias to Callias	dem the	des Hipponikos· of Hipponicus·	diesen this man	nun then	fragte ich— I asked—				
ἐστὸν ^{Du PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	δύο ^{Adj}	ὤϊ— ^{DuD}	ὦ ^{ij} Καλλία, ^V	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^{N_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	σου ^{G_{Pr}}	
sind there are	denn for	ihm to him	zwei two	Söhne— sons—	o O	Kallias, Callias,	war I said	aber but	ich, I,	wenn if	zwar indeed	deiner of you
τῷ ^{ArtDuN}	ὤϊ ^{DuN}	πῶλῳ ^{DuD}	ἢ ^{Kon}	μόσχῳ ^{DuD}	ἐγενέσθην, ^{Du AorSMed}	εἶχομεν ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	αὐτοῖν ^{DuD_{Pr}}				
die the two	Söhne sons	Füllen as colts	oder or	Kälber calves	wurden, had become,	hatten wir we had	wohl would	ihnen to the two				
ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μισθώσασθαι ^{AorMedInf}	ὅς ^{N_{Pr}}	ἔμελλεν ^{ImpAkt}	[20b]	αὐτῷ ^{DuA_{Pr}}					
Aufseher overseer	zu nehmen to take	und and	zu mieten to hire	der who	im Begriff war was about to		sie them two					
καλῷ ^{AdjDuD}	τε ^{Pt}	κάγαθῷ ^{KonAdjDuD}	ποιήσιν ^{FuAktInf}	τῇν ^{ArtA}	προσέηκουσαν ^{A PräAkt}	ἀρετὴν, ^A	ἦν ^{ImpAkt}					
schön fine	und and	und gut and good	machen werden to make	die the	gehörige fitting	Tugend, virtue,	war it was					
δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οὗτος ^{N_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἵππικῶν ^{AdjG}	τις ^{N_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	γεωργικῶν ^{AdjG}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	
aber but	wohl would	dieser this	oder either	der of the	Reit kunst horsemanship	irgend wer someone	oder or	der of the	Acker kunst· farming·	nun now	aber but	
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἀνθρώπῳ ^{DuD}	ἐστὸν, ^{Du PräAkt}	τίνα ^{A_{Pr}}	αὐτοῖν ^{DuD_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	νῷ ^D	ἔχεις ^{PräAkt}	ἐπιστάτην ^A				
da since	Menschen humans	sind, are,	wen whom	ihnen for the two	im in	Sinn mind	hast you have	Aufseher overseer				
λαβεῖν; ^{AorAktInf}	τίς ^{N_{Pr}}	τῆς ^{ArtG}	τοιαύτης ^{AdjG}	ἀρετῆς, ^G	τῆς ^{ArtG}	ἀνθρωπίνης ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πολιτικῆς, ^{AdjG}			
zu nehmen; to take;	wer who	der of the	solchen such	Tugend, virtue,	der of the	menschlichen human	und and	auch also	bürgerlichen, political,			
ἐπιστήμων ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	σε ^{A_{Pr}}	ἐσκέφθαι ^{PerM/PIInf}	διὰ ^{Prp}	τῇν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	ὕεων ^G			
kundig expert	ist; is;	ich meine I think	denn for	dich you	erwogen zu haben to have considered	wegen because of	der the	der of the	Söhne sons			
κτησιν. ^A	ἔστιν ^{PräAkt}	τις, ^{N_{Pr}}	ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ, ^{N_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^{N_{Pr}}	τίς ^{N_{Pr}}
Besitz. possession.	gibt es there is	jemand, someone,	sagte ich I said	ich, I,	oder or	nicht; not;	sehr very	ja, indeed,	in der Tat he said	aber but	er. he.	wer, who,
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^{N_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ποδαπός, ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόσου ^{AdjG}	διδάσκει; ^{PräAkt}	Εὐηνος, ^N	ἔφη, ^{ImpAkt}			
war I said	aber but	ich, I,	und and	welcher Herkunft, of what country,	und and	wieviel of how much	lehrt; does teach;	Euenos, Evenus,	sagte er, he said,			
ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	Πάριος, ^{AdjN}	πέντε ^{Adj}	μῶν ^G	καὶ ^{Kon}	ἐγώ ^{N_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	Εὐήνου ^A	ἐμακάρισα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}		
o O	Sokrates, Socrates,	Parier, Parian,	fünf five	Minen. of minae.	und and	ich I	den the	Euenos Evenus	pries ich glücklich I counted blessed	wenn if		
ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι ^{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^{A_{Pr}}	τῇν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμμελῶς ^{Adv}			
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly			
διδάσκει. ^{PräAkt}	ἐγώ ^{N_{Pr}}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P}				
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself	und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud				
ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ἤπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι. ^N		
wohl would	wenn if	verstand ich I knew	dieses· these·	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	o O	Männer men	Athener. Athenians.		
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	ἴσως ^{Adv}	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	τὸ ^{ArtN}	σὸν ^{AdjN}	τί ^{N_{Pr}}	
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht· perhaps·	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what	
ἐστί ^{PräAkt}	πράγμα; ^N	πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαί ^N	σοι ^{D_{Pr}}	αὗται ^{N_{Pr}}	γεγόνασιν; ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}		
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for	doch surely		
σοῦ ^{G_{Pr}}	γε ^{Pt}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^{G_{PräM/P}}	ἔπειτα ^{Adv}					
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then					

τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	λόγος ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τι ^{A_{Pr}}	ἐπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοιον ^{AdjA}	
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not	etwas something	tatest du you were doing	anders different	
ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	πολλοί. ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}	οὐν ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	τί ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	[20d]	ἵνα ^{Kon}	μή ^{Pt}	ἡμεῖς ^{N_{Pr}}
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,		damit in order that	nicht not	wir we
περί ^{Prp}	σοῦ ^{G_{Pr}}	αὐτοσχεδιάζωμεν. ^{PräAktKnj}	ταυτί ^{N_{Pr}}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	οἱ ^{ArtN}			
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the			
λέγων ^N	κάγώ ^{KonN_{Pr}}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	πειράσομαι ^{FuMed}	ἀποδείξαι ^{AorAktInf}	τί ^{A_{Pr}}	ποτ' ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}				
Sprechende, speaking,	und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is				
τοῦτο ^{N_{Pr}}	ὅ ^{N_{Pr}}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	πεποίηκεν ^{PerAkt}	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt}	ὄνομα ^N	καί ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν. ^A	ἀκούετε ^{PräAktImv}	
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	Verleumdung. slander.	hört listen	
δή. ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	μέν ^{Pt}	δόξω ^{FuAkt}	τισὶν ^{D_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	παίζειν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}		
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen· to jest·	gut well	indessen however		
ἴστε ^{PräAktImv}	πᾶσαν ^{AdjA}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ. ^{FuAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
wisset, know,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι. ^N	δι ^{Prp}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	σοφίαν ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	τὸ ^{ArtA}	ὄνομα ^A	
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the	Namen name	
ἐσχηκα. ^{PerAkt}	ποῖαν ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	σοφίαν ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	ἥπερ ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	ἀνθρωπίνην ^{AdjN}			
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human			
σοφία. ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D_{PräAkt}}	γάρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός. ^{AdjN}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}		
Weisheit· wisdom·	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	aber but		
τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον ^{ImpAkt}	μεῖζω ^{AdjKmpA}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	κατ' ^{Prp}		
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now		sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to		
ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A	σοφοί ^{AdjN}	εἶεν ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τί ^{A_{Pr}}	λέγω· ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	was what	ich sage· I say·	nicht not	denn for	ja indeed
ἐγώγε ^{N_{Pr}}	αὐτήν ^{A_{Pr}}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ὅστις ^{N_{Pr}}	φησὶ ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}			
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügt lies	und and	auch also			
ἐπὶ ^{Prp}	διαβολῇ ^D	τῇ ^{ArtD}	ἐμῇ ^{AdjD}	λέγει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι. ^N	μή ^{Pt}	
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	mir, to me,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	nicht not	
θορυβήσῃτε ^{AorAktKnj}	μηδ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	δόξω ^{FuAkt}	τι ^{A_{Pr}}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	μέγα ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}			
macht Lärm, you disturb,	auch nicht nor even	wenn if	werde scheinen I may seem	etwas something	euch to you	groß great	zu reden· to speak·	nicht not			
γάρ ^{Pt}	ἐμὸν ^{AdjA}	ἐρῶ ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον ^A	ὃν ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}		
denn for	meinen my	werde ich sagen I will say	den the	Logos Rede speech	den welchen which	wohl would	ich sage, I say,	sondern but	in zu into		
ἀξιόχρεων ^{AdjA}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	λέγοντα ^{A_{PräAkt}}	ἀνοίσω ^{FuAkt}	τῆς ^{ArtG}	γάρ ^{Pt}	ἐμῆς ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}		
vertrauenswürdigen credible	euch to you	den the	Sprechenden speaking	ich werde vorbringen. I will bring forward.	der of the	denn for	meiner, my,	wenn if	ja indeed		
τίς ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	σοφία ^N	καί ^{Kon}	οἷα ^{AdjN}	μάρτυρα ^A	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A		
irgendeine someone	ist is	Weisheit wisdom	und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich beistellen I will provide	den the	Gott god		

τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A γὰρ^{Pt} ἴστε^{PräAktImv} που.^{Adv} οὗτος^{N Pr}
 den in Delphi. Chaerephon denn wisset wohl. dieser
 the in Delphi. Chaerephon for you know I suppose. this

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^{G Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 mein und Gefährte war aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
 my and companion was out of youth and of you to the multitude companion and also

συνέφυγε^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φυγὴν^A ταύτην^{A Pr} καὶ^{Kon} μεθ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} κατήλθε.^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 floh mit die Flucht diese und mit euch kam herab. und
 he fled with the flight this and with you he came down. and

ἴστε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν,^N ὥς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἐφ'^{Prp} ὅτι^{Kon}
 wisset ja welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf
 know indeed what sort he was Chaerephon, how vehement on whatever

ὀρμήσειεν.^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N ἐτόλμησε^{AorAkt}
 drängte würde. und ja einmal auch in Delphi gekommen seiend wagte
 he might set upon. and indeed sometime and into Delphi having gone he dared

τοῦτο^{A Pr} μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καί,^{Kon} ὅπερ^{N Pr} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε,^{PräAktImv} ὧ^{ij}
 dieses zu orakeln— und, was gerade ich sage, nicht lärmt, o
 this to consult the oracle— and, which indeed I say, not make a disturbance, O

ἄνδρες—^N ἦρετο^{AorM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^{N Pr} ἐμοῦ^{G Pr} εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος.^{AdjKmpN}
 Männer— fragte denn ja ob irgend wer meiner wäre weiser.
 men— he asked for indeed if someone than me might be wiser.

ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^{A Pr} σοφώτερον^{AdjKmpA} εἶναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} περὶ^{Prp}
 verkündete nun die Pythia keinen weiser zu sein. und dieser über
 declared then the Pythia no one wiser to be. and of these about

ὁ^{ArtN} ἀδελφὸς^N ὑμῖν^{D Pr} αὐτοῦ^{G Pr} οὗτοσί^{N Pr} μαρτυρήσει,^{FuAkt} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^{N Pr}
 der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen, da jener
 the brother to you of him this man here will bear witness, since that man

τετελεύτηκεν.^{PerAkt} σκέψασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὧν^{G Pr} ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^{A Pr} λέγω.^{PräAkt}
 gestorben ist. prüfet [21b] ja deren wegen dieses ich sage.
 has died. consider indeed of which for the sake of these things I say.

μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^{A Pr} διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^{D Pr} ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N γέγονεν.^{PerAkt}
 ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumdung ist geworden.
 I am about for you to teach whence to me the slander has come to be.

ταῦτα^{A Pr} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} ἀκούσας^N ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} οὕτωςί.^{Adv} τί^{A Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 dieses denn ich gehört habend überlegte ich mir soeben· was einmal sagt der
 these things for I having heard I was pondering thus so· what indeed he says the

θεός,^N καὶ^{Kon} τί^{A Pr} ποτε^{Adv} αἰνίττεται;^{PräM/P} ἐγὼ^{N Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon}
 Gott, und was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch
 god, and what indeed he speaks in riddles; I for indeed neither great nor

σμικρὸν^{AdjA} σύνοιδα^{PräAkt} ἐμαυτῷ^{D Pr} σοφὸς^{AdjN} ὢν^N PräAkt τί^{A Pr} οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt}
 klein bin ich bewusst mir selbst weise seiend· was nun einmal sagt
 small I am conscious to my self wise being· what then indeed he says

φάσκων^N PräAkt ἐμὲ^{A Pr} σοφώτατον^{AdjSupA} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} ψεύδεται^{PräM/P} γε^{Pt} οὐ^{Pt}
 behauptend mich weise sten zu sein; nicht denn wohl lügt ja· nicht
 asserting me wisest to be; not for surely he lies at least· not

γὰρ^{Pt} θεμῖς^N αὐτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον^A ἠπόρουν^{ImpAkt} τί^{A Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt}
 denn heiliges Recht ihm. und viel zwar Zeit war ich ratlos was einmal sagt·
 for divine law to him. and much indeed time I was at a loss what indeed he says·

ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv} πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζήτησιν^A αὐτοῦ^{G Pr} τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^{A Pr} ἐτραπόμην.^{AorM/P}
 dann kaum sehr zu Suche seiner so geartete irgendeine wandte ich mich.
 then hardly very onto inquiry of him such some I turned.

ἦλθον ^{AorSAkt} ich kam I went	ἐπὶ ^{Prp} zu auf to	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	τῶν ^{ArtG} der of the	δοκούντων ^{G_{PräAkt}} scheinenden seeming	σοφῶν ^{AdjG} weisen wise	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here		
[21c] εἶπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	που ^{Adv} irgendwo somewhere	ἐλέγξων ^{N_{FuAkt}} widerlegend werdend being about to refute	τὸ ^{ArtA} das the	μαντεῖον ^A Orakel oracle	καὶ ^{Kon} und and	ἀποφανῶν ^{N_{FuAkt}} zeigen werdend being about to declare	τῷ ^{ArtD} dem to the			
χρησμῷ ^D Orakelspruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτοσι ^{N_{Pr}} dieser hier this man here	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} von mir than me	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἐστί, ^{PräAkt} ist, is,	σύ ^{N_{Pr}} du you	δ ^{Pt} aber but	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me		
ἔφησθα. ^{ImpAkt} sagtest. you said.	διασκοπῶν ^{N_{PräAkt}} durch prüfend examining thoroughly	οὖν ^{Pt} nun then	τοῦτον— ^{A_{Pr}} diesen— this man—	ὀνόματι ^D mit Namen by name	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	δέομαι ^{Präm/P} bedarf ich I need			
λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to speak,	ἦν ^{ImpAkt} war was	δὲ ^{Pt} aber but	τις ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν ^{AdjG} politischen political	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὃν ^{A_{Pr}} den welchen whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I		
σκοπῶν ^{N_{PräAkt}} prüfend examining	τοιούτῳ ^{AdjA} so geartetes such	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἔπαθον, ^{AorSAkt} erlebte ich, I experienced,	ὧ ^{Ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	διαλεγόμενος ^{N_{Präm/P}} sich unterhaltend conversing		
αὐτῷ— ^{D_{Pr}} mit ihm— with him—	ἔδοξέ ^{AorAkt} es schien it seemed	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	δοκεῖν ^{PräInfAkt} zu scheinen to seem	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφός ^{AdjN} weise wise	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	τε ^{Pt} und and	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	ἀνθρώποις ^D Menschen men	καὶ ^{Kon} und and	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐαυτῷ, ^{D_{Pr}} sich selbst, to him self,	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht- not-	
κάπειτα ^{KonAdv} und dann and then	ἐπειρώμην ^{ImpM/P} versuchte ich I was attempting	αὐτῷ ^{D_{Pr}} ihm to him	δεικνύναι ^{PräInfAkt} zu zeigen to show	ὅτι ^{Kon} dass that	οἷτο ^{Präm/PKmj} meinte er he might think	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			
σοφός, ^{AdjN} weise, wise,	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	[21d] οὖν ^{Pt} nun then	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem to this man	τε ^{Pt} und and	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P} ich wurde verhasst I incurred hatred	καὶ ^{Kon} auch and	
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	τῶν ^{ArtG} der of the	παρόντων ^{G_{PräAkt}} Anwesenden- being present-	πρὸς ^{Prp} zu towards	ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}} mir selbst my self	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	ἀπὶ ^{N_{PräAkt}} weggehend going away	ἐλογιζόμην ^{ImpM/P} überlegte ich I was reasoning		
ὅτι ^{Kon} dass that	τούτου ^{G_{Pr}} dieses of this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀνθρώπου ^G Mannes man	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἰμι ^{PräAkt} bin- am-	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
γὰρ ^{Pt} denn for	ἡμῶν ^{G_{Pr}} unser of us	οὐδέτερος ^{AdjN} keiner von beiden neither	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	καλὸν ^{AdjA} schön noble	κάγαθόν ^{KonAdjA} und gut and good	εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	οἶεται ^{Präm/P} meint thinks	τι ^{A_{Pr}} etwas something	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδώς, ^{N_{PerAkt}} gewusst habend, having known,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δέ, ^{Kon} aber, but,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	οὐκ ^{Pt} nicht not
οἶδα, ^{PerAkt} ich weiß, I know,	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	οἶμαι ^{Präm/P} meine ich- I think-	ἔοικα ^{PerAkt} ich scheine I seem	γοῦν ^{Pt} wenigstens at least	τούτου ^{G_{Pr}} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	σμικρῷ ^{AdjD} kleinen by a small	τινὶ ^{D_{Pr}} irgendeinem some		
αὐτῷ ^{D_{Pr}} ihm to him	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} weil because	ἃ ^{A_{Pr}} was the things	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even		
οἶμαι ^{Präm/P} meine ich I think	εἰδέναι. ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	ἐπ ^{Prp} zu unto	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἦα ^{ImpAkt} ging ich I went	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνου ^{G_{Pr}} jenes of that man			
δοκούντων ^{G_{PräAkt}} scheinenden seeming	σοφωτέρων ^{AdjKmpG} weiseren wiser	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	[21e] μοι ^{D_{Pr}} mir to me	ταῦτα ^{AdjA} dieselben the same	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things				

ἔδοξε, ^{AorAkt} schien, it seemed, καὶ ^{Kon} und, ἐνταῦθα ^{Adv} hier, κάκεινῳ ^{KonD Pr} und jenem, καὶ ^{Kon} und, ἄλλοις ^{AdjD} anderen, πολλοῖς ^{AdjD} vielen, ἀπηχθόμην. ^{ImpM/P} wurde ich verhasst. μετὰ ^{Prp} nach
 ταῦτ' ^{Pr} diesem, οὖν ^{Pt} nun, ἤδη ^{Adv} schon, ἐφεξῆς ^{Adv} der Reihe nach, ἦα, ^{ImpAkt} ging ich, αἰσθανόμενος ^{N PräM/P} wahrnehmend, μὲν ^{Pt} zwar, καὶ ^{Kon} auch, λυπούμενος ^{N PräM/P} sich bekümmern
 καὶ ^{Kon} und, δεδιώς ^{N PerAkt} fürchtend, ὅτι ^{Kon} dass, ἀπηχθάνομην, ^{ImpM/P} ich verhasst wurde, ὅμως ^{Adv} dennoch, δὲ ^{Pt} aber, ἀναγκαῖον ^{AdjN} notwendig, ἔδόκει ^{ImpAkt} schien
 εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, τὸ ^{ArtA} das, τοῦ ^{ArtG} des, θεοῦ ^G Gottes, περὶ ^{Prp} um, πλείστου ^{AdjSupG} das meiste, ποιεῖσθαι— ^{PräM/Plnf} sich zu machen—, ἰτέον ^{AdjN} es ist zu gehen, οὖν, ^{Pt} nun,
 σκοποῦντι ^{D PräAkt} dem Prüfenden, τὸν ^{ArtA} den, χρησμόν ^A Orakelspruch, τί ^{A Pr} was, λέγει, ^{PräAkt} sagt, ἐπὶ ^{Prp} zu, ἅπαντας ^{AdjA} alle, τοὺς ^{ArtA} die, τι ^{A Pr} irgendein
 to the examining, the, oracle response, what, he says, upon, all, the, some

St. 22a

δοκοῦντας ^{A PräAkt} zu meinen wissend, εἰδέναι. ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, καὶ ^{Kon} und, νῆ ^{Pt} bei, τὸν ^{ArtA} den, κύνα, ^A Hund, ὧ ^{ij} o, ἄνδρες ^N Männer, Ἀθηναῖοι— ^N Athenener—, δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig
 γὰρ ^{Pt} denn, πρὸς ^{Prp} zu, ὑμᾶς ^{A Pr} euch, τάληθ' ^{AdjA} das Wahre, λέγειν— ^{PräInfAkt} zu sagen—, ἦ ^{Pt} wahrlich, μὴν ^{Pt} gewiß, ἐγὼ ^{N Pr} ich, ἔπαθόν ^{AorSAkt} erlebte ich, τι ^{A Pr} etwas
 τοιοῦτον. ^{AdjA} so geartetes-, οἱ ^{ArtN} die, μὲν ^{Pt} zwar, μάλιστα ^{AdvSup} am meisten, εὐδοκιμοῦντες ^{N PräAkt} Ansehen habenden, ἔδοξάν ^{AorAkt} schienen, μοι ^{D Pr} mir, ὀλίγου ^{AdjG} wenig
 δεῖν ^{PräInfAkt} zu fehlen, τοῦ ^{ArtG} des, πλείστου ^{AdjSupG} meisten, ἐνδεεῖς ^{AdjN} mangelhaft, εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, ζητοῦντι ^{D PräAkt} dem Suchenden, κατὰ ^{Prp} gemäß, τὸν ^{ArtA} den
 θεόν, ^A Gott, ἄλλοι ^{AdjN} andere, δὲ ^{Pt} aber, δοκοῦντες ^{N PräAkt} scheinende, φαυλότεροι ^{AdjKmpN} schlechtere, ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN} vernünftigere, εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, ἄνδρες ^N Männer
 πρὸς ^{Prp} hinsichtlich, τὸ ^{ArtA} das, φρονίμως ^{Adv} klug, ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu haben, δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig, δὴ ^{Pt} ja, ὑμῖν ^{D Pr} euch, τὴν ^{ArtA} die, ἐμὴν ^{AdjA} meine, πλάνην ^A Irrung
 ἐπιδειξαι ^{AorAktInf} auf zu zeigen, ὥσπερ ^{Kon} wie, πόνους ^A Mühen, τινὰς ^{A Pr} einige, πονοῦντος ^{G PräAkt} mühenden, ἵνα ^{Kon} damit, μοι ^{D Pr} mir, καὶ ^{Kon} und
 ἀνέλεγκτος ^{AdjN} unwiderlegt, ἡ ^{ArtN} die, μαντεία ^N Weissagung, γένοιτο. ^{AorM/POp} würde werden, μετὰ ^{Prp} nach, γὰρ ^{Pt} denn, τοὺς ^{ArtA} die, πολιτικούς ^{AdjA} Politischen, ἦα ^{ImpAkt} ging ich, ἐπὶ ^{Prp} zu
 τοὺς ^{ArtA} den, ποιητὰς ^A Dichtern, τοὺς ^{ArtA} die, τε ^{Pt} und, τῶν ^{ArtG} der, τραγῳδιῶν ^G Tragödien, καὶ ^{Kon} und, τοὺς ^{ArtA} die, τῶν ^{ArtG} der, διθυράμβων ^G Dithyramben, [22b]
 καὶ ^{Kon} und, τοὺς ^{ArtA} die, ἄλλους, ^{AdjA} anderen, ὥς ^{Kon} wie, ἐνταῦθα ^{Adv} hier, ἐπὶ ^{Prp} auf, αὐτοφώρῳ ^{AdjD} frischer Tat, καταληψόμενος ^{N FuM/P} ergreifen werdend, ἑμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst
 ἀμαθέστερον ^{AdjKmpA} unwissender, ἐκείνων ^{G Pr} jener, ὄντα. ^{A PräAkt} seiend, ἀναλαμβάνων ^{N PräAkt} aufnehmend, οὖν ^{Pt} nun, αὐτῶν ^{G Pr} ihrer, τὰ ^{ArtA} die, ποιήματα ^A Gedichte
 ἧ ^{A Pr} die, μοι ^{D Pr} mir, ἔδόκει ^{ImpAkt} schien, μάλιστα ^{AdvSup} am meisten, πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plnf} sich beschäftigt zu haben, αὐτοῖς, ^{D Pr} mit ihnen, διηρώτων ^{ImpAkt} ich fragte, ἂν ^{Pt} wohl
 which, to me, it seemed, most, to have worked out, by them, I kept asking, would

αὐτοὺς ^A _{Pr}	τί ^A _{Pr}	λέγοιεν, ^{PräAktOp}	ἵν, ^{Kon}	ἅμα ^{Adv}	τι ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	μανθάνοιμι ^{PräAktOp}	παρ ^{Prp}		
sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit in order that	zugleich at once	etwas something	und and	lerne I might learn	von from		
αὐτῶν. ^G _{Pr}	αἰσχύνομαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	ὕμῖν ^D _{Pr}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	τάληθ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	
ihnen. of them.	ich schäme mich I am ashamed	also then	euch to you	zu sagen, to say,	o O	Männer, men,	die Wahren· the true things·	dennoch nevertheless	aber but	
ῥητέον. ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	γὰρ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ὀλίγου ^{AdjG}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἅπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	παρόντες ^N _{PräAkt}	
zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present	
ἂν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjKmpA}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	περί ^{Prp}	ᾧ ^G _{Pr}	αὐτοῖ ^N _{Pr}	ἐπεποιήκεσαν. ^{PlqAkt}	ἔγνων ^{AorSAkt}	οὖν ^{Pt}		
wohl would	besser better	sagten they were saying	über about	deren of which	sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.	ich erkannte I knew	nun then		
αὖ ^{Pt}	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ποιητῶν ^G	ἐν ^{Prp}	ὀλίγω ^{AdjD}	τοῦτο, ^A _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	σοφία ^D
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	dass that	nicht not	durch Weisheit by wisdom
ποιοῖεν ^{PräAktOp}	ἃ ^A _{Pr}	[22c]	ποιοῖεν, ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	φύσει ^D	τινὶ ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	ἐνθουσιάζοντες ^N _{PräAkt}		
machten they would make	was which		machten, they would make,	sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and	begeistert seiend being inspired		
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	θεομάντις ^N	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	χρησμοδοί ^N	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὗτοι ^N _{Pr}	λέγουσι ^{PräAkt}	
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger· oracle singers·	und and	denn for	diese these	sagen say	
μὲν ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjA}	καί ^{Kon}	καλά, ^{AdjA}	ἴσασι ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ᾧ ^G _{Pr}	λέγουσι. ^{PräAkt}		
zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which	sie sagen. they say.		
τοιούτου ^{AdjA}	τί ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐφάνησαν ^{AorAkt}	πάθος ^A	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ποιηταί ^N	πεπονθότες, ^N _{PerAkt}	καί ^{Kon}	
so geartetes such	etwas something	mir to me	erschieden they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	erlitten habend, having experienced,	und and	
ἅμα ^{Adv}	ἡσθόμην ^{AorMed}	αὐτῶν ^G _{Pr}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ποίησιν ^A	οἰομένων ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon}	τὰλλα ^{AdjA}		
zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	und and	die anderen the other things		
σοφωτάτων ^{AdjSupG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπων ^G	ἃ ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἦσαν. ^{ImpAkt}	ἀπῆα ^{ImpAkt}	οὖν ^{Pt}	καί ^{Kon}		
weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	nun then	auch and		
ἐντεῦθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ ^{AdjD}	οἰόμενος ^N _{PräM/P}	περιγεγονέναι ^{PerAktInf}	ᾧ ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}			
von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen geworden zu sein to have prevailed	welchem gerade in which indeed	auch also	der of the			
πολιτικῶν. ^{AdjG}	τελευτῶν ^N _{PräAkt}	οὖν ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	χειροτέχνας ^A	ἦα ^{ImpAkt}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	[22d]	
politischen. politicians.	schließend seiend finishing	nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen	ging ich· I was going·	mir selbst to my self	denn for		
συνῆδη ^{ImpAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐπισταμένω ^D _{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	τούτους ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	γ ^{Pt}		
war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem to one knowing	wie as	Wort word	zu sagen, to say,	diese these	aber but	ja at least		
ἤδη ^{PlqAkt}	ὅτι ^{Kon}	εὐρήσοιμι ^{AorAktOp}	πολλὰ ^{AdjA}	καί ^{Kon}	καλά ^{AdjA}	ἐπισταμένους. ^A _{PräM/P}	καί ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}		
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	dieses of this		
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐψεύσθην, ^{AorM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ἠπίσαντο ^{ImpM/P}	ἃ ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}			
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	was the things	ich I	nicht not			
ἠπιστάμην ^{ImpM/P}	καί ^{Kon}	μου ^G _{Pr}	ταύτῃ ^D _{Pr}	σοφώτεροι ^{AdjKmpN}	ἦσαν. ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon} ,	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
verstand I knew	und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N	ταυτόν ^{AdjA}	μοι ^D _{Pr}	ἔδοξαν ^{AorAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀμάρτημα ^A	ὅπερ ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}		
Athener, Athenians,	dasselbe the same	mir to me	schienen they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade which indeed	auch and	die the		

ποιηται ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοί ^{AdjN}	δημιουργοί— ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καλῶς ^{Adv}
Dichter poets	und and	die the	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well
ἐξεργάζεσθαι ^{Präm/Plnf}	ἐκαστος ^{N Pr}	ἡξίου ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	τάλλα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	μέγιστα ^{AdjSupA}			
aus führen to work out	jeder each	erachtete was deeming	und and	die anderen the other things	die the	größten greatest			
σοφώτατος ^{AdjSupN}	εἶναι— ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτῶν ^{G Pr}	αὕτη ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN}	πλημμέλεια ^N	ἐκείνην ^{A Pr}	τὴν ^{ArtA}	
weise ster wisest	zu sein— to be—	und and	ihrer of them	diese this	die the	Verfehlung fault	jene that	die the	
σοφίαν ^A [22e]	ἀποκρύπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	με ^{A Pr}	ἐμαυτὸν ^{A Pr}	ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt}	ὕπερ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}		
Weisheit wisdom	ver bergen to hide	so dass so that	mich me	mich selbst my self	nach fragen to ask	für über about	des of the		
χρησμοῦ ^G	πότερα ^{A Pr}	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	
Orakel spruchs oracle response	ob whether	annehmen würde I might accept	wohl would	so thus	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben, to have,	weder neither	
τι ^{A Pr}	σοφός ^{AdjN}	ὦν ^{N PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	ἐκείνων ^{G Pr}	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}	ἄμαθής ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἄμαθίαν ^A ἢ ^{Kon}
etwas anything	weise wise	seiend being	die the	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor	unwissend ignorant	die the	Unwissenheit, ignorance, oder or
ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ἃ ^{A Pr}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	
beide both	was which	jene those	haben they have	zu haben. to have.	antwortete ich I answered	nun then	mir selbst to my self	und and	
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	λυσίτελοι ^{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	
dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me	nützlich ist it profits	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben. to have.	aus out of	
ταυτησί ^{G Pr}	δὴ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἐξετάσεως ^G	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N			
dieser hier this here	ja indeed	der the	Untersuchung, examination,	o O	Männer men	Athener, Athenians,			

St. 23a

πολλοί ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθαι ^N	μοι ^{D Pr}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἶαι ^{AdjN}	χαλεπώτατοι ^{AdjSupN}		
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous		
καὶ ^{Kon}	βαρύτατοι ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	γεγονέναι ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	
und and	schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	
δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	λέγεσθαι ^{Präm/Plnf}	σοφός ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οἴονται ^{Präm/P}	γάρ ^{Pt}	με ^{A Pr}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}
aber but	dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein to be	meinen sie they think	denn for	mich me	je weils each time	die the
παρόντες ^{N PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr}	αὐτὸν ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^{A Pr}	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω ^{AorAktKnj}	
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.	
τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφός ^{AdjN}
das the	aber but	scheint, it is likely,	o O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise
καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^{D Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN}
und and	in in	dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human
σοφία ^N	ὀλίγου ^{AdjG}	τινὸς ^{G Pr}	ἀξία ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδενός ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	φαίνεται ^{Präm/P}	τοῦτον ^{A Pr}
Weisheit wisdom	wenig of little	irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	scheint appears	diesen this
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτη ^A	προσκεχρῆσθαι ^{PerM/Plnf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	ὀνόματι ^D	ἐμὲ ^{A Pr}
zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mich me

παράδειγμα ^A Beispiel example	ποιούμενος, ^N PräM/P machend sich, making,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} [[εἰ]] ^{Kon} wohl if	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτος ^N Pr dieser this man	ὁμῶν, ^G Pr von euch, of you,	ὥ ^{ij} o O		
ἄνθρωποι, ^N Menschen, people,	σοφώτατος ^{AdjSupN} weise ster wisest	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ὅστις ^N Pr wer da whoever	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἔγνωκεν ^{PerAkt} hat erkannt has known	ὅτι ^{Kon} dass that			
οὐδενός ^G Pr von nichts of nothing	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	σοφίαν. ^A Weisheit. wisdom.	ταῦτ' ^A Pr dies these	οὖν ^{Pt} nun then	ἐγὼ ^N Pr ich I	
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἔτι ^{Adv} noch still	καί ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	περιῶν ^N PräAkt umher gehend going around	ζητῶ ^{PräAkt} suche I seek	καί ^{Kon} und and	ἐρευνῶ ^{PräAkt} forsche I search	κατὰ ^{Prp} gemäß according to		
τὸν ^{ArtA} den the	θεόν ^A Gott god	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀστών ^G Bürger citizens	καί ^{Kon} und and	ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^A Pr irgendeinen someone	οἴωμαι ^{PräM/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καί ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοι ^D Pr mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῇ, ^{PräAktKnj} scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^N PräAkt helfend helping		
ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P} zeige ich I show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	σοφός. ^{AdjN} weise. wise.	καί ^{Kon} und and	ὑπὸ ^{Prp} unter by	ταύτης ^G Pr dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	
οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^A Pr irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πραΐσαι ^{AorAktInf} zu handeln to do	μοι ^D Pr mir to me	σχολή ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	
λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων, ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενίᾳ ^D Armut in poverty	[23c] μυρία ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	διὰ ^{Prp} wegen because of	
τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρείαν. ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^D Pr diesen to these	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths	μοι ^D Pr mir to me	
ἐπακολουθοῦντες— ^N PräAkt nach folgend— following—	οἷς ^D Pr denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σχολή ^N Muße leisure	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the				
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι, ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich rejoice	ἀκούοντες ^N PräAkt hörend hearing	ἐξεταζομένων ^G PräM/P untersucht werdender of being examined	τῶν ^{ArtG} der of the					
ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καί ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^N Pr sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμὲ ^A Pr mich me	μιμοῦνται, ^{PräM/P} ahmen nach, they imitate,	εἴτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others		
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	καίπειτα ^{KonAdv} und dann and then	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	εὐρίσκουσιν ^{PräAkt} finden they find	πολλήν ^{AdjA} viel much	ἄφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^G PräM/P meinender of thinking				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^A Pr etwas something	ἀνθρώπων, ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^G PerAkt gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν. ^A Pr nichts. nothing.		
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὅπ' ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G Pr ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^N PräM/P geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ ^D Pr auf mich at me	ὀργίζονται, ^{PräM/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not		
αὐτοῖς, ^D Pr sich selbst, at themselves,	καί ^{Kon} und and	[23d] λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^N Pr irgendeiner some one	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	μισῶτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile			
καί ^{Kon} und and	διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τούς ^{ArtA} die the	νέους. ^{AdjA} Jungen youths	καί ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^N Pr irgendwer someone	αὐτούς ^A Pr sie them	ἐρωτᾷ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	

ποιῶν ^N PräAkt tuend doing	καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was what	διδάσκων, ^N PräAkt lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^A Pr nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say			
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to		
πάντων ^G Pr aller of all	τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^G PräAkt philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^A Pr dieses these	λέγουσιν, ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the			
μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the
ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν ^{PräInfAkt} machen. to make.	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἂν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten they might wish	λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίνονται ^{PräM/P} werden they become	προσποιούμενοι ^N PräM/P sich vor gebend pretending				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες ^N PerAkt gewusst habende knowing	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδέν ^A Pr nichts. nothing.	ἅτε ^{Kon} gerade since	οὖν ^{Pt} nun then	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious		
[23e] ὄντες ^N PräAkt seiend being	καὶ ^{Kon} und and	σφοδροὶ ^{AdjN} heftige vehement	καὶ ^{Kon} und and	πολλοί, ^{AdjN} viele, many,	καὶ ^{Kon} und and	συντεταμένως ^{Adv} angestrengt earnestly	καὶ ^{Kon} und and	πιθανῶς ^{Adv} überzeugend persuasively		
λέγοντες ^N PräAkt sprechend speaking	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ, ^G Pr mich, of me,	ἐμπεπλήκασιν ^{PerAkt} haben erfüllt they have filled	ὑμῶν ^G Pr eurer of you	τὰ ^{ArtA} die the	ὦτα ^A Ohren ears	καὶ ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago	καὶ ^{Kon} und and	
σφοδρῶς ^{Adv} heftig vehemently	διαβάλλοντες. ^N PräAkt verleumdet sprechend. slandering.	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^G Pr diesen these	καὶ ^{Kon} auch and	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^D Pr mir to me	ἐπέθετο ^{AorM/P} griff an attacked	καὶ ^{Kon} und and		
ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων, ^N Lykon, Lycon	Μέλητος ^N Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ποιητῶν ^G Dichter poets	ἀχθόμενος, ^N PräM/P sich ärgernnd, being vexed,		
ἄνυτος ^N Anytos Anytus	δὲ ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	δημιουργῶν ^G Volks Arbeiter craftsmen	καὶ ^{Kon} und and					

St. 24a

τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν, ^{AdjG}	Λύκων ^N	δὲ ^{Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων ^G	ὥστε, ^{Kon}	ὅπερ ^{A_{Pr}}	
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon	aber but	für on behalf of	die of the	Redner· orators·	so dass, so that,	was gerade which indeed	
ἀρχόμενος ^{N_{PräM/P}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	θαυμάζοιμ', ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	οἶός ^{AdjN}	τ', ^{Pt}	εἴην ^{PräAktOp}	
beginnend beginning	ich I	sagte ich, I was saying,	würde staunen I might marvel	wohl would	wenn if	fähig able	und and	wäre I might be	
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγω ^{AdjD}	χρόνῳ ^D
ich I	von euch of you	diese this	die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	wenig little	Zeit time
οὕτω ^{Adv}	πολλήν ^{AdjA}	γεγονυῖαν. ^{A_{PerAkt}}	ταῦτ', ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὑμῖν, ^{D_{Pr}}	ὦ ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V		
so so	viel much	geworden seiend. having become.	dieses these here	ist is	euch, to you,	o Männer O men	Athener, Athenians,		
τάληθῆ, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾶς ^{A_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἀποκρυψάμενος ^{N_{AorMed}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	
die Wahren, the true things,	und and	euch you	weder neither	groß great	noch nor	klein small	ver borgen habend having hidden	ich I	

λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	οὐδ', ^{Pt} auch nicht nor	ὑποστειλάμενος. ^{N AorMed} zurück gehalten habend. having held back.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	σχεδόν ^{Adv} beinahe almost	ὅτι ^{Kon} dass that	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them			
τούτοις ^{D Pr} diesen these	ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P} werde verhasst, I am hated,	ὃ ^{A Pr} was which	καί ^{Kon} auch and	τεκμήριον ^N Beweis proof	ὅτι ^{Kon} ist dafür dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	καί ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} dass that	
αὕτη ^{N Pr} diese this	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	ἡ ^{ArtN} die the	διαβολῇ ^N Verleumdung slander	ἡ ^{ArtN} die the	ἐμῇ ^{AdjN} meine my	καί ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtN} die the	αἷτια ^N Ursachen causes	ταῦτά ^{N Pr} dieses these here	[24b] ἐστίν. ^{PräAkt} sind. are.
καί ^{Kon} und and	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn or if	αὖθις ^{Adv} wieder again	ζητήσητε ^{AorAktKnj} möget suchen you may seek	ταῦτα, ^{A Pr} dieses, these,	οὕτως ^{Adv} so thus	εὕρήσετε. ^{FuAkt} werdet finden. you will find.		
περί ^{Prp} über about	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun now	ὧν ^{G Pr} deren of which	οἱ ^{ArtN} die the	πρώτοι ^{AdjNSup} ersten first	μου ^{G Pr} meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	κατηγόρου ^{ImpAkt} anklagten were accusing	αὕτη ^{N Pr} diese this	
ἔστω ^{PräAktImv} sei let it be	ἱκανῇ ^{AdjN} hinreichende sufficient	ἀπολογία ^N Apologie defense	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	ὕμας ^{A Pr} euch you	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	δὲ ^{Pt} aber but	Μέλητον ^A Meletos Meletus	τὸν ^{ArtA} den the	ἀγαθὸν ^{AdjA} guten good	
καί ^{Kon} und and	φιλόπολιν, ^{AdjA} Stadt liebenden, city loving,	ὥς ^{Kon} wie as	φησι, ^{PräAkt} er sagt, he says,	καί ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ὕστερους ^{AdjA} späteren later	μετὰ ^{Prp} nach after	ταῦτα ^{A Pr} diesem these		
πειράσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense.	αὖθις ^{Adv} wieder again	γὰρ ^{Pt} denn for	δή, ^{Pt} ja, indeed,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐτέρων ^{AdjG} anderer of other	τούτων ^{G Pr} dieser of these			
ὄντων ^{G PräAkt} seiender being	κατηγόρων, ^G Ankläger, of accusers,	λάβωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns nehmen let us take	αὖ ^{Pt} wieder again	τὴν ^{ArtA} die the	τούτων ^{G Pr} dieser of these	ἀντωμοσίαν. ^A Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it has	δὲ ^{Pt} aber but		
πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ὥδε ^{Adv} so thus	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	φησὶν ^{PräAkt} er sagt he says	ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and also	νέους ^{AdjA} Jungen youths	διαφθείροντα ^{A PräAkt} verderbend corrupting		
καί ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	οὓς ^{A Pr} welche whom	ἡ ^{ArtN} die the	πόλιν ^N Stadt city	νομίζει ^{PräAkt} meint thinks	[24c] οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζοντα, ^{A PräAkt} meinend, thinking,	ἕτερα ^{AdjA} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	
δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	καινά. ^{AdjA} neue. new.	τὸ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δὴ ^{Pt} ja then	ἐγκλημα ^N Anklage charge	τοιούτόν ^{AdjN} so geartet such	ἐστίν. ^{PräAkt} ist. is	τούτου ^{G Pr} dieser of this	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦ ^{ArtG} des of the
ἐγκλήματος ^G Anklage charge	ἐν ^{A Pr} einen one	ἐκαστον ^{A Pr} jeden each	ἐξετάσωμεν. ^{AorAktKnj} lasst uns prüfen. let us examine.	φησὶ ^{PräAkt} er sagt he says	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen young men		
ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	με ^{A Pr} mich me	διαφθείροντα. ^{A PräAkt} verderbend. corrupting.	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt} ich behaupte I say	Μέλητον, ^A Meletos, Meletus,	ὅτι ^{Kon} dass that	σπουδῇ ^D mit Eifer with earnestness	χαριεντίζεται, ^{PräM/P} fein tut, he jests,	ράδιως ^{Adv} leicht easily	εἰς ^{Prp} in into	ἀγῶνα ^A Prozess contest trial			
καθιστὰς ^{N PräAkt} vor Gericht stellend setting up	ἀνθρώπους, ^A Menschen, men,	περί ^{Prp} über about	πραγμάτων ^G Angelegenheiten matters	προσποιούμενος ^{N PräM/P} sich vor gebend pretending	σπουδάζειν ^{PräAktInf} sich bemühen to be serious	καί ^{Kon} und and				
κῆδεσθαι ^{PräM/Plnf} sich kümmern to care	ὧν ^{G Pr} deren of which	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐμέλησεν. ^{AorAkt} gelegen war it cared	ὥς ^{Kon} wie as	δὲ ^{Pt} aber but	τούτο ^{N Pr} dieses this	οὕτως ^{Adv} so thus	
ἔχει, ^{PräAkt} sich verhält, holds,	πειράσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try	καί ^{Kon} auch and	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἐπιδείξει. ^{AorAktInf} auf zu zeigen. to show.	καί ^{Kon} und and	μοι ^{D Pr} mir to me	δεῦρο, ^{Adv} hierher, hither,	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὗτοι. ^{N Pr}	τί ^{N Pr}	δέ, ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἄρα, ^{Pt}	ὥ ^{ij}
oder	nicht;	auch	diese.	was	aber,	die	Räte;	auch	die	Räte.	aber	also,	o
or	not;	and	these.	what	but,	the	councilors;	and	the	councilors.	but	then,	O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}					
Meletos,	etwa nicht	die	in	der	Volks versammlung,	die	Versammler,	verderben					
Meletus,	not	the	in	the	assembly,	the	assembly men,	corrupt					
τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες; ^{AdjN}							
die	Jüngeren;	oder	und jene	besser	machen	alle;							
the	younger;	or	and those men	better	they make	all;							
κάκεῖνοι. ^{KonN Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄρα, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθούς ^{KonAdjA}						
und jene.	alle	also,	wie	es scheint,	Athener	schöne	und gute						
and those men.	all	then,	as	it seems,	Athenians	noble	and good						
ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ, ^{G Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}				
machen	außer	mir,	ich	aber	allein	verderbe.	so	du sagst;	sehr				
they make	except	of me,	I	but	alone	I corrupt.	thus	you say;	very				
σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}	γέ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καὶ ^{Kon}					
stark	dieses	sage ich.	viel	ja	meiner	hast zugeschrieben	Unglück.	und					
exceedingly	these	I say.	much	at least	of me	you have condemned	misfortune.	and					
μοι ^{D Pr}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}				
mir	antworte·	etwa	auch	über	Pferde	so	dir	scheint	sich zu verhalten;				
to me	answer·	indeed	and	about	horses	thus	to you	it seems	to be;				
οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^{N PräAkt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἷς ^{N Pr}				
die	zwar	besser		machende	sie	alle	Menschen	zu sein,	einer				
the	indeed	better		making	them	all	men	to be,	one				
δέ ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^{N PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τὸναντίον ^{Adv}	τούτου ^{G Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	τις ^{N Pr}			
aber	irgendeiner	der	verderbende;	oder	das Gegenteil	dieses	ganz	einer	zwar	irgendeiner			
but	someone	the	corrupting;	or	on the contrary	of this	whole	one	indeed	someone			
ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ὦν ^{N PräAkt}	ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}			
der	besser	fähig	und	seiend	zu machen	oder	sehr	wenige,	die	Reit kundigen,			
the	better	able	and	being	to make	or	very	few,	the	horsemen,			
οἱ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	πολλοί ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}	συνῶσι ^{PräAktKmj}	καὶ ^{Kon}	χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}					
die	aber	viele	wenn auch	zusammen sind	und	gebrauchen	Pferde,	verderben;					
the	but	many	if ever	they be with	and	they use	horses,	they destroy;					
οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἵππων ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}			
nicht	so	verhält es sich,	o	Meletos,	auch	über	Pferde	und	der	anderen			
not	thus	it is,	O	Meletus,	and	about	of horses	and	of the	other			
ἀπάντων ^{AdjG}	ζώων; ^G	πάντως ^{Adv}	δήπου, ^{Pt}	ἐάντε ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	οὐ ^{Pt}	φῆτε ^{AorAktKmj}				
aller	Lebewesen;	auf jeden Fall	wohl,	sei es wenn	du	und	Anytos	nicht	saget				
of all	animals;	altogether	surely,	whether if	you	and	Anytus	not	you may say				
ἐάντε ^{Kon}	φῆτε. ^{AorAktKmj}	πολλή ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	εὐδαιμονία ^N	εἴη ^{PräAktOp}	περὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}				
sei es wenn	saget·	viel	denn	wohl	jemand	Glück	wäre	um	die				
whether if	you may say·	much	for	would	someone	happiness	might be	about	the				
νεούς ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	εἷς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτοὺς ^{A Pr}	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}				
Jungen	wenn	einer	zwar	allein	sie	verdirbt,	die	aber	andere				
youths	if	one	indeed	alone	them	corrupts,	the	but	others				
ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ικανῶς ^{Adv}	ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐδεπώποτε ^{Adv}				
nützen.		aber	denn,	o	Meletos,	hinreichend	zeigst	dass	niemals				
benefit.		but	for,	O	Meletus,	sufficiently	you show	that	never yet				
ἐφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv}	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^{G Pr}	ἀμέλειαν, ^A					
hast gesorgt	der	Jungen,	und	klar	zeigst	die	deiner selbst	Nachlässigkeit,					
you considered	of the	youths,	and	clearly	you display	the	of yourself	negligence,					

ὅτι ^{Kon}	οὐδέν ^{N Pr}	σοι ^{D Pr}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	περὶ ^{Prp}	ὧν ^{G Pr}	ἐμὲ ^{A Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^{D Pr}
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us
εἶπέ ^{AorAktImv}	ὦ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G	Μέλητε ^V	πότερόν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp}	ἐν ^{Prp}	
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in	
πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	πονηροῖς ^{AdjD}	ὦ ^{ij}	τάν ^{V Pr}	ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	οὐδέν ^{A Pr}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you	
χαλεπὸν ^{AdjN}	ἐρωτῶ ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροί ^{AdjN}	κακόν ^{AdjN}	τί ^{A Pr}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the	
ἀεὶ ^{Adv}	ἐγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὄντας ^{A PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τί ^{A Pr}	πάνυ ^{Adv}	
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	
γε ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	[25d] οὖν ^{Pt}	ὅστις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	ὕπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^{G PräAkt}			
ja. at least.	ist is	nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates			
βλάπτεσθαι ^{PräM/PlInf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ὠφελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	ἀποκρίνου ^{PräM/PlImv}	ὦ ^{ij}	ἀγαθέ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}			
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o O	Guter· good man·	auch and			
γὰρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N	κελεῦει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/PlInf}	ἔσθ ^{PräAkt}	ὅστις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}			
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes			
βλάπτεσθαι ^{PräM/PlInf}	οὐ ^{Pt}	δῆτα ^{Pt}	φέρει ^{PräAktImv}	δή ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμὲ ^{A Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as	
διαφθείροντα ^{A PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}	ποιοῦντα ^{A PräAkt}	ἐκόντα ^{A PräAkt}				
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	willig willing				
ἢ ^{Kon}	ἄκοντα ^{AdjA}	ἐκόντα ^{AdjA}	ἔγωγε ^{N Pr}	τί ^{A Pr}	δῆτα ^{Pt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε ^V	τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^{N Pr}	ἐμοῦ ^{G Pr}
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you	meiner of me
σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^{G PräAkt}	τηλικόσδε ^{AdjN}	ὧν ^{N PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}			
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you			
μὲν ^{Pt}	ἐγνώκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κακοί ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τί ^{A Pr}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα ^{AdvSup}	πλησίον ^{Adv}	[25e]	ἐαυτῶν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}
am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed
εἰς ^{Prp}	τοσοῦτον ^{AdjA}	ἀμαθίας ^G	ἦκω ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ ^{A Pr}	ἀγνοῶ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	
τινα ^{A Pr}	μοχθηρὸν ^{AdjA}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^{G PräAkt}	κινδυνεύσω ^{FuAkt}	κακόν ^{AdjA}	τί ^{A Pr}			
irgendeinen someone	schlechten base	make ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some			
λαβεῖν ^{AorSInfAkt}	ὕπ ^{Prp}	αὐτοῦ ^{G Pr}	ὥστε ^{Kon}	τοῦτο ^{N Pr}	[[τὸ]] ^{ArtN}	τοσοῦτον ^{AdjA}	κακόν ^{AdjA}	ἐκὼν ^{AdjN}		
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]] [[the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing		
ποιῶ ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	φης ^{PräAkt}	σύ ^{N Pr}	ταῦτα ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	σοι ^{D Pr}	οὐ ^{Pt}	πειθόμεναι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	Μέλητε ^V
tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du; you;	dieses these things	ich I	dir to you	nicht not	glaube ich, I am persuaded,	o O	Meletos, Meletus,

οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲ ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἀνθρώπων ^G	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	διαφθείρω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}
ich meine I think	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden no one	sondern but	oder or	nicht not	verderbe ich, I corrupt,	oder or
εἰ ^{Kon}	διαφθείρω ^{PräAkt}									
wenn if	verderbe ich, I corrupt,									

St. 26a

ἄκων ^{AdjN}	ὥστε ^{Kon}	σύ ^{N_{Pr}}	γε ^{Pt}	κατ' ^{Prp}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ψεύδῃ ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	lügt. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling	
διαφθείρω ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ἀκουσίων ^{AdjG}	ἁμαρτημάτων ^G	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}	νόμος ^N		
verderbe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law		
εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ιδίᾳ ^{Adv}	λαβόντα ^A	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}				
einzuführen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and				
νουθετεῖν ^{PräInfAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μάθω ^{AorSAktKnj}	παύσομαι ^{FuM/P}	ὅ ^{A_{Pr}}	γε ^{Pt}		
zu ermahnen to admonish	offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever	lerne ich, I learn,	werde ich aufhören I shall cease	was what	ja at least		
ἄκων ^{AdjN}	ποιῶ ^{PräAkt}	σύ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	συγγενέσθαι ^{AorSMedInf}	μέν ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	διδάξαι ^{AorAktInf}		
unfreiwillig unwilling	tue ich. I do.	du you	aber but	zusammen zu kommen to associate	zwar indeed	mir to me	auch and	zu lehren to teach		
ἔφυγες ^{AorSAkt}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἠθέλησας ^{AorAkt}	δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	οἷ ^{D_{Pr}}	νόμος ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	
flohst du you fled	und and	nicht not	wolltest du, you were willing,	hierher hither	aber but	führst du ein, you bring in,	wo where	Gesetz law	ist is	
εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	κολάσεως ^G	δεομένους ^A	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μαθήσεως ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	
einzuführen to bring in	die the	der Bestrafung of punishment	Bedürftigen needing	sondern but	nicht not	des Lernens. of learning.	aber but	denn, for,	o O	
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	τοῦτο ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	οὐγὰρ ^{ArtN_{Pr}}	[26b]	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	Μελήτω ^D
Männer men	Athener, Athenians,	dieses this	zwar indeed	schon already	offenkundig clear	der ich which I		sagte ich, I was saying,	dass that	Meletos to Meletus
τούτων ^{G_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρόν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν ^{AorAkt}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	
dieser of these	weder neither	Großes great	noch nor	Kleines small	jemals ever	lag es am Herzen. has cared.	dennoch nevertheless	aber but	ja indeed	
λέγε ^{PräAktImv}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	πῶς ^{Adv}	με ^{A_{Pr}}	φῆς ^{PräAkt}	διαφθείρειν ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij}	Μελήτε ^V	τοὺς ^{ArtA}		
sage say	uns, to us,	wie how	mich me	du sagst you say	zu verderben, to corrupt,	o Meletos, O Meletus,		die the		
νεωτέρους ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ἣν ^{A_{Pr}}	ἐγράψω ^{AorAkt}	θεοὺς ^A
Jüngeren; younger;	oder or	offenkundig clear	ja indeed	dass that	gemäß according to	die the	Anklageschrift indictment	welche which	schriebst du you wrote	Götter gods
διδάσκοντα ^A	μὴ ^{Pt}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}		
lehrend teaching	nicht not	zu meinen to believe	welche whom	die the	Stadt city	meint, thinks,	andere other	aber but		
δαιμόνια ^A	καινά ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λέγεις ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	διδάσκων ^N	διαφθείρω ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}		
Dämonien daimonic things	neue; new;	nicht not	dieses these	sagst du you say	dass that	lehrend teaching	verderbe ich; I corrupt;	sehr very		
μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	τοίνυν ^{Pt}	ὧ ^{ij}	Μελήτε ^V	τούτων ^{G_{Pr}}
zwar indeed	nun then	sehr exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	bei toward	deren of them	nun denn, then,	o Meletos, O Meletus,		dieser of these
τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	ᾧ ^{G_{Pr}}	νῦν ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	λόγος ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	εἰπέ ^{AorSAktImv}	ἔτι ^{Adv}	σαφέστερον ^{AdjKmp}	
der the	Götter gods	deren of whom	jetzt now	der the	Rede discourse	ist, is,	sage say	noch yet	klarer more clearly	

καὶ ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνδράσιν ^D	τούτοις ^{D Pr}	[26c]	ἐγὼ ^{N Pr}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	δύναμαι ^{Präm/P}
und and	mir to me	und and	den to the	Männern men	diesen hier. these here.		ich I	denn for	nicht not	kann ich I am able
μαθεῖν ^{AorSinfAkt}	πότερον ^{Kon}	λέγεις ^{PräAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	μέ ^{A Pr}	νομίζεις ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}				
lernen to learn	ob whether	sagst du you say	zu lehren to teach	mich me	zu meinen to believe	zu sein to be				
τινας ^{A Pr}	θεοὺς— ^A	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ἄρα ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}
irgendwelche some	Götter— gods—	und and	selbst myself	wohl then	meine ich I think	zu sein to be	Götter gods	und and	nicht not	bin ich I am
τὸ ^{ArtA}	παράπαν ^{Adv}	ἄθεος ^{AdjN}	οὐδὲ ^{Pt}	ταύτῃ ^{D Pr}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	—οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	οὕσπερ ^{Pr}	γε ^{Pt}	
das at	ganz und gar all	gottlos godless	auch nicht not even	hierin in this	tue ich Unrecht I do wrong	—nicht —not	jedoch however	welche gerade the very ones	ja at least	
ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	ἐτέρους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τούτ' ^{A Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^{A Pr}	μοι ^{D Pr}	ἐγκαλεῖς ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}
die the	Stadt city	sondern but	andere, others,	und and	dieses this	ist is	was what	mir to me	vorwirfst du, you accuse,	dass that
ἐτέρους ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	παντάπασι ^{Adv}	μέ ^{A Pr}	φῆς ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}	αὐτὸν ^{A Pr}	νομίζεις ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	τούς ^{ArtA}	
andere, others,	oder or	gänzlich entirely	mich me	du sagst you say	weder neither	selbst himself	zu meinen to believe	Götter gods	die the	
τε ^{Pt}	ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	παράπαν ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	
und and	anderen others	dieses these things	zu lehren. to teach.	dieses these things	sage ich, I say,	dass that	das at	ganz und gar all	nicht not	
νομίζεις ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	ὦ ^{ij}	[26d]	θαυμάσιε ^{AdjV}	Μέλητε ^V	ἵνα ^{Kon}	τί ^{A Pr}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}
meinst du you believe	Götter. gods.	o O		wunderbarer marvellous	Meletos, Meletus,	wozu why	was what	dieses these things	sagst du; you say;	auch nicht not even
ἥλιον ^A	οὐδὲ ^{Pt}	σελήνην ^A	ἄρα ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	
Sonne sun	auch nicht not even	Mond moon	also then	meine ich I think	Götter gods	zu sein, to be,	so wie just as	die the	andere other	
ἄνθρωποι ^N	μὰ ^{Pt}	Δί', ^A	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	ἐπεὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἥλιον ^A	λίθον ^A
Menschen; men;	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Richter, judges,	weil since	die the	zwar indeed	Sonne sun	Stein stone
εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	σελήνην ^A	γῆν ^A	Ἀναξαγόρου ^G	οἶε ^{PräAkt}	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	ὦ ^{ij}	φίλε ^{AdjV}	
zu sein, to be,	den the	aber but	Mond moon	Erde. earth.	des Anaxagoras of Anaxagoras	meinst du you think	anzuklagen, to accuse,	o O	Freund dear	
Μέλητε ^V	καὶ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	καταφρονεῖς ^{PräAkt}	τῶνδε ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	οἶε ^{PräAkt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἀπείρους ^{AdjA}		
Meletos; Meletus;	und and	so thus	verachtest du you despise	dieser hier of these	und and	meinst du you think	sie them	unerfahren inexperienced		
γραμματῶν ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	Ἀναξαγόρου ^G	βιβλία ^A	τοῦ ^{ArtG}	
der Schriften of letters	zu sein to be	so dass so that	nicht not	gewusst zu haben to have known	dass that	die the	des Anaxagoras of Anaxagoras	Bücher books	des the	
Κλαζομενίου ^G	γέμει ^{PräAkt}	τούτων ^{G Pr}	τῶν ^{ArtG}	λόγων ^G	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	ταῦτα ^{A Pr}
des Klazomeniers Clazomenian	ist voll is full	dieser of these	der the	Reden; accounts;	und and	ja indeed	auch and	die the	Jungen youths	dieses these
παρ' ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	μανθάνουσιν ^{PräAkt}	ἃ ^{A Pr}	ἔξεστιν ^{PräAkt}	ἐνίοτε ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	πολλοῦ ^{AdjG}	δραχμῆς ^G	
bei from	mir me	lernen sie, they learn,	welche which	es ist erlaubt it is permitted	manchmal sometimes	wenn if	sehr very	viel of much	der Drachme drachma	
ἐκ ^{Prp}	[26e]	τῆς ^{ArtG}	ὀρχήστρας ^G	πριαμένοις ^{D AorSMed}	Σωκράτους ^G	καταγελᾶν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon}			
aus from	der the	Orchestra orchestra	gekauft habenden having bought	des Sokrates of Socrates	aus zulachen, to laugh at,	wenn if ever				
προσποιῆται ^{Präm/PKmj}	ἑαυτοῦ ^{G Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἄτοπα ^{AdjA}			
vortäusche er he pretend	seiner selbst himself	zu sein, to be,	anders otherwise	und and	auch also	so thus	sonderbares strange things			
ὄντα ^{A PräAkt}	ἀλλ', ^{Kon}	ὦ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	Διός ^G	οὕτως ^{Adv}	σοι ^{D Pr}	δοκῶ ^{PräAkt}	οὐδένα ^{A Pr}	νομίζω ^{PräAkt}	θεὸν ^A
seiend; being;	aber, but,	o O	bei by	des Zeus, of Zeus,	soeben just so	dir to you	scheine ich; I seem;	keinen no one	meine ich I think	Gott god

εἶναι, PräInfAkt zu sein; to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	μὰ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	οὐδ', ^{Pt} auch nicht not even	ὅπωςτιοῦν. ^{Adv} wie auch immer. in any way.	ἄπιστός ^{AdjN} unglaublich unbelieving	γ', ^{Pt} ja at least	εἶ, PräAkt bist du, you are,	ὦ ^{ij} o O
Μέλητε, V Meletos, Meletus,	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	μέντοι, ^{Pt} jedoch, however,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	δοκεῖς, PräAkt scheinst du, you seem,	σαυτῷ. ^{D Pr} dir selbst. to your self.	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	γὰρ ^{Pt} denn for	δοκεῖ, PräAkt scheint seems
οὐτοσί, ^{N Pr} dieser hier, this man here,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πάνυ ^{Adv} sehr very	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	ὕβριστης ^N Frevler insolent man	καὶ ^{Kon} und and	ἀκόλαστος, ^{AdjN} zügellos, unrestrained,	καὶ ^{Kon} und and	
ἁπλῶς ^{Adv} einfach simply	τὴν ^{ArtA} die the	γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ταύτην ^{A Pr} diese this	ὑβρεῖ ^D durch Frevel with hubris	τινὶ ^{D Pr} irgendeinen some	καὶ ^{Kon} und and	ἀκολασίᾳ ^D durch Zügellosigkeit lack of discipline	καὶ ^{Kon} und and		
νεότητι ^D durch Jugend youth	γράφασθαι. ^{AorMedInf} zu schreiben zu haben. to have written.									

St. 27a

ἐοικεν ^{PerAkt} scheint it seems	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	αἶνιγμα ^A Rätsel riddle	συντιθέντι ^{D PräAkt} zusammen setzend to one putting together	διαπειρωμένῳ ^{D PerM/P} durch erprobt habenden having tested	ἄρα ^{Pt} etwa then	γινώσεται ^{FuM/P} wird erkennen will know				
Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ὁ ^{ArtN} der the	σοφός ^{AdjN} weise wise	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	χαριεντιζομένου ^{G PräM/P} scherzend seienden jesting	καὶ ^{Kon} und and	ἐναντί ^{Prp} gegenüber against	ἐμαυτῷ ^{D Pr} mir selbst myself			
λέγοντος ^{G PräAkt} sagenden, speaking,	ἢ ^{Kon} oder or	ἐξαπατήσω ^{FuAkt} werde ich täuschen I will deceive	αὐτὸν ^{A Pr} ihn him	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	τοὺς ^{ArtA} die the				
ἀκούοντας ^{A PräAkt} hörend seienden; hearing;	οὗτος ^{N Pr} dieser this	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	τὰ ^{ArtA} die the	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteile opposite things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	αὐτὸς ^{N Pr} selbst himself			
ἐαυτῷ ^{D Pr} sich selbst to himself	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	γραφῇ ^D Schrift indictment	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	ἀδικεῖ ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not
νομίζων ^{N PräAkt} meinend, thinking,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	θεοὺς ^A Götter gods	νομίζων ^{N PräAkt} meinend. thinking.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	τοῦτό ^{N Pr} dieses this	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	παίζοντος ^{G PräAkt} eines scherzenden. of one joking.				
συνεπισκέψασθε ^{AorMedImv} prüfet zusammen consider together	δή ^{Pt} ja, indeed,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	ἥ ^{Pr} wie in which way	μοι ^{D Pr} mir to me	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things				
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	σύ ^{N Pr} du you	δὲ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^{D Pr} uns to us	ἀποκρίναι ^{AorMedImv} antworte, answer,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos. Meletus.	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	δέ ^{Pt} aber, but,	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing		
κατ' ^{Prp} gemäß according to	[27b]	ἀρχὰς ^A Anfänge beginnings	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you	παρητησάμην ^{AorMed} ersuchte ich, I begged off,	μémνησθέ ^{PerM/Plmv} erinnert euch remember	μοι ^{D Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not				
θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	εἰωθότι ^{D PerAkt} gewohnt seienden accustomed	τρόπῳ ^D Weise manner	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιῶμαι ^{PräM/P} mache ich. I make.			
ἔστιν ^{PräAkt} ist there is	ὅστις ^{N Pr} wer auch immer whoever	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos, Meletus,	ἀνθρώπεια ^{AdjA} menschliche human	μὲν ^{Pt} zwar indeed	νομίζει ^{PräAkt} meint he thinks	πράγματ' ^A Dinge things			
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἀνθρώπους ^A Menschen men	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζει ^{PräAkt} meint er; he thinks;	ἀποκρινέσθω ^{PräM/Plmv} er möge antworten, let him answer,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	καὶ ^{Kon} und and	μὴ ^{Pt} nicht not		

ἄλλα ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	θορυβεῖτω· ^{PräAktImv}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅστις ^{N Pr}	ἵππους ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}			
andere other	und and	andere other	lärmten möge· let him make noise·	ist there is	wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not			
νομίζει, ^{PräAkt}	ἵππικα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα; ^A	ἢ ^{Kon}	αὐλητὰς ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει, ^{PräAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}		
meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	Flötenspieler flute players	zwar indeed	nicht not	meint he thinks	zu sein, to be,		
αὐλητικά ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα; ^A	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	ὦ ⁱ ἄριστε ^{AdjV}	ἀνδρῶν· ^G	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	σὺ ^{N Pr}		
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o bester O best	der Männer· of men·	wenn if	nicht not	du you		
βούλει ^{Präm/P}	ἀποκρίνεσθαι, ^{Präm/Plnf}	ἐγὼ ^{N Pr}	σοὶ ^{D Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	τουτοῖσι· ^{D Pr}			
willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	diesen hier. these here.			
ἀλλὰ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^{D Pr}	γε ^{Pt}	ἀποκρίναι· ^{AorMedImv}	ἔσθ' ^{PräAkt}	[27c]	ὅστις ^{N Pr}			
aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte· answer·	ist is there		wer auch immer anyone who			
δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματ' ^A	εἶναι, ^{PräInfAkt}	δαίμονας ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει; ^{PräAkt}			
Dämonien daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;			
οὐκ ^{Pt}	ἔστιν· ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ᾤνησας ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	μόγισ ^{Adv}	ἀπεκρίνω ^{PräAkt}	ὕπο ^{Prp}	τούτων ^{G Pr}			
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here			
ἀναγκαζόμενος· ^{N PräM/P}	οὐκοῦν ^{Pt}	δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	φῆς ^{PräAkt}	μέ ^{A Pr}	καί ^{Kon}					
gezwungen werdend. being compelled.	folglich then surely	dämonische Dinge daimonic things	zwar on the one hand	sagst du you say	mich me	und and					
νομίζειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	διδάσκειν, ^{PräInfAkt}	εἴτ' ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καὶνὰ ^{AdjA}	εἴτε ^{Kon}	παλαιά, ^{AdjA}	ἀλλ' ^{Kon}	οὖν ^{Pt}		
zu meinen to think	und and	zu lehren, to teach,	sei es whether	nun then	neue new	sei es or whether	alte, old,	aber but	nun then		
δαιμόνια ^A	γε ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	λόγον, ^A	καί ^{Kon}	ταῦτα ^{A Pr}	καί ^{Kon}		
Dämonien daimonic things	ja at least	meine ich I think	gemäß according to	den the	deinen your	Logos Rede, account,	und and	dies these	und and		
διωμόσω ^{FuM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἀντιγραφῇ· ^D	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	νομίζω, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	δαίμονας ^A		
werde beschwören I will swear	in in	der the	Gegen Schrift. against writing.	wenn if	aber but	Dämonien daimonic things	meine ich, I think,	auch and	Daimonen daimons		
δήπου ^{Pt}	πολλή ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	νομίζειν ^{PräInfAkt}	μέ ^{A Pr}	ἔστιν· ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει; ^{PräAkt}			
ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity	zu meinen to think	mich me	ist· there is·	nicht not	so thus	verhält es sich; it holds;			
ἔχει ^{PräAkt}	δή· ^{Pt}	τίθημι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	σε ^{A Pr}	ὁμολογοῦντα, ^{A PräAkt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀποκρίνη· ^{Präm/P}			
verhält es sich it holds	ja· indeed·	setze ich I set	denn for	dich you	zustimmend seienden, agreeing,	da since	nicht not	du antwortest. you answer.			
τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δαίμονας ^A	[27d]	οὐχὶ ^{Pt}	ἤτοι ^{Kon}	θεοὺς ^A	γε ^{Pt}	ἡγούμεθα ^{Präm/P}	ἢ ^{Kon}	θεῶν ^G	παῖδας; ^A
die the	aber but	Daimonen daimons		nicht not	entweder either	Götter gods	ja at least	halten wir we consider	oder or	der Götter of gods	Kinder; children;
φῆς ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	εἴπερ ^{Kon}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι, ^{Präm/P}	ὥς ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	
sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.	also then surely	wenn wirklich if indeed	Daimonen daimons	ich halte, I consider,	wie as	du you	
φῆς, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	θεοὶ ^N	τινές ^{N Pr}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες, ^N	τοῦτ' ^{N Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	
sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand	Götter gods	einige some	sind are	die the	Daimonen, daimons,	dies this	wohl would	wäre might be	
ὅ ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	φημί ^{PräAkt}	σε ^{A Pr}	αἰνίττεσθαι ^{Präm/Plnf}	καί ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι, ^{Präm/Plnf}	θεοὺς ^A	οὐχ ^{Pt}			
was which	ich I	sage say	dich you	andeuten zu lassen to speak in riddles	und and	scherzen zu lassen, to jest,	Götter gods	nicht not			
ἡγούμενον ^A	φάναι ^{PräInfAkt}	μέ ^{A Pr}	θεοὺς ^A	αὖ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	πάλιν, ^{Adv}	ἐπειδὴ ^{Kon}	περ ^{Kon}	γε ^{Pt}		
haltend seienden considering	sagen to say	mich me	Götter gods	wieder again	für halten to consider	wiederum, again,	weil since	indeed	ja at least		

δαίμονας ^A Dämonen daimons	ἡγοῦμαι ^{Präm/P} halte ich I consider	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες ^N Daimonen daimons	θεῶν ^G der Götter of gods	παῖδες ^N Kinder children	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	νόθοι ^{AdjN} unechte bastard	
τινές ^{N Pr} einige some	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	νυμφῶν ^G Nymphen of nymphs	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	τινων ^{G Pr} einigen of some	ἄλλων ^{AdjG} anderen of others	ᾧ ^{G Pr} deren of whom	δὲ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	
λέγονται ^{Präm/P} gesagt werden, are said,	τίς ^{N Pr} wer who	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	θεῶν ^G der Götter of gods	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παῖδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{Präm/POp} halten würde might consider				
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	θεοὺς ^A Götter gods	δὲ ^{Pt} aber but	μή ^{Pt} nicht; not;	ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen likewise	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	[27e] ἄτοπον ^{AdjN} un passend absurd	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	
εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	ἵππων ^G der Pferde of horses	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παῖδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{Präm/POp} halten würde might consider	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch even	ὄνων ^G der Esel, of donkeys,	τοὺς ^{ArtA} die the		
ἡμιόνους ^A Maultiere, mules,	ἵππους ^A Pferde horses	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ὄνους ^A Esel donkeys	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγοῖτο ^{Präm/POp} halten würde might consider	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	ἀλλ ^{Kon} aber, but,	ὥ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos, Meletus,	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie how	σὺ ^{N Pr} du you	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	οὐχὶ ^{Pt} nicht not	ἀποπειρώμενος ^{N Präm/P} erprobend seiend making trial	ἡμῶν ^{G Pr} unser of us	ἐγράψω ^{AorAkt} schriebst you wrote	τὴν ^{ArtA} die the			
γραφὴν ^A Anklage indictment	ταύτην ^{A Pr} diese this	ἢ ^{Kon} oder or	ἀπορῶν ^{N Präm/Akt} ratlos seiend being at a loss	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt} vorwirfst you bring a charge	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	ἀληθές ^{AdjA} wahres true	ἀδίκημα ^A Unrechtstat wrong	ὅπως ^{Kon} wie how		
δὲ ^{Pt} aber but	σύ ^{N Pr} du you	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	πειθούς ^{PräAktOp} überzeugen würdest you might persuade	ἂν ^{Pt} wohl would	καὶ ^{Kon} auch and	σμικρὸν ^{AdjA} kleinen small	νοῦν ^A Sinn mind	ἔχοντα ^{A Präm/Akt} habenden having	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,		
ὥς ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦ ^{ArtG} des of the	αὐτοῦ ^{AdjG} selben same	ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	καὶ ^{Kon} auch both	δαίμονια ^A Dämonien daimonic things	καὶ ^{Kon} und and	θεῖα ^{AdjA} göttliche divine things	ἡγεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu halten, to consider,		
καὶ ^{Kon} und and	αὖ ^{Pt} wieder again	τοῦ ^{ArtG} des of the	αὐτοῦ ^{AdjG} selben same	μήτε ^{Kon} weder neither							

St. 28a

δαίμονας ^A Daimonen daimons	μήτε ^{Kon} weder nor	θεοὺς ^A Götter gods	μήτε ^{Kon} noch nor	ἥρωας ^A Helden, heroes,	οὐδεμία ^{AdjN} keine no	μηχανή ^N Möglichkeit device	ἔστιν ^{PräAkt} ist. is.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ὥς ^{Kon} wie that	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀδικῶ ^{PräAkt} Unrecht tue I do wrong	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	Μελήτου ^G des Meletos of Meletus	
γγραφὴν ^A Anklage, indictment,	οὐ ^{Pt} nicht not	πολλῆς ^{AdjG} großer much	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἀπολογίας ^G Verteidigung, of defense,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἱκανὰ ^{AdjA} genügend sufficient	καὶ ^{Kon} auch even	
ταῦτα ^{A Pr} dieses these	ὃ ^{N Pr} was what	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	τοῖς ^{ArtD} den the	ἐμπροσθεν ^{Adv} früheren earlier	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	ὅτι ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} viel much	μοι ^{D Pr} mir to me
ἀπέχθεια ^N Abneigung enmity	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	καὶ ^{Kon} und and	πρὸς ^{Prp} gegen toward	πολλούς ^{AdjA} viele, many,	εὖ ^{Adv} gut well	ἵστε ^{PräAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀληθές ^{AdjN} wahr true		
ἔστιν ^{PräAkt} ist. is.	καὶ ^{Kon} und and	τούτ ^{N Pr} dies this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^{N Pr} was what	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	αἰρεῖ ^{PräAkt} ergreift, takes,	ἐάνπερ ^{Kon} wenn immer if indeed	αἰρῇ ^{PräAktKnj} ergreife es, may take,	οὐ ^{Pt} nicht not	

Μέλητος ^N	οὐδὲ ^{Kon}	Ἄνυτος ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	διαβολή ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθόνος ^N
Meletos Meletus	noch nor	Anytos Anytus	sondern but	die the	der of the	vielen many	Verleumdung slander	und and	auch and	Neid. envy.
ἃ ^A Pr	δὴ ^{Pt}	πολλοὺς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοὺς ^{AdjA}	[28b]	ἄνδρας ^A	ἥρηνεν ^{PerAkt}	
welche which things	ja indeed	viele many	und and	andere others	und and	gute good		Männer men	hat ergriffen, has taken,	
οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αἰρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^N Pr	δὲ ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjN}	μὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ἐμοὶ ^D Pr	στίη ^{AorAktKnj}
ich meine I think	aber but	auch also	wird ergreifen· will take·	nichts nothing	aber but	furchtbar terrible	nicht not	bei in	mir me	stehen möge. may stand.
ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἴποι ^{AorAktOp}	τις ^N Pr	εἴτ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τοιοῦτον ^{AdjA}
vielleicht perhaps	wohl would	nun then	würde sagen might say	jemand· someone·	dann then	nicht not	schämst du dich, are ashamed,	o O	Sokrates, Socrates,	solches such
ἐπιτηδεύμα ^A	ἐπιτηδεύσας ^N AorAkt	ἐξ ^{Prp}	οὗ ^{Pr}	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}	ἐγὼ ^N Pr	δὲ ^{Pt}		
Betreiben pursuit	betrieben habend having practiced	aus out of	dessen which	bist du in Gefahr you risk	jetzt now	zu sterben; to die;	ich I	aber but		
τούτῳ ^D Pr	ἂν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντείποιμι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	
diesem to this	wohl would	gerechten just	Logos Rede argument	würde entgegnen, I might reply,	dass that	nicht not	gut well	du sagst, you speak,	o O	
ἄνθρωπε ^V	εἰ ^{Kon}	οἶε ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}		
Mensch, man,	wenn if	du meinst you think	nötig zu sein it necessary	Gefahr danger	ein zuberechnen to calculate	des of the	Lebens to live	oder or		
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	οὗ ^{Pr}	τι ^N Pr	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	
gestorben sein to have died	einen Mann a man	wovon of which	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit	ist, is,	sondern but	nicht not	
ἐκεῖνο ^A Pr	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττει ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}		
jenes that	nur only	betrachten to consider	wenn whenever	er handelt, one does,	ob whether	Gerechtes just	oder or	Ungerechtes unjust		
πράττει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	ἢ ^{Kon}	κακοῦ ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c]	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ ^{ArtD}	γε ^{Pt}	σῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	εἴεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^N Pr	ἐν ^{Prp}	Τροίᾳ ^D	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν ^{PerAkt}	οἱ ^N Pr	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	Θέτιδος ^G	υἱός ^N	ὃς ^N Pr	τοσοῦτον ^{AdjA}
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^A Pr	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^D Pr	προθυμουμένῳ ^D PräM/P	Ἑκτορα ^A			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hektor			
ἀποκτείνει ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N	οὕσα ^N PräAkt	οὕτως ^{Adv}	πως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N Pr	οἶμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	παῖ ^V	
zu töten, to kill,	Gotttheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine· think·	o O	Kind, child,	
εἰ ^{Kon}	τιμωρήσεις ^{FuAkt}	Πατρόκλῳ ^D	τῷ ^{ArtD}	ἐταίρῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καὶ ^{Kon}	Ἑκτορα ^A	ἀποκτενεῖς ^{FuAkt}	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hektor	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς ^N Pr	ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj}	αὐτίκα ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	φησί ^{PräAkt}	μεθ ^{Prp}	Ἑκτορα ^G	πότμος ^N	ἐτοῖμος ^{AdjN}	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hektor	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A Pr	ἀκούσας ^N AorSAkt	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	

ὠλιγώρησε, ^{AorAkt} verachtete, he made light of,	πολύ ^{AdjA} viel much	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	δείσας ^N ^{AorSAkt} gefürchtet habend having feared	[28d]	τὸ ^{ArtA} das the	ζῆν ^{PräInfAkt} Leben to live	κακὸς ^{AdjN} schlecht base		
ὦν ^N ^{PräAkt} seiend being	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	φίλοις ^D Freunden friends	μὴ ^{Pt} nicht not	τιμωρεῖν, ^{PräInfAkt} zu rächen, to avenge,	αὐτίκα, ^{Adv} sofort, straightway,	φησί, ^{PräAkt} sagt er, he says,			
τεθναῖν, ^{PerAktOp} möchte ich gestorben sein, I would have died,	δίκην ^A Strafe penalty	ἐπιθεῖς ^N ^{AorSAkt} auferlegt habend having imposed	τῷ ^{ArtD} dem on the	ἀδικοῦντι, ^D ^{PräAkt} Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐνθάδε ^{Adv} hier here			
μένω ^{PräAkt} bleibe I may remain	καταγέλαστος, ^{AdjN} lächerlich ridiculous	παρὰ ^{Prp} bei by	νηυσὶ ^D Schiffen ships	κορωνίσιν ^{AdjD} gebogten beaked	ἄχθος ^N Last burden	ἀρούρης, ^G des Ackers. of earth.	ἢ ^{Pt} wirklich or	αὐτὸν ^A ^{Pr} ihn him		
οἶε ^{PräAkt} meinst du you think	φροντίσαι ^{AorInfAkt} bedacht zu haben to care	θανάτου ^G des Todes of death	καὶ ^{Kon} und and	κινδύνου, ^G der Gefahr; of danger;	οὕτω ^{Adv} so thus	γὰρ ^{Pt} nämlich for	ἔχει, ^{PräAkt} verhält es sich, it holds,	ὦ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men		
Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ, ^D Wahrheit· truth·	οὗ ^G ^{Pr} wo where	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N ^{Pr} jemand someone	ἑαυτὸν ^A ^{Pr} sich selbst him self	τάξῃ ^{AorAktKmj} aufstellen möge he may place	ἡγησάμενος ^N ^{AorMed} erachtend having judged		
βέλτιστον ^{AdjN} als Bestes best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} oder or	ὅν ^{Prp} von by	ἄρχοντος ^G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῇ, ^{AorPasKmj} befohlen werde, he may be placed,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier there	δεῖ, ^{PräAkt} muss, it is necessary,	ὥς ^{Kon} wie as		
ἐμοὶ ^D ^{Pr} mir to me	δοκεῖ, ^{PräAkt} scheint, it seems,	μένοντα ^A ^{PräAkt} bleibend remaining	κινδυνεύειν, ^{PräInfAkt} zu wagen, to risk,	μηδὲν ^A ^{Pr} nichts nothing	ὕπολογιζόμενον ^A ^{PräM/P} ein zuberechnen calculating	μήτε ^{Kon} weder neither				
θάνατον ^A Tod death	μήτε ^{Kon} noch nor	ἄλλο ^{AdjA} anderes other	μηδὲν ^A ^{Pr} nichts nothing	πρὸ ^{Prp} vor before	τοῦ ^{ArtG} dem the	αἰσχροῦ, ^{AdjG} Schändlichen. shameful.	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	οὖν ^{Pt} nun therefore	δεινὰ ^{AdjA} Schreckliches terrible things	ἂν ^{Pt} wohl would
εἶην ^{PräAktOp} wäre I be	εἰργασμένος, ^N ^{PerM/P} bewirkt habend, having done,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	[28e]	εἰ ^{Kon} wenn if	ὅτε ^{Kon} als when	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	με ^A ^{Pr} mich me	
οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger rulers	ἔταττον, ^{ImpAkt} befahlen, they were ordering,	οὓς ^A ^{Pr} die whom	ὁμεῖς ^N ^{Pr} ihr you	εἵλεσθε ^{AorSM/P} gewählt habt you chose	ἄρχειν ^{PräInfAkt} zu herrschen to rule	μου, ^G ^{Pr} über mich, of me,	καὶ ^{Kon} und and		
ἐν ^{Prp} in in	Ποτειδαίᾳ ^D Potidaia Potidaea	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in	Ἀμφιπόλει ^D Amphipolis Amphipolis	καὶ ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} bei at	Δηλίῳ, ^D Delion, Delium,	τότε ^{Adv} damals then	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	οὗ ^G ^{Pr} wo where
ἐκεῖνοι ^N ^{Pr} jene those	ἔταττον ^{ImpAkt} befahlen they were ordering	ἔμενον ^{ImpAkt} blieb ich I was remaining	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another	τις ^N ^{Pr} irgend ein person	καὶ ^{Kon} auch and			
ἐκινδύνευον ^{ImpAkt} riskierte ich I was risking	ἀποθανεῖν, ^{AorInfAkt} zu sterben, to die,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	θεοῦ ^G Gottes god	τάττοντος, ^G ^{PräAkt} befehlend seienden, ordering,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ὥ ^{ij} ἤθην ^{AorM/P} meinte ich I thought		
τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ὕπελαβον, ^{AorAkt} annahm ich, I supposed,	φιλοσοφούντά ^A ^{PräAkt} philosophierend philosophizing	με ^A ^{Pr} mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	καὶ ^{Kon} und and			
ἐξετάζοντα ^A ^{PräAkt} untersuchend examining	ἑμαυτὸν ^A ^{Pr} mich selbst my self	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους, ^{AdjA} anderen, others,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	δὲ ^{Pt} aber but	φοβηθεῖς ^N ^{AorPas} erschrocken having been afraid	ἢ ^{Kon} oder or		
θάνατον ^A Tod death										

St. 29a

ἡ ^{Kon}	ἄλλ ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^{A Pr}	πρᾶγμα ^A	λίποimi ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν ^A	δεινόν ^{AdjN}	τᾶν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	
oder or	anderes other	irgend etwas whatsoever	Sache thing	verlassen würde ich I would leave	die the	Stellung. post.	schrecklich terrible	und wohl and would	wäre, it would be,	
καὶ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	με ^{A Pr}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^{N Pr}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον ^A
und and	wie as	wahrhaft truly	damals then	wohl would	mich me	mit Recht justly	würde vorführen might bring in	jemand someone	in into	Gericht, law court,
ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^{N PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	μαντεία ^D	καὶ ^{Kon}		
dass that	nicht not	meine ich I think	Götter gods	zu sein to be	ungehorsam seiend disobeying	der the	Weissagung oracle	und and		
δεδιώς ^{N PerAkt}	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	οἰόμενος ^{N PräM/P}	σοφός ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ὢν ^{N PräAkt}	τὸ ^{ArtN}		
gefürchtet habend having feared	Tod death	und and	meinend thinking	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend. being.	das the		
γάρ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	θάνατον ^A	δεδιέναι ^{PerInfAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οὐδέν ^{A Pr}	ἄλλο ^{AdjA}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	
denn for	ja indeed	Tod death	gefürchtet zu haben, to have feared,	o O	Männer, men,	nichts nothing	anderes else	ist is	als than	
δοκεῖν ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}	ὄντα ^{A PräAkt}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	γάρ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}			
scheinen zu to seem	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend. being.	scheinen zu to seem	denn for	gewusst zu haben to have known			
ἐστίν ^{PräAkt}	ἃ ^{A Pr}	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν ^{PerAkt}	οἶδε ^{PerAkt}	μέν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οὐδεὶς ^{N Pr}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	
ist is	was the things which	nicht not	weiß. he has known.	weiß he knows	zwar indeed	denn for	niemand no one	den the	Tod death	
οὐδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀνθρώπῳ ^D	πάντων ^{AdjG}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ὄν ^{N PräAkt}	τῶν ^{ArtG}		
und nicht nor	ob if	trifft es sich it happens	dem to the	Menschen man	aller of all	größtes greatest	seiend being	der of the		
ἀγαθῶν ^{AdjG}	δεδίασι ^{PerAkt}	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	εὖ ^{Adv}	εἰδότες ^{N PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	[29b]	μέγιστον ^{AdjNSup}	τῶν ^{ArtG}	
Güter, good things,	sie fürchten they have feared	aber but	wie as	gut well	gewusst habend having known	dass that		größtes greatest	der of the	
κακῶν ^{AdjG}	ἐστί ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἄμαθία ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	αὕτη ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN}	ἐπονείδιστος ^{AdjN}	
Übel bad things	ist. is.	und doch and yet	wie how	nicht not	Unwissenheit ignorance	ist is	diese this	die the	tadel würdig, reproachful,	
ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	οἶεσθαι ^{PräM/Plnf}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἃ ^{A Pr}	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	
die the	des of the	meinen zu to think	gewusst zu haben to have known	was the things which	nicht not	er weiß; he has known;	ich I	aber, but,	o O	
ἄνδρες ^V	τούτῳ ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	διαφέρω ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων ^G		
Männer, men,	hierin in this	und and	hier here	vielleicht perhaps	unterscheide ich mich I differ	der of the	vielen many	Menschen, men,		
καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τῷ ^{D Pr}	σοφώτερός ^{AdjNKmp}	του ^{G Pr}	φαίην ^{PräAktOp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τούτῳ ^{D Pr}		
und and	wenn if	ja indeed	irgend einem to someone	weiser wiser	eines than someone	würde sagen I would say	zu sein, to be,	hierin in this		
ἂν ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς ^{N PerAkt}	ἱκανῶς ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	Ἄιδου ^G	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	hinreichend sufficiently	über about	der of the things	in in	Hades Hades	so thus	auch and
οἶμαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τῷ ^{ArtD}		
meine ich I think	nicht not	gewusst zu haben to have known	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey	dem to the		
βελτίονι ^{AdjDKmp}	καὶ ^{Kon}	θεῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἀνθρώπῳ ^D	ὅτι ^{Kon}	κακὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	αἰσχρόν ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is	
οἶδα ^{PerAkt}	πρὸ ^{Prp}	οὖν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	οἶδα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	κακά ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ist, are,	

ἃ^A_{Pr} was the things which	μὴ^{Pt} nicht not	οἶδα^{PerAkt} ich weiß I know	εἰ^{Kon} ob if	καὶ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ^{AdjN} Gute good things	ὄντα^A_{PräAkt} seiend being	τυγχάνει^{PräAkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε^{Adv} niemals never		
φοβήσομαι^{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι^{FuM/P} werde ich fliehen I will flee	ὥστε^{Kon} so dass so that	οὐδ'^{Kon} und nicht not even	εἰ^{Kon} wenn if	[29c]	μέ^A_{Pr} mich me	νῦν^{Adv} jetzt now	ὁμεῖς^N_{Pr} ihr you	
ἀφίετε^{PräAkt} entlasst let go	Ἀνύτῳ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες^N_{AorAkt} misstrauend geworden, having disbelieved,	ὃς^N_{Pr} der who	ἔφη^{ImpAkt} sagte was saying	ἢ^{Kon} oder either	τὴν^{ArtA} die the	ἀρχὴν^A Anfang beginning	οὐ^{Pt} nicht not		
δεῖν^{PräInfAkt} nötig sei it to be necessary	ἐμέ^A_{Pr} mich me	δεῦρο^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν^{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον^{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ^{Pt} nicht not	οἶόν^{AdjN} möglich possible		
τ'^{Pt} ja and	εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be	τοῦ^{ArtN} das the	μὴ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι^{AorSAktInf} zu töten to kill	μέ^A_{Pr} mich, me,	λέγων^N_{PräAkt} sagend saying	πρὸς^{Prp} zu towards	ὁμᾶς^A_{Pr} euch you	ὥς^{Kon} dass that	εἰ^{Kon} wenn if
διαφευξοίμην^{FuM/POp} ich entkommen würde I might escape	ἤδη^{Adv} schon already	ἂν^{Pt} wohl would	ὁμῶν^G_{Pr} eurer of you	οἱ^{ArtN} die the	οἱεῖς^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες^N_{PräAkt} betreibend practicing	ἃ^A_{Pr} was the things which	Σωκράτης^N Socrates Socrates		
διδάσκει^{PräAkt} lehrt teaches	πάντες^{AdjN} alle all	παντάπασι^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται^{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ^{Kon} —wenn —if	μοι^D_{Pr} mir to me	πρὸς^{Prp} zu towards	ταῦτα^A_{Pr} diesem these things			
εἴποιτε^{AorAktOp} würdet sagen you might say	ὦ^{ij} o O	Σώκρατες^V Sokrates, Socrates,	νῦν^{Adv} jetzt now	μὲν^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ^D dem Anytos Anytus	οὐ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα^{FuM/P} werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ'^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν^{PräAkt} entlassen wir we release	
σε^A_{Pr} dich, you,	ἐπὶ^{Prp} auf on	τούτῳ^D_{Pr} diesem this condition	μέντοι^{Pt} indessen, however,	ἐφ'^{Prp} auf on	ὥτε^{Dpt}_{Pr} worauf dass which that	μηκέτι^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν^{Prp} in in	ταύτῃ^D_{Pr} dieser this	τῇ^{ArtD} der the	ζητήσῃ^D Untersuchung inquiry
διατρίβειν^{PräInfAkt} verweilen to spend time	μηδὲ^{Kon} und nicht nor	φιλοσοφεῖν^{PräInfAkt} philosophieren to philosophize	ἐάν^{Kon} wenn if ever	δὲ^{Pt} aber but	ἀλῶς^{AorPasKmj} gefasst wirst you be caught	[29d]	ἔτι^{Adv} noch still	τοῦτο^N_{Pr} dieses this		
πράττων^N_{PräAkt} tuend, doing,	ἀποθανῇ^{AorAktKmj} wirst sterben you may die	—εἰ^{Kon} —wenn —if	οὖν^{Pt} nun then	μέ^A_{Pr} mich, me,	ὅπερ^A_{Pr} was gerade the very thing which	εἶπον^{AorAkt} sagte ich, I said,	ἐπὶ^{Prp} auf on			
τούτοις^D_{Pr} diesen these terms	ἀφίοιτε^{AorAktOp} liebet ihr frei, you would release,	εἴποιμ'^{AorAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν^{Pt} wohl would	ὁμῖν^D_{Pr} euch to you	ὅτι^{Kon} dass that	ἐγὼ^N_{Pr} ich I	ὁμᾶς^A_{Pr} euch, you,	ὦ^{ij} o O	ἄνδρες^V Männer men	Ἀθηναῖοι^V Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι^{PräM/P} grüße I greet	μὲν^{Pt} zwar indeed	καὶ^{Kon} und and	φιλῶ^{PräAkt} liebe, I love,	πεισομαι^{FuM/P} werde gehorchen I will obey	δὲ^{Pt} aber but	μᾶλλον^{AdvKmp} mehr more	τῷ^{ArtD} dem to the	θεῷ^D Gott god	ἢ^{Kon} als than	
ὁμῖν^D_{Pr} euch, you,	καὶ^{Kon} und and	ὥσπερ^{Kon} so lange als as long as	ἂν^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω^{PräAkt} atme ich I breathe	καὶ^{Kon} und and	οἷός^{AdjN} fähig able	τε^{Pt} ja and	ῶ^{PräAktKmj} sei, I may be,	οὐ^{Pt} nicht not	μη^{Pt} nicht at all
παύσωμαι^{AorMedKmj} werde ich aufhören I cease	φιλοσοφῶν^N_{PräAkt} philosophierend philosophizing	καὶ^{Kon} und and	ὁμῖν^D_{Pr} euch to you	παρακαλεούμενός^N_{PräM/P} zureden seiend exhorting	τε^{Pt} ja and	καὶ^{Kon} und and				
ἐνδεικνύμενος^N_{PräM/P} vor zeigend seiend showing	ὅτῳ^D_{Pr} welchem to whomever	ἂν^{Pt} wohl ever	ἀεὶ^{Adv} stets always	ἐντυγχάνω^{PräAkt} begegne ich I meet	ὁμῶν^G_{Pr} eurer, of you,	λέγων^N_{PräAkt} sagend saying	οἷάπερ^A_{Pr} wie gerade solches such things as			
εἴωθα^{PerAkt} gewohnt bin ich, I am accustomed,	ὅτι^{Kon} dass that	ὦ^{ij} o O	ἄριστε^{AdjVSup} Bester best	ἀνδρῶν^G der Männer, of men,	Ἀθηναῖος^N Athenener Athenian	ὦν^N_{PräAkt} seiend, being,	πόλεως^G der Stadt of city	τῆς^{ArtG} der the		
μεγίστης^{AdjGSup} größten greatest	καὶ^{Kon} und and	εὐδοκιμωτάτης^{AdjGSup} angesehensten most renowned	εἰς^{Prp} in for	σοφίαν^A Weisheit wisdom	καὶ^{Kon} und and	ισχύν^A Kraft, strength,	χρημάτων^G der Gelder of money	μὲν^{Pt} zwar indeed	οὐκ^{Pt} nicht not	

αἰσχύνη ^{Präm/P} schämst du dich you are ashamed	ἐπιμελούμενος ^N sorgend seiend taking care	ὅπως ^{Kon} damit that	σοι ^D dir to you	ἔσται ^{FuAkt} es sein wird it will be	ὥς ^{Kon} so viel wie as	πλεῖστα, ^{AdjASup} meiste, most,	καὶ ^{Kon} und and			
[29e] δόξης ^G Ruhmes of repute	καὶ ^{Kon} und and	τιμῆς, ^G Ehre, of honor,	φρονήσεως ^G Einsicht of prudence	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} und and	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	καὶ ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that
ὥς ^{Kon} so as	βελτίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται ^{FuAkt} sein wird it will be	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐπιμελῇ ^{Präm/P} kümmerst du dich you care	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φροντίζεις; ^{PräAkt} sorgst du; you think of;	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever		
τις ^N jemand someone	ὁμῶν ^G eurer of you	ἀμφισβητήση ^{AorAktKnj} bestreiten sollte dispute	καὶ ^{Kon} und and	φῆ ^{PräAktKnj} sagt say	ἐπιμελεῖσθαι, ^{Präm/Plnf} sich zu kümmern, to care,	οὐκ ^{Pt} nicht not	εὐθύς ^{Adv} sofort immediately			
ἀφήσω ^{FuAkt} werde ich lassen I will let go	αὐτὸν ^A ihn him	οὐδ ^{Kon} und nicht nor	ἄπειμι, ^{PräAkt} gehe ich weg, I go away,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐρήσομαι ^{FuM/P} werde ich fragen I will ask	αὐτὸν ^A ihn him	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάσω ^{FuAkt} werde ich prüfen I will examine		
καὶ ^{Kon} und and	ἐλέγξω, ^{FuAkt} werde ich überführen, I will refute,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μοι ^D mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheint seem	κεκτήσθαι ^{PerM/Plnf} besessen zu haben to have acquired	ἀρετὴν, ^A Tugend, virtue,		

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf} sagen zu to say	δέ, ^{Pt} aber, but,	ὀνειδιῶ ^{FuAkt} werde ich schelten I will reproach	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	πλείστου ^{AdjGSup} des meisten of most	ἄξια ^{AdjA} wert würdig worthy things	περὶ ^{Prp} um about				
ἐλαχίστου ^{AdjGSup} des geringsten of least	ποιεῖται, ^{Präm/P} hält er dafür, he does regard,	τὰ ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	φauλότερα ^{AdjAKmp} schlechteren worse things	περὶ ^{Prp} um about	πλείονος. ^{AdjGKmp} mehr. more.	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these				
καὶ ^{Kon} auch and	νεωτέρῳ ^{AdjDKmp} jüngeren to a younger	καὶ ^{Kon} und and	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp} älteren to an elder	ὅτῳ ^{D_{Pr}} welchem to whomever	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐντυγχάνω, ^{PräAkt} begegne ich I meet	ποιήσω, ^{FuAkt} werde ich tun, I will do,				
καὶ ^{Kon} sowohl and	ξένῳ ^D Fremden to a stranger	καὶ ^{Kon} als auch and	ἀστώ, ^D Bürger, to a citizen,	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀστοῖς, ^D Bürgern, citizens,	ὅσῳ ^{D_{Pr}} je näher by how much	μου ^{G_{Pr}} meiner of me		
ἐγγυτέρω ^{AdvKmp} näher nearer	ἐστὲ ^{PräAkt} seid ihr you are	γένει. ^D dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dieses these	γὰρ ^{Pt} denn for	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt commands	ὁ ^{ArtN} der the	θεός, ^N Gott, god,	εὖ ^{Adv} gut well			
ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶομαι ^{Präm/P} meine ich I think	οὐδέν ^{N_{Pr}} nichts nothing	πω ^{Pt} noch yet	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	μεῖζον ^{AdjNKmp} größeres greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good			
γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to become	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	ἢ ^{Kon} als than	τὴν ^{ArtA} die the	ἐμὴν ^{AdjA} meine my	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ὕπηρεσίαν. ^A Dienst. service.	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for
ἄλλο ^{AdjA} anderes else	πράττων ^{N_{PräAkt}} tuend doing	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	περιέρχομαι ^{Präm/P} umher gehe around go	ἢ ^{Kon} oder than	πείθων ^{N_{PräAkt}} überredend persuading	ὁμῶν ^{G_{Pr}} eurer of you	καὶ ^{Kon} sowohl and				
νεωτέρους ^{AdjAKmp} jüngere younger	καὶ ^{Kon} als auch and	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} ältere older	μήτε ^{Kon} weder neither	σωμάτων ^G der Körper of bodies	ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/Plnf} sich zu kümmern to care for					[30b]	
μήτε ^{Kon} noch nor	χρημάτων ^G der Güter of money	πρότερον ^{Adv} vorher before	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω ^{Adv} so thus	σφόδρα ^{Adv} sehr much	ὥς ^{Kon} wie as	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that	ὥς ^{Kon} so as	
ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται, ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων ^G Gütern money	ἀρετὴ ^N Tugend virtue	γίγνεται, ^{Präm/P} entsteht, comes to be,		ἀλλ ^{Kon} sondern but	

ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καὶ ^{Kon} sowohl and
ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	καὶ ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	
νέους ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ' ^{A_{Pr}} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερά ^{AdjN} schädlich· harmful·	εἰ ^{Kon} wenn if	δέ ^{Pt} aber but	τίς ^{N_{Pr}} jemand someone	μέ ^{A_{Pr}} mich me	φησιν ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses, these things,	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	λέγει ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα ^{A_{Pr}} diesem, these things,	φαίην ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl, would,	ὥ ^j o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πειθέσθε ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	ἄνυτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	καὶ ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either	ἀφίετε ^{PräAktlmv} entlasst release	μέ ^{A_{Pr}} mich me
ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c] ποιήσαντος ^{G_{AorAkt}} getan habenden having done	ἄλλα ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω ^{PräAkt} werde ich I am about
πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μή ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε ^{PräAktlmv} lärmst, make noise,	ὦ ^j o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but			
ἐμμένινάτε ^{AorAktlmv} bleibt standhaft abide by	μοι ^{D_{Pr}} mir me	οἷς ^{D_{Pr}} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P} bat ich I asked	ὕμῳν, ^{G_{Pr}} euer, of you,	μή ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ' ^{Prp} auf upon			
οἷς ^{D_{Pr}} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν ^{PräInfAkt} hören· to listen·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich, I think,	
ὀνήσεσθε ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend. hearing.	μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἄττα ^{A_{Pr}} einiges some things	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen werden to say			
καὶ ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ' ^{Prp} auf on	οἷς ^{D_{Pr}} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε ^{FuM/P} werdet rufen· you will shout·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt} macht do	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses. this.	
εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	ἴστε ^{PerAktlmv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μέ ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	
λέγω ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	μείζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	αὐτοὺς ^{A_{Pr}} selbst· yourselves·	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for
οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἂν ^{Pt} wohl would	βλάψειεν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	Ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδε ^{Kon} auch nicht nor even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	
δύναιτο— ^{PräM/POp} könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d] ἀμείνουν ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man			
ὕπὸ ^{Prp} von by	χειρόνος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plmf} geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνειε ^{AorAktOp} würde töten might kill	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or				
ἐξελάσειεν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out	ἢ ^{Kon} oder or	ἀτιμώσειεν ^{AorAktOp} würde entehren· might dishonor·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶεται ^{PräM/P} meint thinks		
καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά, ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich, I think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but

πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^A ^{Pr} was the things which	οὗτοσί ^N ^{Pr} dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ, ^{PräAkt} tut, does,	ἄνδρα ^A einen Mann a man			
ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} zu unternehmen to attempt	ἀποκτείνουσαι. ^{AorInfAkt} zu töten. to kill.	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much		
δέω ^{PräAkt} mangele I lack	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	ἐμαυτοῦ ^G ^{Pr} meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, ^{Präm/Plnf} sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς ^{Kon} wie as	τις ^N ^{Pr} irgendeiner someone	ἂν ^{Pt} wohl would	οἴοιτο, ^{Präm/PKnf} meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	ὕμῶν, ^G ^{Pr} euch, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	τι ^A ^{Pr} etwas anything	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnf} fehl gehet you may err	περί ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	[30e]
δόσιν ^A Gabe gift	ὕμῖν ^D ^{Pr} euch to you	ἐμοῦ ^G ^{Pr} meiner of me	καταψηφισάμενοι. ^N verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γάρ ^{Pt} denn for	μέ ^A ^{Pr} mich me	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnf} tötet, you kill,	οὐ ^{Pt} nicht not		
ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ἁπλῶς— ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν— ^{AorInfAkt} zu sagen— to say—	προσκέειμενον ^A ^{Präm/P} bei liegend seiend being attached	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	ὕπο ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἵππῳ ^D einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ ^{AdjD} großen great	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	γενναίῳ, ^{AdjD} edel, noble,	ὕπο ^{Prp} wegen by	μεγέθους ^G der Größe size	δὲ ^{Pt} aber but	νωθεστέρῳ ^{AdjKmpD} träge ren more sluggish	καὶ ^{Kon} und and	δεομένῳ ^D ^{Präm/P} bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι ^{Präm/Plnf} geweckt zu werden to be woken	ὕπο ^{Prp} von by	μύωπος ^G einer Stechfliege gadfly	τινος, ^G ^{Pr} irgendeines, some,	οἷον ^A ^{Pr} wie such as	δή ^{Pt} ja indeed	μοι ^D ^{Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ὁ ^{ArtN} der the	θεός ^N Gott god	ἐμὲ ^A ^{Pr} mich me
τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	προστεθηκέναι ^{PerAktInf} hinzu gefügt zu haben to have set	τοιοῦτόν ^{AdjA} solchen such a	τινα, ^A ^{Pr} einen, one,	ὃς ^N ^{Pr} der who	ὕμας ^A ^{Pr} euch you	ἐγείρων ^N ^{PräAkt} aufweckend rousing	καὶ ^{Kon} und and		
πειθῶν ^N ^{PräAkt} überredend persuading	καὶ ^{Kon} und and	ὀνειδίζων ^N ^{PräAkt} scheltend reproaching	ἕνα ^A ^{Pr} einen one	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each						

St. 31a

οὐδὲν ^A _{Pr}	παύομαι ^{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^N _{PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then	
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὕμῖν ^D _{Pr}	γενήσεται, ^{FuM/P}	ὥ ^{ij} ἄνδρες, ^V	ἀλλ. ^{Kon} ἐὰν ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}		
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	o Männer, O men,	sondern but	wenn if ever	mir to me	
πειθήσθε, ^{PräM/PKnfj}	φείσεσθέ ^{FuM/P}	μου. ^G _{Pr}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	δ, ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ. ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀχθόμενοι, ^N _{PräM/P}	
gehorchet ihr, you obey,	werdet schonen you will spare	meiner. me.	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernnd, being vexed,	
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	νυστάζοντες ^N _{PräAkt}	ἐγειρόμενοι, ^N _{PräM/P}	κρούσαντες ^N _{AorAkt}	ἂν ^{Pt}	μέ, ^A _{Pr}			
so wie just as	die the	dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	wohl would	mich, me,			
πειθόμενοι ^N _{PräM/P}	Ἀνύτῳ, ^D	ῥαδίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀποκτείνειαιτε, ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	
gehorchend obeying	Anytos, Anytus,	leicht easily	wohl would	würdet ihr töten, you kill,	dann then	das the	übrige remaining	Leben life	
καθεύδοντες ^N _{PräAkt}	διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὕμῖν ^D _{Pr}
schlafend sleeping	fort fahren würdet you would continue	wohl, would,	wenn if	nicht not	irgendeinen someone	anderen another	der the	Gott god	euch to you

ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp} würde entsenden might send	κηδόμενος ^{N PräM/P} sich kümmernd caring	ὕμῳ ^{G Pr} euer. of you.	ὅτι ^{Kon} dass that	δ ^{Pt} aber but	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	τυγχάνω ^{PräAkt} treffe es sich I happen	ὦν ^{N PräAkt} seind being				
τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οἷος ^{N Pr} wie as	ὕπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	θεοῦ ^G Gottes god	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	δεδοσθαι ^{PerM/Plnf} gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθεν ^{Adv} von hieraus from here	ἂν ^{Pt} wohl would	[31b]	
κατανοήσαιτε ^{AorAktKnj} würdet erkennen you might perceive	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlich human	ἐοικε ^{PerAkt} scheint it seems	τὸ ^{ArtN} das the	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	τῶν ^{ArtG} der of the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self		
πάντων ^{AdjG} aller of all	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf} vernachlässigt zu haben to have neglected	καὶ ^{Kon} und and	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu enthalten to endure	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen of ones own	ἀμελουμένων ^{G PräM/P} vernachlässigt werdenden being neglected					
τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐτη ^A Jahre, years,	τὸ ^{ArtA} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun to do	ἀεί ^{Adv} immer, always,	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκάστῳ ^{AdjD} jedem to each		
προσιόντα ^{A PräAkt} heran gehend approaching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	πατέρα ^A Vater father	ἢ ^{Kon} oder or	ἀδελφὸν ^A Bruder brother	πρεσβύτερον ^{AdjA} älteren elder	πείθοντα ^{A PräAkt} überredend persuading					
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς ^G der Tugend. of virtue.	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τι ^{A Pr} etwas something	ἀπὸ ^{Prp} von from	τούτων ^{G Pr} diesen of these	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt} genoss ich I was enjoying	καὶ ^{Kon} und and		
μισθὸν ^A Lohn wage	λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend receiving	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	παρακελεύομην ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting,	εἶχον ^{ImpAkt} hatte ich I was having	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen some	λόγον ^A Grund- account-	νῦν ^{Adv} jetzt now			
δὲ ^{Pt} aber but	ὁράτε ^{PräAktImv} sehst see	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^{N Pr} selbst yourselves	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	τᾶλλα ^{ArtAdjA} die anderen the other	πάντα ^{AdjA} alle all		
ἀναισχύντως ^{Adv} schamlos shamelessly	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγοροῦντες ^{N PräAkt} anklagend accusing	τοῦτό ^{A Pr} dieses this	γε ^{Pt} ja at least	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοί ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} auch and	ἐγένοντο ^{AorAkt} wurden they became			
ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktInf} völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι ^{N AorSMed} dar geboten habend having furnished	[31c]	μάρτυρα ^A Zeugen, witness,	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ποτέ ^{Adv} einst ever	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	ἢ ^{Kon} oder either			
ἐπραξάμην ^{AorMed} trug ich ein I collected	μισθὸν ^A Lohn wage	ἢ ^{Kon} oder or	ἥτησα ^{AorSAkt} erbat ich. I asked.	ἱκανὸν ^{AdjN} hinreichend sufficient	γάρ ^{Pt} denn, for,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine, I think,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	παρέχομαι ^{PräM/P} stelle ich bei I provide			
τὸν ^{ArtA} den the	μάρτυρα ^A Zeugen witness	ὥς ^{Kon} dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	λέγω ^{PräAkt} sage ich, I say,	τὴν ^{ArtA} die the	πενίαν ^A Armut. poverty.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	δόξειεν ^{AorAktOp} würde scheinen might seem	
ἄτοπον ^{AdjN} unpassend strange	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} dass that	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	συμβουλευῶ ^{PräAkt} rathe ich I advise			
περιῶν ^{N PräAkt} umher gehend going around	καὶ ^{Kon} und and	πολυπραγμονῶ ^{PräAkt} mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τολμῶ ^{PräAkt} wage ich I dare	ἀναβαίνων ^{N PräAkt} hinauf steigend going up	εἰς ^{Prp} in into			
τὸ ^{ArtA} die the	πλήθος ^A Menge multitude	τὸ ^{ArtA} die the	ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	συμβουλεύειν ^{PräAktInf} zu beraten to advise	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt. city.	τούτου ^{G Pr} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	αἰτίον ^{AdjN} Ursache cause		
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^{N Pr} was which	ὕμεῖς ^{N Pr} ihr you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἀκηκόατε ^{PerAkt} gehört habt have heard	πολλαχοῦ ^{Adv} an vielen Orten in many places	λέγοντος ^{G PräAkt} sagenden, speaking,	ὅτι ^{Kon} dass that			
μοι ^{D Pr} mir to me	θεῖόν ^{AdjN} göttlich divine	τι ^{N Pr} etwas something	καὶ ^{Kon} und and	δαιμόνιον ^{AdjN} dämonisch daimonic	[31d]	γίγνεται ^{PräM/P} entsteht comes to be	φωνή ^N Stimme, voice,	ὃ ^{N Pr} die which	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in

τῇ ^{ArtD} der the	γραφῇ ^D Schrift indictment	ἐπικωμῶδῶν ^N verspottend mocking	Μέλητος ^N Meletos Meletus	ἐγράψατο. ^{AorMed} schrieb er. wrote.	ἐμοὶ ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τούτ' ^N dies this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἐκ ^{Prp} aus from
παιδὸς ^G Kindes of child	ἄρξάμενον, ^N begonnen habend, having begun,	φωνή ^N Stimme voice	τις ^N irgendeine some	γιγνομένη, ^N werdend, coming to be,	ἣ ^N die which	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	γένηται, ^{AorM/PKnf} entsteht, may occur,	ἀεὶ ^{Adv} immer always	
ἀποτρέπει ^{PräAkt} wendet ab turns away	με ^A mich me	τοῦτο ^A dieses this	ὃ ^A was which	ἂν ^{Pt} wohl would	μέλλω ^{PräAkt} ich beabsichtige I am about	πράττειν, ^{PräAktInf} zu tun, to do,	προτρέπει ^{PräAkt} treibt voran urges on	δὲ ^{Pt} aber but	
οὔποτε. ^{Adv} niemals. never.	τούτ' ^N dies this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅ ^N was what	μοι ^D mir to me	ἐναντιοῦται, ^{PräM/P} widersetzt sich opposes	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political	πράττειν, ^{PräAktInf} zu tun, to do,	
καὶ ^{Kon} und and	παγκάλως ^{Adv} vortrefflich excellently	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ἐναντιοῦσθαι. ^{PräM/Plnf} sich zu widersetzen. to oppose.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	ὦ ^{ij} o O
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐγὼ ^N ich I	πάλαι ^{Adv} schon lange long ago	ἐπεχείρησα ^{AorAkt} unternahm ich I attempted	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun to do	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political	
πράγματα, ^A Angelegenheiten, matters,	πάλαι ^{Adv} schon lange long ago	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀπολώλη ^{PerAkt} wäre zugrunde gegangen I would have perished	καὶ ^{Kon} und and	οὔτ' ^{Kon} weder neither	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμᾶς ^A euch you	ὠφελήκη ^{AorAktOp} hätte genützt I would have benefited	
οὐδὲν ^A nichts nothing	[31e]	οὔτ' ^{Kon} noch nor	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτόν. ^A mich selbst. my self.	καὶ ^{Kon} und and	μοι ^D mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄχθεσθε ^{PräM/Plmv} seid zürnend be vexed	λέγοντι ^D sagendem to the speaking one
τάληθῃ. ^{AdjA} das Wahre. the true things.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν ^{PräAkt} ist there is	ὅστις ^N wer auch immer whoever	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	σωθήσεται ^{FuM/P} wird gerettet werden will be saved	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὁμῖν ^D euch to you	
οὔτε ^{Kon} noch nor	ἄλλω ^{AdjD} anderer to another	πλήθει ^D Menge crowd	οὐδενὶ ^D keinem to no one	γνησίως ^{Adv} echt genuinely	ἐναντιούμενος ^N sich widersetzend opposing	καὶ ^{Kon} und and	διακωλύων ^N verhindern d hindering		
πολλὰ ^{AdjA} viele many	ἄδικα ^{AdjA} Ungerechte unjust things	καὶ ^{Kon} und and	παράνομα ^{AdjA} Gesetz widrige unlawful	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γίγνεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu geschehen, to happen,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	

St. 32a

ἀναγκαῖόν ^{AdjN} notwendig necessary	ἔστι ^{PräAkt} ist it is	τὸν ^{ArtA} den the	τῷ ^{ArtD} dem to the	ὄντι ^D seienden being	μαχοῦμενον ^A kämpfenden fighting	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τοῦ ^{ArtG} des the
δικαίου, ^{G(Adj/N)} καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} μέλλει ^{PräAkt} ὀλίγον ^{AdjA} χρόνον ^A σωθήσεσθαι, ^{FuM/Plnf} ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf} Rechten, right, und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben and if is about kurze small Zeit time to be saved, to be a private citizen							
ἀλλὰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} δημοσιεύειν. ^{PräAktInf} μέγала ^{AdjA} δ ^{Pt} ἐγώ γε ^{N_{Pr}} ὑμῖν ^{D_{Pr}} τεκμήρια ^A παρέξομαι ^{FuM/P} sondern nicht öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen but not to be public man. great but I at least to you proofs I will provide							
τούτων, ^{G_{Pr}} οὐ ^{Pt} λόγους ^A ἀλλ ^{Kon} ὃ ^{A_{Pr}} ὑμεῖς ^{N_{Pr}} τιμᾶτε, ^{PräAkt} ἔργα. ^A ἀκούσατε ^{AorAktImv} δὴ ^{Pt} μοι ^{D_{Pr}} dieser, of these, nicht Reden sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja mir not words but what you honor, deeds. hear indeed to me							
τὰ ^{ArtA} συμβεβηκότα, ^{A_{PerAkt}} ἵνα ^{Kon} εἰδῇτε ^{PerAktKnj} ὅτι ^{Kon} οὐδ ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἐνὶ ^{AdjD} die Geschehen seienden, damit wisset dass auch nicht wohl einem the events that have happened, in order that you may know that not even would to one							
ὕπεικάθοιμι ^{AorAktOp} παρὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} δίκαιον ^{A(Adj/N)} δείσας ^{N_{AorSAkt}} θάνατον, ^A μὴ ^{Pt} ὑπείκων ^{N_{PräAkt}} δὲ ^{Pt} würde nachgeben entgegen das Rechte gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber I would yield contrary to the just having feared death, not yielding but							

ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{KonPt}	ἀπολοίμην. ^{AorM/POp}	ἐρῶ ^{FuAkt}	δὲ ^{Pt}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	φορτικὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	καί ^{Kon}	δικανικά, ^{AdjA}		
sondern but	und wohl and would	würde zugrunde gehen. I would perish.	werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	auch and	forensische, for the court,		
ἀληθῆ ^{AdjA}	δέ. ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἄλλην ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	ἀρχὴν ^A	οὐδεμίαν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}
Wahrheiten true	aber. but.	ich I	denn, for,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemaß ever
[32b]	ἦρξα ^{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ἐβούλευσα ^{AorAkt}	δέ. ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἔτυχεν ^{AorSAkt}	ἡμῶν ^{G_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	
	habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,	ich war im Rat I counselled	aber. but.	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	
φυλὴ ^N	Ἀντιοχίς ^N	πρυτανεύουσα ^N	ὅτε ^{Kon}	ὁμεῖς ^{N_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγούς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}		
Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	als when	ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not		
ἀνελομένους ^A	τοὺς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ναυμαχίας ^G	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed}	ἄθροους ^{AdjA}					
aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from	der of the	See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body					
κρίνειν, ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	ὕστερῳ ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}			
zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you			
ἔδοξεν. ^{AorAkt}	τότ' ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεων ^G	ἠναντιώθην ^{AorPas}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	μηδέν ^{A_{Pr}}			
schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen pytaneis	widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing			
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καί ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}	ἐψηφισάμην. ^{AorMed}	καί ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}			
zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	stimmte ich. I voted.	und and	der Bereiten of ready			
ὄντων ^G	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt}	με ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων, ^G	καί ^{Kon}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}			
der Seienden being	anzuzeigen to show	mich me	und and	weg zuführen to lead off	der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you			
κελεύοντων ^G	καί ^{Kon}	βοώντων, ^G	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	νόμου ^G	[32c]	καί ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}		
befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law		und and	des the	Gerechten right		
ὧμην ^{ImpM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	με ^{A_{Pr}}	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	μεθ' ^{Prp}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}				
meinte ich I thought	eher rather	mich me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk	als than	mit with	euch of you				
γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων, ^G	φοβηθέντα ^A	δεσμὸν ^A	ἢ ^{Kon}	θάνατον. ^A				
zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment	oder or	Tod. death.				
καί ^{Kon}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης ^G	τῆς ^{ArtG}	πόλεως. ^G	ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}		
und and	dieses these	zwar indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werdenden being a democracy	der of the	Stadt. city.	nachdem since	aber but		
ὀλιγαρχία ^N	ἐγένετο, ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὖ ^{Pt}	μεταπεμψάμενοι ^N	με ^{A_{Pr}}	πέμπτον ^{AdjA}				
Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	Dreißig thirty	wiederm again	herbei gerufen habend having sent for	mich me	als Fünften as fifth				
αὐτὸν ^{A_{Pr}}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prp}	Σαλαμῖνος ^G	Λέοντα ^A	τὸν ^{ArtA}		
selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the		
Σαλαμίνιον ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp}	οἷα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}				
Salaminischen Salaminian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those				
πολλοῖς ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	προσέταττον, ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^N	ὥς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}						
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many						
ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf}	αἰτιῶν. ^G	τότε ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐ ^{Pt}	[32d]	λόγῳ ^D	ἀλλ', ^{Kon}	ἐργῳ ^D		
auf zu füllen to fill up	Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed		

αὖ ^{Pt} wiederum again	ένεδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not		
ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even	ὅτιοῦν, ^{A Pr} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδὲν ^{A Pr} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust		
μηδ ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{PräM/PlInf} zu wirken, to do,	τούτου ^{G Pr} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει. ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἐκείνη ^{N Pr} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,	οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^{N PräAkt} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	
τι ^{A Pr} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
τέτταρες ^{Adj} vier four	ῥχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμίνα ^A Salamis Salamis	καὶ ^{Kon} und and	ἡγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ῥχόμεν ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	
ἀπιὼν ^{N PräAkt} weg gehend going away	οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καὶ ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of	ταῦτα ^{A Pr} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the
ἀρχή ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G Pr} dieser of these	[32e]	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	
μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ ^{Pt} etwa then	οὐν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^{A Pr} mich me	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years	διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	
ἐπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καὶ ^{Kon} und and	πράττων ^{N PräAkt} handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good			
ἐβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	καὶ ^{Kon} und and	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^{N Pr} dies this	περὶ ^{Prp} um about	πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most		
ἐποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ὦ ^{Ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener· Athenians·	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl then	
ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another										

St. 33a

ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδεὶς. ^{N Pr} niemand. no one.	ἀλλ. ^{Kon} sondern but	ἐγὼ. ^{N Pr} ich I	διὰ. ^{Prp} durch through	παντὸς. ^{AdjG} den ganzen of all	τοῦ. ^{ArtG} des the	βίου. ^G Lebens life	δημοσίᾳ. ^{Adv} öffentlich publicly	τε. ^{Pt} und and	εἰ. ^{Kon} wenn if	πού. ^{Adv} irgendwo somewhere
τι. ^{A Pr} etwas something	ἔπραξα. ^{AorAkt} tat ich I did	τοιοῦτος. ^{AdjN} solcher such	φανοῦμαι. ^{FuM/P} werde ich erscheinen, I shall appear,	καί. ^{Kon} und and	ἰδίᾳ. ^{Adv} privat privately	ὁ. ^{ArtN} der the	αὐτὸς. ^{AdjN} derselbe same	οὗτος. ^{N Pr} dieser, this man,			
οὐδενὶ. ^{D Pr} keinem to no one	πώποτε. ^{Adv} jemals ever	συγχωρήσας. ^{N AorAkt} nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν. ^{A Pr} nichts nothing	παρὰ. ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ. ^{ArtA} dem the	δίκαιον. ^{AdjA} Gerechten just	οὔτε. ^{Kon} weder nor	ἄλλῳ. ^{AdjD} einem anderen to another			
οὔτε. ^{Kon} noch nor	τούτων. ^{G Pr} von diesen of these	οὐδενὶ. ^{D Pr} keinem to no one	οὓς. ^{A Pr} die whom	δὴ. ^{Pt} ja indeed	διαβάλλοντες. ^{N PräAkt} verleumdend slandering	ἐμέ. ^{A Pr} mich me	φασιν. ^{PräAkt} sagen sie they say	ἐμοὺς. ^{AdjA} meine my	μαθητὰς. ^A Schüler pupils		

εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	διδάσκαλος ^N Lehrer teacher	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδενὸς ^{G Pr} keines of no one	πώποτ. ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην. ^{AorMed} wurde ich· I became·	εἰ ^{Kon} wenn if
δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^{N Pr} wer who	μου ^{G Pr} meiner of me	λέγοντος ^{G PräAkt} Sprechenden speaking	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	πράττοντος ^{G PräAkt} Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ ^{PräAkt} verlangt desires
ἀκούειν. ^{PräInfAkt} zu hören, to hear,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	νεώτερος ^{AdjNKmp} jünger younger	εἴτε ^{Kon} oder or	πρεσβύτερος, ^{AdjNKmp} älter, older,	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever		
ἐφθόνησα, ^{AorAkt} missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	χρήματα ^A Gelder money	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend taking	διαλέγομαι ^{PräM/P} unterhalte ich mich I converse	μὴ ^{Pt} [33b] nicht not		
λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend taking	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ, ^{Pt} nein, not,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen alike	καὶ ^{Kon} sowohl and	πλουσίῳ ^{AdjD} Reichen to a rich	καὶ ^{Kon} und and	πένητι ^D Armen to a poor
ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ἐρωτᾶν, ^{PräInfAkt} zu fragen, to ask,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if	τίς ^{N Pr} jemand someone	βούληται ^{PräM/PKnj} wolle wishes	ἀποκρινόμενος ^{N PräM/P} antwortend answering		
ἀκούειν. ^{PräInfAkt} zu hören to hear	ὧν ^{G Pr} deren of which	ἂν ^{Pt} wohl would	λέγω. ^{PräAkt} ich sage. I say.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G Pr} dieser of these	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τίς ^{N Pr} jemand someone
γίγνεται. ^{PräM/P} wird becomes	εἴτε ^{Kon} oder whether	μὴ, ^{Pt} nicht, not,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	δικαίως ^{Adv} gerecht justly	τὴν ^{ArtA} die the	αἰτίαν ^A Schuld blame	ὕπεχοίμι, ^{PräAktOp} würde ich tragen, I would bear,
ὕπεσχόμην. ^{AorMed} versprach ich I promised	μηδενὶ ^{D Pr} niemandem to no one	μηδὲν ^{A Pr} nichts nothing	πώποτε ^{Adv} jemals ever	μάθημα ^A Unterricht lesson	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐδίδαξα. ^{AorAkt} lehrte ich· I taught·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but
φησὶ ^{PräAkt} sagt says	παρ' ^{Prp} von from beside	ἐμοῦ ^{G Pr} mir of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τί ^{A Pr} etwas something	μαθεῖν ^{AorAktInf} zu lernen to learn	ἢ ^{Kon} oder or	ἀκοῦσαι ^{AorAktInf} zu hören to hear	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately
μὴ ^{Pt} nicht not	καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	πάντες, ^{AdjN} alle, all,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε ^{PerAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τί ^{A Pr} was what	δὴ ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ' ^{Prp} mit with	ἐμοῦ ^{G Pr} mir of me	χαίρουσί ^{PräAkt} freuen sich rejoice	τινες ^{N Pr} einige some
διατρίβοντες; ^{N PräAkt} verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, ^{PerAkt} habt ihr gehört, you have heard,	ὧ ⁱ o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	εἶπον. ^{AorAkt} sagte ich· said·	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^{N PräAkt} hörend hearing	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις ^{D PräM/P} geprüft werdenden being examined	τοῖς ^{ArtD} den to the		
οἰομένοις ^{D PräM/P} Meinenden thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφοῖς, ^{AdjD} Weisen, wise,	οὔσι ^{D PräAkt} Seienden being	δ' ^{Kon} aber but	οὐ. ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	γὰρ ^{Pt} denn for
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀηδές. ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο, ^{N Pr} dieses, this,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte, say,	προστέτακται ^{PerM/P} ist aufgetragen has been ordered
θεοῦ ^G Gott god	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καὶ ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καὶ ^{Kon} und and
ὧπέρ ^{D Pr} welchem gerade by which indeed	τίς ^{N Pr} jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλη ^{AdjN} andere other	θεία ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπων ^D Menschen to a man	καὶ ^{Kon} und and
							ὅτιοῦν ^{A Pr} irgend etwas anything	

προσέταξε ^{AorAkt} befahl ordered	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun. to do.	ταῦτα, ^{N Pr} dieses, these,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt} ist are			
καὶ ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα. ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγώ ^{N Pr} ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	[33d]	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand
διαφθείρω ^{PräAkt} verdirbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	διέφθορα, ^{PerAkt} habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν ^{ImpAkt} es wäre nötig it was necessary	δήπου, ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^{N Pr} einige some	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them		
πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older	γενόμενοι ^{N AorMed} geworden having become	ἐγνώσαν ^{AorAkt} erkannten they recognized	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὓσιν ^{D PräAkt} Seienden being	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	ἐγὼ ^{N Pr} ich I			
κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^{A Pr} etwas something	συνεβούλευσα, ^{AorAkt} riet ich, I advised,	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	ἀναβαίνοντας ^{A PräAkt} hinauf tretend going up	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me			
κατηγορεῖν ^{PräInfAkt} anzuklagen to accuse	καὶ ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bestrafen to punish	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	ἤθελον, ^{ImpAkt} wollten, were willing,	τῶν ^{ArtG} der of the		
οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^{A Pr} einige some	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνων, ^{G Pr} jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καὶ ^{Kon} und and	ἀδελφούς ^A Brüder brothers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τοὺς ^{ArtA} die the	
προσῆκοντας, ^{A PräAkt} Zugehörigen, being related,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	ὅπ ^{Prp} von by	ἐμοῦ ^{G Pr} mir me	τι ^{A Pr} etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt} erlitten haben they have suffered	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	οἱ ^{ArtN} die the		
οἰκεῖοι, ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνήσθαι ^{PerM/Plnf} sich zu erinnern to remember	καὶ ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bestrafen. to punish.	πάντως ^{Adv} jedenfalls altogether	δὲ ^{Pt} aber but	πάρεισιν ^{PräAkt} sind anwesend are present			
αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	οὓς ^{A Pr} die whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὁρῶ, ^{PräAkt} sehe, see,	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Κρίτων ^N Kriton Crito	οὗτοσί, ^{N Pr} dieser hier, this man here,	
ἐμὸς ^{AdjN} mein my	ἡλικιώτης ^N Alters genosse peer	καὶ ^{Kon} und and	[33e]	δημότης, ^N Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου ^G des Kritobulos of Kritoboulos	τοῦδε ^{G Pr} dieses of this	πατήρ, ^N Vater, father,	ἐπειτα ^{Adv} sodann then	Λυσανίας ^N Lysanias Lysanias	
ὁ ^{ArtN} der the	Σφήττιος, ^{AdjN} Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου ^G des Aischines of Aeschines	τοῦδε ^{G Pr} dieses of this	πατήρ, ^N Vater, father,	ἔτι ^{Adv} ferner still	δ ^{Kon} aber but	Ἀντιφῶν ^N Antiphon Antiphon	ὁ ^{ArtN} der the	Κηφισιεὺς ^{AdjN} Kephisier Kephisieus	
οὗτοσί, ^{N Pr} dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους ^G des Epigenes of Epigenes	πατήρ, ^N Vater, father,	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	τοίνυν ^{Pt} also then indeed	οὗτοι ^{N Pr} diese these	ῶν ^{G Pr} deren whose	οἱ ^{ArtN} die the	ἀδελφοί ^N Brüder brothers	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D Pr} dieser this
τῇ ^{ArtD} der the	διατριβῇ ^D Beschäftigung association	γεγόνασιν, ^{PerAkt} sind geworden, have become,	Νικόστρατος ^N Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου, ^G des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφὸς ^N Bruder brother	Θεοδότου— ^G des Theodotos— of Theodotos—	καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	Θεόδοτος ^N Theodotos Theodotus	τετελεύτηκεν, ^{PerAkt} ist verstorben, has died,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐκεῖνός ^{N Pr} jener that one	γε ^{Pt} ja at least	αὐτοῦ ^{G Pr} seiner of him		
καταδεηθείη— ^{AorPasOp} würde bedürfen— would be entreated—	καὶ ^{Kon} und and	Παράλιος ^N Paralos Paralius	ὁδε, ^{N Pr} dieser, this man,	ὁ ^{ArtN} der the	Δημοδόκου, ^G des Demodokos, of Demodocus,	οὗ ^{G Pr} dessen whose	ἦν ^{ImpAkt} war was	Θεάγης ^N Theages Theages		
ἀδελφός ^N Bruder- brother-	ὁδε ^{N Pr} dieser this man	δὲ ^{Pt} aber but								

St. 34a

Ἀδείμαντος, ^N Adeimantos, Adeimantus,	ὁ ^{ArtN} der the	Ἀρίστωνος, ^G des Ariston, of Ariston,	οὗ ^G ^{Pr} dessen of whom	ἀδελφός ^N Bruder brother	οὗτοσί ^N ^{Pr} dieser hier this here	Πλάτων, ^N Platon, Plato,	καί ^{Kon} und and	Αἰαντόδωρος, ^N Aiantodoros, Aiantodorus,	οὗ ^G ^{Pr} dessen of whom	
Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	ὅδε ^N ^{Pr} dieser this man	ἀδελφός. ^N Bruder. brother.	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere other	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ἔχω ^{PräAkt} ich habe have	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you		
εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	ὧν ^G ^{Pr} von denen of whom	τινα ^A ^{Pr} irgendeinen someone	ἐχρῆν ^{ImpAkt} nötig war it was necessary	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G ^{Pr} seines eigenen of him self		
λόγῳ ^D Logos Rede speech	παρασχέσθαι ^{AorSMedInf} zu beistellen to provide himself	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μάρτυρα. ^A Zeugen witness	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τότε ^{Adv} damals then	ἐπελάθετο, ^{AorM/P} vergaß er, he forgot,	νῦν ^{Adv} jetzt now		
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv} soll beistellen— let him provide—	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	παραχωρῶ— ^{PräAkt} gebe nach— I yield—	καί ^{Kon} und and	λεγέτω ^{PräAktImv} soll sagen let him say	εἰ ^{Kon} ob if	τι ^A ^{Pr} etwas something	ἔχει ^{PräAkt} hat he has			
τοιοῦτον. ^{AdjA} derartiges. such.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τούτου ^G ^{Pr} dessen of this	πᾶν ^{AdjA} ganz whole	τοῦναντίον ^{Adv} das Gegenteil the opposite	εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πάντας ^{AdjA} alle all	ἐμοὶ ^D ^{Pr} mir to me	
βοηθεῖν ^{PräInfAkt} zu helfen to help	ἐτοίμους ^{AdjA} bereit ready	τῷ ^{ArtD} dem to the	διαφθείροντι, ^D ^{PräAkt} verderbenden, corrupting one,	τῷ ^{ArtD} dem to the	κακά ^{AdjA} Schlechtes bad things	ἐργαζομένῳ ^D ^{PräM/P} wirkenden doing one	τοὺς ^{ArtA} die the			
οἰκείους ^{AdjA} Eigenen their own	αὐτῶν, ^G ^{Pr} ihrer, of them,	ὥς ^{Kon} wie as	φασί ^{PräAkt} sagen sie they say	Μέλητος ^N Meletos Meletus	καί ^{Kon} und and	Ἄνυτος. ^N Anytos. Anytus.	[34b] αὐτοῖ ^N ^{Pr} sie selbst themselves	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οἱ ^{ArtN} die the
διεφθαρμένοι ^N Verdorbenen having been corrupted	τάχ ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	λόγον ^A Grund account	ἔχοιεν ^{PräAktOp} hätten wohl they might have	βοηθοῦντες. ^N ^{PräAkt} helfend helping	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but			
ἀδιάφθαρτοι, ^{AdjN} unverdorbenen, uncorrupted,	πρεσβύτεροι ^{AdjN} ältere older	ἤδη ^{Adv} schon already	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G ^{Pr} dieser of these	προσῆκοντες, ^N ^{PräAkt} Zugehörigen, being related,	τίνα ^A ^{Pr} welchen what			
ἄλλον ^{AdjA} anderen other	ἔχουσι ^{PräAkt} haben have	λόγον ^A Grund account	βοηθοῦντες ^N ^{PräAkt} helfend helping	ἐμοὶ ^D ^{Pr} mir to me	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	τὸν ^{ArtA} den the	ὀρθόν ^{AdjA} richtigen right	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also
δίκαιον, ^{AdjA} gerechten, just,	ὅτι ^{Kon} dass that	συνίσασι ^{PräAkt} verstehen they know	Μελήτῳ ^D dem Meletos to Meletus	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ψευδομένῳ, ^D ^{PräM/P} lügend, lying,	ἐμοὶ ^D ^{Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	ἀληθεύοντι; ^D ^{PräAkt} wahr sagenden; telling truth;		
εἶεν ^{PräAktOp} sei es so be it	δή, ^{Pt} ja, indeed,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες. ^V Männer. men.	ἃ ^A ^{Pr} was the things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ἔχοιμ' ^{PräAktOp} hätte ich have	ἂν ^{Pt} wohl would		
ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} mich zu verteidigen, to defend myself,	σχεδόν ^{Adv} beinahe almost	ἐστί ^{PräAkt} ist it is	ταῦτα ^A ^{Pr} diese these	καί ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere others	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	τοιαῦτα. ^{AdjA} solche. such.	τάχα ^{Adv} bald perhaps		
δ ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N ^{Pr} jemand someone	[34c] ὕμῶν ^G ^{Pr} eurer of you	ἀγανακτήσειεν ^{AorAktOp} würde sich empören would be indignant	ἀναμνησθεῖς ^N sich erinnert habend having been reminded	ἐαυτοῦ, ^G ^{Pr} seiner selbst, of him self,	εἰ ^{Kon} wenn if	ὁ ^{ArtN} der the		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	καί ^{Kon} auch and	ἐλάττω ^{AdjAKmp} geringeren lesser	τουτοῦ ^G ^{Pr} dieses hier of this here	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀγῶνος ^G Kampfes contest	ἀγῶνα ^A Kampf contest	ἀγωνιζόμενος ^N ^{PräM/P} kämpfend competing	ἐδεήθη ^{AorM/P} bat er he begged		
τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	ἰκέτευσεν ^{AorAkt} flehte he entreated	τοὺς ^{ArtA} die the	δικαστὰς ^A Richter judges	μετὰ ^{Prp} mit with	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	δακρύων, ^G Tränen, tears,	παιδία ^A Kinder children	τε ^{Pt} und and	αὐτοῦ ^G ^{Pr} seiner selbst his own

ἀναβιβασάμενος ^N hinauf geführt habend having brought up	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ὅτι ^{Kon} so sehr wie as	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	ἐλεηθείη, ^{AorPasOp} bemitleidet würde, he might be pitied,	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others						
τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	καί ^{Kon} und and	φίλων ^{G(Adj/N)} Freunde friends	πολλούς, ^{AdjA} viele, many,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἄρα ^{Pt} also then	τούτων ^{G_{Pr}} dieses of these			
ποιήσω, ^{AorAktKnj} werde tun, I will do,	καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	κινδυνεύων, ^{N_{PräAkt}} riskierend, running risk,	ὥς ^{Kon} wie as	ἂν ^{Pt} wohl would	δόξαιμι, ^{AorAktOp} würde scheinen, I might seem,	τὸν ^{ArtA} die the	ἔσχατον ^{AdjA} äußersten final				
κίνδυνον. ^A Gefahr. danger.	τάχ ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	ἐννοήσας ^{N_{AorSAkt}} bedacht habend having considered	αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp} eigensinniger more self willedly	ἂν ^{Pt} wohl would	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward			
με ^{A_{Pr}} mich me	σχοίη ^{AorAktOp} verhielte sich might act	καί ^{Kon} und and	ὀργισθείς ^{N_{AorPas}} zornig geworden seiend having been angry	αὐτοῖς ^{D_{Pr}} diesen at them	τούτοις ^{D_{Pr}} gerade diesen these	θεῖτο ^{AorM/POp} würde setzen might set	ἂν ^{Pt} wohl would	μετ ^{Prp} mit with				
ὀργῆς ^G Zornes anger	[34d] τὴν ^{ArtA} die the	ψῆφον. ^A Stimme. vote.	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει— ^{PräAkt} ist beschaffen— is—	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀξιῶ ^{PräAkt} halte für würdig I deem		
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐγώγε, ^{N_{Pr}} ich ja, I at least,	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Pt} aber but	οὖν— ^{Pt} nun— now—	ἐπιεικῇ ^{AdjA} angemessenen fair	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκῶ ^{PräM/P} scheine ich I seem	πρὸς ^{Prp} zu toward		
τοῦτον ^{A_{Pr}} diesem this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend speaking	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοί, ^{D_{Pr}} mir, to me,	ὦ ^{ij} o O	ἄριστε, ^{AdjV} Bester, best,	εἰσὶν ^{PräAkt} sind there are	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ποῦ ^{Adv} irgendwo perhaps			
τινες ^{N_{Pr}} einige some	καί ^{Kon} auch and	οἰκεῖοι. ^{AdjN} Angehörige. relatives.	καί ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^{N_{Pr}} dieses this	αὐτὸ ^{A_{Pr}} selbst itself	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	Ὁμήρου, ^G Homer, Homer,	οὐδ ^{KonPt} auch nicht nor	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	
ἀπὸ ^{Prp} von from	δρυὸς ^G Eiche oak	οὐδ ^{KonPt} auch nicht nor	ἀπὸ ^{Prp} von from	πέτρης ^G Felsen rock	πέφυκα ^{PerAkt} bin entsprossen I have grown	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus out of	ἀνθρώπων, ^G Menschen, humans,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καί ^{Kon} auch also		
οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	μοί ^{D_{Pr}} mir to me	εἰσὶ ^{PräAkt} sind are	καί ^{Kon} und and	υἱς ^N Söhne sons	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τρεις ^{Adj} drei, three,	εἷς ^{Adj} einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
μεῖράκιον ^N Jüngling youth	ἤδη, ^{Adv} schon, already,	δύο ^{Adj} zwei two	δὲ ^{Pt} aber but	παιδίᾱ. ^A Kinder. children.	ἀλλ ^{Kon} doch but	ὁμως ^{Adv} dennoch nevertheless	οὐδένα ^{A_{Pr}} keinen no one	αὐτῶν ^{G_{Pr}} von ihnen of them	δεῦρο ^{Adv} hierher hither			
ἀναβιβασάμενος ^N hinauf geführt habend having brought up	δεήσομαι ^{FuM/P} werde bitten I will beg	ὕμῶν ^{G_{Pr}} eurer of you	ἀποψηφίσασθαι. ^{AorMedInf} frei zu sprechen. to secure acquittal.	τί ^{A_{Pr}} warum what	δὲ ^{Pt} denn indeed	οὖν ^{Pt} nun then	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing					
τούτων ^{G_{Pr}} dieses of these	ποιήσω; ^{AorAktKnj} werde tun; shall I do;	οὐκ ^{Pt} nicht not	αὐθαδιζόμενος, ^{N_{PräM/P}} eigensinnig seiend, being self willed,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	[34e] οὐδ ^{KonPt} auch nicht nor					
ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἀτιμάζων, ^{N_{PräAkt}} entehrend, dishonoring,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	θαρραλέως ^{Adv} mutig bravely	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ἔχω ^{PräAkt} ich habe have	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	θάνατον ^A Tod death	ἢ ^{Kon} oder or		
μή, ^{Pt} nicht, not,	ἄλλος ^{AdjN} anderes another	λόγος, ^N Wort Rede, argument,	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	δόξαν ^A Meinung repute	καί ^{Kon} und and	ἐμοί ^{D_{Pr}} mir to me	καί ^{Kon} und and	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	καί ^{Kon} und and	ὅλη ^{AdjD} ganzen whole
τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	οὐ ^{Pt} nicht not	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	καλὸν ^{AdjA} schicklich noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing			
ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καί ^{Kon} und and	τηλικόνδε ^{AdjA} so alt so great	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	καί ^{Kon} und and	τοῦτο ^{A_{Pr}} diesen this	τοῦνομα ^A Namen the name	ἔχοντα, ^{A_{PräAkt}} habend, having,	εἴτ ^{Kon} sei es whether				

οὖν ^{Pt}	ἀληθές ^{AdjA}	εἴτ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	ψεῦδος ^N	ἀλλ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεδογμένον ^N
nun	wahr	sei es	nun	Falsches,	sondern	doch	beschlossen seiend
then	true	whether	then	falsehood,	but	now	having been resolved

St. 35a

γέ ^{Pt}	ἐστί ^{PräAkt}	τῷ ^{Pr}	Σωκράτῃ ^D	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων ^G	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}
ja	es ist	irgendwem	Sokrates	sich zu unterscheiden	der	vielen	Menschen.	wenn	nun
at least	it is	to someone	Socrates	to differ	of the	many	men.	if	then
ὁμῶν ^G	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	σοφία ^D	εἴτε ^{Kon}	ἀνδρεία ^D	εἴτε ^{Kon}	
von euch	die	Geltenden	sich zu unterscheiden	sei es	Weisheit	sei es	Tapferkeit	sei es	
of you	the	seeming	to differ	whether	by wisdom	whether	by courage	whether	
ἄλλῃ ^{AdjD}	ἥτινιοῦν ^D	ἀρετῇ ^D	τοιοῦτοι ^{AdjN}	ἔσονται ^{FuM/P}	αἰσχρὸν ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}		
anderer	welcher auch immer	Tugend	solche	werden sein,	schändlich	wohl	wäre		
by other	of whatever	virtue	such	they will be,	shameful	would	it might be		
οἷουσπερ ^G	ἐγὼ ^N	πολλάκις ^{Adv}	ἑώρακά ^{PerAkt}	τινας ^A	ὅταν ^{Kon}	κρίνωνται ^{Präm/PKKnj}			
wie gerade	ich	oft	habe gesehen	einige	wenn immer	gerichtet werden,			
of the sort	I	often	I have seen	some	whenever	they be judged,			
δοκοῦντας ^A	μέν ^{Pt}	τι ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	θαυμάσια ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ἐργαζομένους ^A	ὥς ^{Kon}		
scheinend	zwar	etwas	zu sein,	wunderbare	aber	wirkend,	als		
seeming	indeed	something	to be,	marvellous things	but	doing,	as		
δεινόν ^{AdjA}	τι ^A	οἰομένους ^A	πείσεσθαι ^{FuM/Plnf}	εἰ ^{Kon}	ἀποθανοῦνται ^{FuM/P}	ὥσπερ ^{Kon}			
schreckliches	etwas	meinend	zu erleiden	wenn	sie sterben werden,	so wie			
terrible	something	thinking	to suffer	if	they will die,	just as			
ἀθανάτων ^{AdjG}	ἐσομένων ^G	ἂν ^{Pt}	ὁμῆς ^N	αὐτοὺς ^A	μὴ ^{Pt}	ἀποκτείνετε ^{AorSAktKnj}	οἱ ^N	ἐμοί ^D	
Unsterblichen	werden seienden	wohl	ihr	sie	nicht	tötet	die	mir	
of immortals	being about to be	would	you	them	not	you kill	who	to me	
δοκοῦσιν ^{PräAkt}	αἰσχύνῃ ^A	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	περιάπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τινα ^A	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
scheinen	Schande	der	Stadt	anzuhängen,	so dass	wohl	irgendeinen	auch	der
seem	shame	to the	city	to fasten on,	so that	would	someone	and	of the
ξένων ^G	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	διαφέροντες ^N	Ἀθηναίων ^G	εἰς ^{Prp}	ἀρετῇ ^A	
Fremden		annehmen	dass	die	sich abhebenden	der Athener	in Bezug auf	Tugend,	
foreigners		to suppose	that	the	excelling	of Athenians	into	virtue,	
οὓς ^A	αὐτοὶ ^N	ἐαυτῶν ^G	ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἀρχαῖς ^D	καὶ ^{Kon}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}
welche	sie selbst	ihrer selbst	in	und	den	Ämtern	und	den	anderen
whom	themselves	of themselves	in	and	the	offices	and	the	other
προκρίνουσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^N	γυναικῶν ^G	οὐδὲν ^A	διαφέρουσιν ^{PräAkt}	ταῦτα ^A	γάρ ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	
bevorzugen,	diese	von Frauen	nichts	unterscheiden sich.	diese	denn,	o	Männer	
they prefer,	these	of women	nothing	they differ.	these	for,	O	men	
Ἀθηναῖοι ^V	οὔτε ^{Kon}	ὁμᾶς ^A	χρῆ ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δοκοῦντας ^A	καὶ ^{Kon}		
Athener,	weder	euch	nötig ist	zu tun	die	Scheinenden	und		
Athenians,	neither	you	it is necessary	to do	the	seeming	and		
ὅπῃ ^{Adv}	τι ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὔτ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἡμεῖς ^N	ποιῶμεν ^{PräAktKnj}	ὁμᾶς ^A		
wie auch immer	etwas	zu sein,	weder,	wohl	wir	tun,	euch		
in whatever way	something	to be,	nor,	would	we	we may do,	you		
ἐπιτρέπειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τοῦτο ^A	αὐτὸ ^A	ἐνδείκνυσθαι ^{Präm/Plnf}	ὅτι ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
zu erlauben,	sondern	dieses	selbst	zu zeigen,	dass	viel	mehr		
to permit,	but	this	itself	to show,	that	much	more		
καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG}	τὰ ^{ArtA}	ἐλεῖνα ^{AdjA}	ταῦτα ^A	δράματα ^A	εἰσάγοντος ^G	καὶ ^{Kon}		
werdet verurteilen	den	die	erbärmlichen	diese	Dramen	ein führenden	und		
you will condemn	of the	the	pitiful	these	dramas	introducing	and		
καταγέλαστον ^{AdjA}	τῇ ^{ArtA}	πόλιν ^A	ποιούντος ^G	ἢ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	ἡσυχίαν ^A	ἄγοντος ^G	χωρὶς ^{Prp}	
lächerlich	die	Stadt	machenden	als	den	Ruhe	führenden.	ohne	
laughable	the	city	making	or	of the	quiet	leading.	apart from	

δεῖ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	δόξης, ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	οὐδὲ ^{KonPt}	δίκαιόν ^{AdjN}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[35c]
aber	der	Meinung,	o	Männer,	auch nicht	gerecht	mir	scheint	zu sein	
but	of the	reputation,	O	men,	nor	just	to me	it seems	to be	
δεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	δικαστοῦ ^G	οὐδὲ ^{KonPt}	δεόμενον ^A	ἀποφεύγειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}				
zu bitten	des	Richters	auch nicht	bittend	zu entkommen,	sondern				
to beg	of the	of a judge	nor	begging	to escape,	but				
διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	πείθειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	κάθεται ^{Präm/P}	ὁ ^{ArtN}		
zu lehren	und	zu überzeugen.	nicht	denn	zu dem Zweck	diesem	sitzt	der		
to teach	and	to persuade.	not	for	upon	this	sits	the		
δικαστής, ^N	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	καταχαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf}	τὰ ^{ArtA}	δίκαια, ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}			
Richter,	zu dem Zweck	dem Zweck	gefällig zu sein	die	gerechten Dinge,	sondern	zu			
judge,	upon	the	to gratify	the	just things,	but	upon			
τῷ ^{ArtD}	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	ὁμώμοκεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf}	οἷς ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}		
dem Zweck	zu entscheiden	diese	und	hat geschworen	nicht	Gefälligkeit zu erweisen	denen	wohl		
the	to judge	these	and	he has sworn	not	to show favor	to which	would		
δοκῇ ^{PräAktKnf}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	ἀλλὰ ^{Kon}	δικάσειν ^{FuAktInf}	κατὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους. ^A	οὐκουν ^{Pt}	χρῆ ^{PräAkt}		
scheine	ihm,	sondern	richten zu werden	gemäß	den	Gesetze.	also nicht	nötig ist		
it may seem	to him,	but	to judge	according to	the	laws.	not then	it is necessary		
οὔτε ^{Kon}	ἡμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐθίζειν ^{PräInfAkt}	ὕμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐπιορκεῖν ^{PräInfAkt}	οὐθ ^{Kon}	ὕμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐθίζεσθαι ^{Präm/Plnf}			
weder	uns	zu gewöhnen	euch	Meineide zu begehen	noch	euch	sich zu gewöhnen			
neither	us	to accustom	you	to perjure	nor	you	to be accustomed			
οὐδέτεροι ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἡμῶν ^{G_{Pr}}	εὐσεβοῖεν ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀξιούτέ ^{PräAktImv}	με, ^{A_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V
keiner von beiden	denn	wohl	von uns	würden fromm sein.	nicht	nun	haltet für würdig	mich,	o	Männer
neither	for	would	of us	they might be pious.	not	then	deem worthy	me,	O	men
Ἀθηναῖοι, ^V	τοιαῦτα ^{AdjA}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾶς ^{A_{Pr}}	πράττειν ^{PräInfAkt}	ἃ ^{A_{Pr}}	μήτε ^{Kon}	ἡγοῦμαι ^{Präm/P}		
Athener,	solche	nötig zu sein	gegenüber	euch	zu tun	welche	weder	halte ich		
Athenians,	such things	to be necessary	toward	you	to do	which	neither	I think		
καλὰ ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	[35d]	μήτε ^{Kon}	ὅσια, ^{AdjA}	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	νῇ ^{Pt}
schön	zu sein	noch	gerecht		noch	heilig,	sonst	und	jedoch	bei
noble	to be	nor	just		nor	holy,	otherwise	and	indeed	by
πάντως ^{Adv}	καί ^{Kon}	ἄσεβειας ^G	φεύγοντα ^A	ὐπὸ ^{Prp}	Μελήτου ^G	τουτοῦ. ^{G_{Pr}}	σαφῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}
ganz gewiss	auch	Gottlosigkeit	fliehend	unter	Meletos	dieses hier.	klar	denn	wohl,	wenn
altogether	and	of impiety	fleeing	under	of Meletus	this here.	clearly	for	would,	if
πείθοιμι ^{PräAktOp}	ὕμᾶς ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	δεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	βιαζοίμην ^{Präm/POp}					

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^D _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	μου ^G _{Pr}	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA}	τέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	πολλά ^{AdjA}			
dem to the	Geschehenen, having become,	dass that	meiner of me	ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	anderes other things	ja and	mir to me	vieles many things			
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	γεγονός ^N _{PerAkt}	τοῦτο, ^N _{Pr}			
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me	ist geworden has become	das the	Geschehene happened	dieses, this,			
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^A _{PerAkt}			
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden seienden having happened			
ἀριθμόν. ^A	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὥόμην ^{ImpM/P}	ἐγώγε ^N _{Pr}	οὕτω ^{Adv}	παρ ^{Prp}	ὀλίγον ^{AdjA}	ἔσεσθαι ^{FuM/PIInf}	ἀλλὰ ^{Kon}		
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich meinte I was thinking	ich ja I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern but		
παρὰ ^{Prp}	πολύ ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόναι ^{AdjN}	μετέπεσον ^{AorSAkt}		
um by	viel· much·	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreiβig thirty	nur alone	über gefallen fell over		
τῶν ^{ArtG}	ψήφων, ^G	ἄπετεφεύγη ^{PerAkt}	ἂν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μέν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοι ^D _{Pr}	δοκῶ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even	
νῦν ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	παντί ^{AdjD}	δῆλον ^{AdjN}			
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear			
τοῦτό ^N _{Pr}	γε, ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀνέβη ^{AorSAkt}	ἄνυτος ^N	καί ^{Kon}	λύκων ^N	κατηγορήσονται ^N _{FuAkt}		
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werdende being about to accuse		
ἐμοῦ, ^G _{Pr}	καὶ ^{KonPt}	ὥφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA}	[36b]	δραχμάς, ^A	οὐ ^{Pt}	μεταλαβὼν ^N _{AorAkt}	τὸ ^{ArtA}			
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the			
πέμπτον ^{AdjA}	μέρος ^A	τῶν ^{ArtG}	ψήφων. ^G	τιμᾶται ^{PräM/P}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	θανάτου. ^G	
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the	Mann man	des Todes. of death.	
εἶεν ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τίνος ^G _{Pr}	ὕμιν ^D _{Pr}	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι; ^V	ἢ ^{Kon}	
sei es· so be it·	ich I	aber but	nun indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	O	Männer men	Athener; Athenians;	oder or	
δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας; ^G	τί ^A _{Pr}	οὖν; ^{Pt}	τ ^{Pt}	τί ^A _{Pr}	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon}
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy	bin I am	zu erleiden to suffer	oder or
ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	μαθὼν ^N _{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	βίω ^D	οὐχ ^{Pt}	ἡσυχίαν ^A	ἦγον, ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}		
zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	führte ich, I was leading,	sondern but		
ἀμελήσας ^N _{AorAkt}	ὧνπερ ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	πολλοί, ^{AdjN}	χρηματισμοῦ ^G	τέ ^{Pt}	καί ^{Kon}	οἰκονομίας ^G				
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	auch and	Haus verwaltung household management				
καί ^{Kon}	στρατηγιῶν ^G	καί ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G	καί ^{Kon}	συνωμοσιῶν ^G		
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	und and	Verschwörungen together oath plots		
καί ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνομένων, ^G _{PräM/P}	ἡγησάμενος ^N _{AorMed}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}			
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self			
ὥ ^D _{Pr}	[36c]	ὄντι ^D _{PräAkt}	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ὥστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτ ^A _{Pr}			
wie as to which		seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	als than	sodass so that	in into	diese these			

ιόντα ^A PräAkt gehend going	σώζεσθαι, PräM/Plnf sich zu retten, to save oneself,	ένταῦθα ^{Adv} hier here	μέν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἦα ^{ImpAkt} ging ich I was going	οἷ ^{Pr} wohin where	έλθων ^N AorSAkt gekommen seiend having come	μήτε ^{Kon} weder neither			
ὕμιν ^D Pr euch for you	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐμαυτῷ ^D Pr mir selbst for my self	ἐμελλον ^{ImpAkt} stand ich bevor I was about	μηδέν ^A Pr nichts nothing	ὄφελος ^N Nutzen benefit	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} das the	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	
ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ἰών ^N PräAkt gehend going	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt} zu wohl tun to benefit	τὴν ^{ArtA} die the	μεγίστην ^{AdjSupA} größte greatest	εὐεργεσίαν, A Wohltat, benefit,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N Pr ich I				
φημι, PräAkt sage, say,	ένταῦθα ^{Adv} hier here	ἦα, ImpAkt ging ich, I was going,	ἐπιχειρῶν ^N PräAkt unternehmend attempting	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ὕμῶν ^G Pr von euch of you	πειθεῖν ^{PräInfAkt} zu überreden to persuade	μὴ ^{Pt} nicht not				
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	μήτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτοῦ ^G Pr eigenen of him self	μηδενὸς ^G Pr keines of nothing	ἐπιμελεῖσθαι, PräM/Plnf sich zu kümmern to care for	πρὶν ^{Kon} bevor before	ἐαυτοῦ ^G Pr seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖη ^{AorMedOp} sich gekümmert haben möge he might care for	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὥς ^{Kon} wie as	βέλτιστος ^{AdjSupN} bestmöglich best	καὶ ^{Kon} und and	φρονιμώτατος ^{AdjSupN} umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, FuM/POp sei möge, he would be,					
μήτε ^{Kon} noch nor	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως, G Stadt, city,	πρὶν ^{Kon} bevor before	αὐτῆς ^G Pr ihrer of her self	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως, G Stadt, city,	τῶν ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	οὕτω ^{Adv} so thus
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	[36d] Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— PräM/Plnf sich zu kümmern— to care for—	τί ^A Pr was what	οὖν ^{Pt} nun then	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ἄξιος ^{AdjN} würdig worthy			
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	τοιοῦτος ^{AdjN} solch such	ὢν, N PräAkt seiend; being;	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι, A Pr irgend etwas, something,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if			
δεῖ ^{PräAkt} es nötig ist it is necessary	γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	ἀξίαν ^A Würde worth	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	τιμαῖσθαι, PräM/Plnf geehrt zu werden· to be assessed·	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτά ^A Pr dieses these		
γε ^{Pt} ja at least	ἀγαθόν ^{AdjA} Gut a good	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ὅτι ^{Kon} was whatever	ἂν ^{Pt} wohl might	πρέποι ^{PräAktOp} sich schicke befit	ἐμοί, D Pr mir. for me.	τί ^N Pr was what	οὖν ^{Pt} nun then	πρέπει ^{PräAkt} ziemt sich becomes		
ἀνδρὶ ^D einem Mann for a man	πένητι ^{AdjD} armen poor	εὐεργέτῃ ^D Wohltäter benefactor	δεομένῳ ^D PräM/P bedürftig seienden needing	ἀγειν ^{PräInfAkt} zu verbringen to lead	σχολῇ ^A Muße leisure	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῇ ^{ArtD} der the	ὕμετέρα ^{AdjD} euren your			
παρακελεύσει; D Zusprache; exhortation;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is	ὅτι ^{Kon} dass that	μᾶλλον, AdvKmp mehr, more,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	πρέπει ^{PräAkt} ziemt sich it behooves	οὕτως ^{Adv} so thus		
ὥς ^{Kon} dass as	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ἄνδρα ^A Mann man	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανεῖω ^D Prytaneion pytaneum	σιτεῖσθαι, PräM/Plnf gespeist zu werden, to be fed,	πολύ ^{AdjA} viel much	γε ^{Pt} ja at least			
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N Pr einer someone	ὕμῶν ^G Pr von euch of you	ἵππῳ ^D mit Pferd with a horse	ἢ ^{Kon} oder or	συνωρίδι ^D mit Zweigespann with a chariot team	ἢ ^{Kon} oder or	ζεύγῃ ^D mit Viergespann with a yoke team		
νενίκηκεν ^{PerAkt} hat gesiegt has won	Ὀλυμπίασιν, D bei Olympia· at Olympia·	ὁ ^{ArtN} der the	μέν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ὕμας ^A Pr euch you	ποιεῖ ^{PräAkt} macht makes	εὐδαίμονας ^{AdjA} glücklich fortunate	δοκεῖν ^{PräInfAkt} zu scheinen to seem			
εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	ἐγὼ ^N Pr ich I	δὲ ^{Pt} aber but	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	[36e] und and	καὶ ^{Kon} der the	ὁ ^{ArtN} zwar indeed	μέν ^{Pt} der Speise of nourishment	οὐδέν ^A Pr nichts nothing	δεῖται, PräM/P bedarf, needs,		
ἐγὼ ^N Pr ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δέομαι, PräM/P bedarf ich. need.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	μέ ^A Pr mich me	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας ^G Würde worth

τιμᾶσθαι, Präm/PlInf
geehrt zu werden,
to be assessed,

τούτου^G Pr
dieses
of this

St. 37a

τιμῶμαι, Präm/P	ἐν ^{Prp}	πρυτανείῳ ^D	σιτήσεως. ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὕμιν ^D Pr	καί ^{Kon}	ταυτί ^A Pr	λέγων ^N PräAkt
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion pytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying
παραπλησίως ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περί ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καί ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den of the	Jammer pity	und and	der of the	
ἀντιβολήσεως, ^G	ἀπαυθαδιζόμενος. ^N Präm/P	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	ὧ ^j	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	
Fleh Bitte, supplication,	vermessen redend. acting over proudly.	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	
τοιούτου ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον. ^{AdvKmp}	πέπεισμαι ^{PerM/P}	ἐγὼ ^N Pr	ἐκὼν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
so beschaffen such	sondern but	so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich I	freiwillig willing	zu sein to be		
μηδένα ^A Pr	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ὕμας ^A Pr	τοῦτο ^A Pr	οὐ ^{Pt}	πειθῶ. ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}
niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	von Menschen, of men,	sondern but	euch you	davon this	nicht not	überzeuge ich. I persuade.	kurze a little	denn for
χρόνον ^A	ἀλλήλοις ^D Pr	διειλέγμεθα. ^{PerM/P}	ἐπεί, ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼμαι, ^{Präm/P}	εἰ ^{Kon}	ἦν ^{ImpAkt}	ὕμιν ^D Pr	
Zeit time	miteinander to one another	haben wir uns unterhalten. we have conversed.	da, since,	wie as	ich meine, I think,	wenn if	it was	euch to you	
νόμος, ^N	ὥσπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἀνθρώποις, ^D	περί ^{Prp}	θανάτου ^G	μὴ ^{Pt}	μίαν ^{AdjA}	ἡμέραν ^A
Gesetz, law,	so wie just as	auch also	anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	Tag day
									μόνον ^{Adv}
[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλὰς, ^{AdjA}	ἐπείσθητε ^{AorPas}	ἂν. ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥᾶδιον ^{AdjN}
	zu entscheiden to judge	sondern but	viele, many,	wäret überzeugt worden you would be persuaded	wohl. would.	jetzt now	aber but	nicht not	leicht easy
ἐν ^{Prp}	χρόνῳ ^D	ὀλίγῳ ^{AdjD}	μεγάλας ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπολύεσθαι. ^{Präm/PlInf}	πεπεισμένος ^N PerM/P	δὴ ^{Pt}		
in in	Zeit time	kurzer small	große great	Verleumdungen slanders	los zu werden. to be released.	überzeugt seiend having been persuaded	ja indeed		
ἐγὼ ^N Pr	μηδένα ^A Pr	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐμαυτόν ^A Pr	γε ^{Pt}	ἀδικήσειν ^{FuInfAkt}		
ich I	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	viel by much	ermangle ich I lack	mich selbst my self	ja at least	Unrecht tun zu werden to do wrong		
καί ^{Kon}	κατ' ^{Prp}	ἐμαυτοῦ ^G Pr	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	αὐτὸς ^N Pr	ὥς ^{Kon}	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμί ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	κακοῦ ^{AdjG}
und and	gegen against	mich selbst my self	sagen zu werden to say	selbst my self	dass that	würdig worthy	bin I am	des of the	Übels evil
καί ^{Kon}	τιμῆσεσθαι ^{FuMedInf}	τοιούτου ^{AdjG}	τινὸς ^G Pr	ἐμαυτῷ. ^D Pr	τί ^N Pr	δείσας; ^N AorAkt	ἢ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	
und and	anzusetzen zu werden to be assessed	solchen of such	eines of some	mir selbst. for my self.	was why	gefürchtet habend; having feared;	etwa then	nicht lest	
πάθω ^{AorAktKnj}	τοῦτο ^A Pr	οὗ ^G Pr	Μέλητός ^N	μοι ^D Pr	τιμᾶται, ^{Präm/P}	ὅ ^N Pr	φημι ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}
erleide ich I suffer	dieses this	dessen of which	Meletos Meletus	mir for me	ansetzt, is assessed,	was which	ich sage I say	nicht not	gewusst zu haben to know
οὐτ', ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	ἀγαθόν ^{AdjN}	οὐτ', ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	κακόν ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	τούτου ^G Pr	δὴ ^{Pt}
weder neither	ob if	gut good	noch nor	ob if	schlecht bad	ist; it is;	statt instead of	dessen this	denn indeed
ἔλωμαι ^{AorMedKnj}	ὧν ^G Pr	εὖ ^{Adv}	οἶδά ^{PerAkt}	τι ^A Pr	κακῶν ^{AdjG}	ὄντων ^G PräAkt	τούτου ^G Pr		
soll ich wählen I should choose	deren of which	gut well	weiß ich I know	etwas something	Schlechten of evils	seienden being	dieses of this		
τιμησάμενος, ^N AorMed	πότερον ^{Pt}	δεσμοῦ; ^G	καί ^{Kon}	[37c]	τί ^A Pr	μέ ^A Pr	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	
angesetzt habend; having assessed;	etwa which of the two	der Fessel; of imprisonment;	und and		was why	mich me	nötigt is it necessary	zu leben to live	

ἐν ^{Prp}	δεσμωτηρίῳ, ^D	δουλεύοντα ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}	καθισταμένη ^D	ἀρχῇ, ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐνδεκα; ^{AdjD}				
im in	Gefängnis, prison,	dienend being enslaved	der to the	stets always	eingesetzte werdenden being established	Behörde, authority,	den to the	Elf; Eleven;				
ἀλλὰ ^{Kon}	χρημάτων ^G	καὶ ^{Kon}	δεδεσθαι ^{PerM/PlInf}	ἕως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταυτόν ^{AdjA}	μοί ^D	Pr		
sondern but	der Gelder of money	und and	gebunden zu sein to be bound	bis until	wohl ever	ich be zahle; I pay off;	sondern but	dasselbe the same	mir to me			
ἐστίν ^{PräAkt}	ὅπερ ^{Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	ἔλεγον· ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	μοί ^D	χρήματα ^N				
ist is	was gerade the very thing which	eben just now	sagte ich· I was saying·	nicht not	denn for	ist there is	mir to me	Geld money				
ὁπόθεν ^{Adv}	ἐκτείσω· ^{FuAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	φυγῆς ^G	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}				
woher from where	ich bezahlen werde. I will pay.	sondern but	ja indeed	der Verbannung of exile	soll ich ansetzen; should I assess;	vielleicht perhaps	denn for	wohl would				
μοί ^D	τούτου ^G	τιμήσαιτε· ^{AorAktOp}	πολλή ^{AdjN}	μεντᾶν ^{Pt}	μέ ^A	φιλοψυχία ^N	ἔχοι, ^{PräAktOp}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V			
mir for me	dessen this	würdet ansetzen. you might assess.	große much	freilich wohl indeed then	mich me	Lebens liebe love of life	hätte, might have,	o O	Männer men			
Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἀλόγιστός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δύνασθαι ^{PräM/PlInf}	λογίζεσθαι ^{PräM/PlInf}				
Athener, Athenians,	wenn if	so thus	unvernünftig irrational	bin I am	so dass so that	nicht not	vermögen to be able	überlegen to reckon				
ὅτι ^{Kon}	ὁμεις ^N	μὲν ^{Pt}	ὄντες ^N	πολιταί ^N	μου ^G	οὐχ ^{Pt}	οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένεσθε ^{AorM/P}			
dass that	ihr you	zwar at least	seiend being	Bürger citizens	meiner of me	nicht not	fähig such as	und and	wurdet you became			
ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}	διατριβὰς ^A	[37d]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	λόγους, ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὕμῖν ^D	Pr		
ertragen to bear	die the	meinen my	Beschäftigungen pursuits		auch and	die the	Reden, speeches,	aber but	euch to you			
βαρύτεραι ^{AdjNKmp}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιφθονώτεραι, ^{AdjNKmp}		ὥστε ^{Kon}	ζητεῖτε ^{PräAkt}	αὐτῶν ^G			Pr		
schwerer heavier	wurden have become	und and	verhasster, more envied,		so dass so that	sucht you seek	ihrer of them					
νυνὶ ^{Adv}	ἀπαλλαγῆναι· ^{AorPasInf}	ἄλλοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ἅρα ^{Pt}	αὐτὰς ^A	οἴσουσι ^{FuAkt}	ῥαδίως; ^{Adv}	πολλοῦ ^{AdjG}				
jetzt now	los zu werden· to be rid·	andere others	aber but	also then	sie them	werden tragen will carry	leicht; easily;	viel of much				
γε ^{Pt}	δεῖ, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι· ^V	καλὸς ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοί ^D	ὁ ^{ArtN}	βίος ^N	εἴη ^{PräAktOp}	
ja at least	fehlt, it is needed,	o O	Männer men	Athener. Athenians.	schön fine	nun then	wohl would	mir to me	der the	Leben life	wäre might be	
ἐξελθόντι ^D	τηλικῶδε ^{AdjD}	ἀνθρώπων ^D	ἄλλην ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἀμειβομένω ^D			PräM/P		
hinaus gegangen seiendem having gone out	so alt of such an age	Menschen man	andere another	aus from	anderer another	Stadt city	wechselnd changing					
καὶ ^{Kon}	ἐξελαυνομένω ^D	ζῆν· ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οἶδ'· ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὅποι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}				
und and	hinaus getrieben werden being driven out	leben. to live.	gut well	denn for	ich weiß I know	dass that	wohin wherever	wohl would				
ἔλθω, ^{AorSAktKnj}	λέγοντος ^G	ἐμοῦ ^G	ἀκροάσονται ^{FuM/P}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐνθάδε· ^{Adv}					
ich komme, I may go,	redend of speaking	meiner of me	werden zuhören they will listen	die the	Jungen young	so wie just as	hier· here·					
καὶ ^{KonPt}	μὲν ^{Pt}	τούτους ^A	ἀπελαύνω, ^{PräAkt}	οὗτοί ^N	μέ ^A	αὐτοί ^N	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj}					
und wohl and would	zwar at least	diese these	ich vertreibe, I drive away,	diese hier these here	mich me	selbst themselves	hinaus werfen they may drive out					
πείθοντες ^N	τοὺς ^{ArtA}	πρεσβυτέρους· ^{AdjAKmp}	ἐάν ^{Kon}	[37e]	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀπελαύνω, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}				
überredend persuading	die the	Älteren· elders·	wenn if ever		aber but	nicht not	vertreibe, I drive away,	die the				
τούτων ^G	πατέρες ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	δι· ^{Prp}	αὐτοὺς ^A	τούτους· ^A	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^N	Pr
dieser of these	Väter fathers	aber but	und and	Angehörige relatives	wegen through	sie them	diese. these.	vielleicht perhaps	nun then	wohl would	irgend wer someone	
εἴποι· ^{AorAktOp}	σιγῶν ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡσυχίαν ^A	ἄγων, ^N	ὧ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	οὐχ ^{Pt}	οἷός ^{AdjN}	τ'· ^{Pt}		
würde sagen· might say·	schweigend being silent	aber but	auch and	Ruhe quiet	führend, leading,	o O	Sokrates, Socrates,	nicht not	fähig such as	und and		

ἔση ^{FuM/P} wirst sein you will be	ἡμῖν ^{D Pr} uns to us	ἐξελθὼν ^{N AorSAkt} hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν; ^{PräInfAkt} leben; to live;	τούτῃ ^{N Pr} dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστί ^{PräAkt} ist is	πάντων ^{AdjGSup} aller of all		
χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult	πεισάει ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^{A Pr} einige some	ὕμῶν ^{G Pr} eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γὰρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god
ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey	τούτῃ ^{N Pr} dies this	ἐστί ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τούτῃ ^{N Pr} dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible			

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^{D Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένων ^{D PräM/P} ironisierenden· being ironic·	ἐάντ ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again			
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^{N PräAkt} seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τούτο ^{N Pr} dies, this,			
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περὶ ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf} machen to make	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others		
περὶ ^{Prp} über about	ὧν ^{G Pr} deren of which	ὁμῆς ^{N Pr} ihr you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένου ^{G PräM/P} sich unterhaltenden of conversing	καὶ ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	καὶ ^{Kon} und and			
ἄλλους ^{AdjA} andere others	ἐξετάζοντος ^{G PräAkt} prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen, to a man,			
ταῦτα ^{N Pr} dieses these	δ ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^{D Pr} mir to me	λέγοντι ^{D PräAkt} sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds		
μὲν ^{Pt} zwar at least	οὕτως ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	πειθεῖν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht. easy.	καὶ ^{Kon} und and
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴθισμαι ^{PerM/P} bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ἀξιοῦν ^{PräAktInf} für würdig halten to deem worthy	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός ^{G Pr} von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^{D Pr} mir to me	χρήματα ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed} hätte angesetzt I would have assessed	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^{A Pr} so viel wie as much as	ἐμελλον ^{ImpAkt} beabsichtigte ich I was about		
ἐκτεῖσειν ^{FuInfAkt} zu bezahlen, to pay off,	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐβλάβην ^{AorPas} wäre geschädigt· I was harmed·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐστίν ^{PräAkt} ist, it is,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not
ἄρα ^{Pt} also then	ὅσον ^{A Pr} so viel wie as much	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δυναίμην ^{PräM/POP} könnte might be able	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf} zu bezahlen, to pay off,	τοσούτου ^{G Pr} um so viel of so much	βούλεσθαι ^{PräM/P} wollt you wish	μοι ^{D Pr} mir to me			
τιμῆσαι ^{AorAktInf} anzusetzen. to assess.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δ ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	δυναίμην ^{PräM/POP} könnte I might be able	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf} zu bezahlen to pay off	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	που ^{Adv} etwa somewhere	μνᾶν ^A Mna of a mina			
ἀργυρίου ^G Silbers· of silver·	τοσούτου ^{G Pr} so viel of so much	οὐ ^{Pt} nun then	τιμῶμαι ^{PräM/P} setze an. I am assessed.	Πλάτων ^N Platon Plato	δὲ ^{Pt} aber but	ὁδε ^{N Pr} dieser hier, this man,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	
Κρίτων ^N Kriton Crito	καὶ ^{Kon} und and	Κριτόβουλος ^N Kritobulos Kritoboulos	καὶ ^{Kon} und and	Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	κελεύουσί ^{PräAkt} heißen they order	μέ ^{A Pr} mich me	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μνῶν ^G Minen of minae			

τιμήσασθαι, AorMedInf anzusetzen, to assess for myself,	αὐτοὶ ^N Pr selbst themselves	δ ^{Pt} aber but	ἐγγυᾶσθαι, Präm/Plnf Bürgen sein· to be sureties·	τιμῶμαι Präm/P setze an I am assessed	οὖν ^{Pt} nun then	τοσούτου, G Pr so viel, of so much,	ἐγγυηταὶ ^N Bürgen sureties	δὲ ^{Pt} aber but			
ὁμῖν ^D Pr euch to you	ἔσονται, FuM/P werden sein they will be	τοῦ ^{ArtG} des of	ἀργυρίου ^G Silbers the silver	οὗτοι ^N Pr diese hier these	ἀξιόχρεω, AdjD kreditwürdig. trustworthy.	οὐ ^{Pt} nicht not	[38c] πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γ ^{Pt} ja at least			
ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	χρόνου, G Zeit, time,	ὧ ^{ij} ο O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	ὄνομα ^A Namen name	ἐξετε, FuAkt werdet haben you will have	καὶ ^{Kon} und and	αἰτίαν ^A Anklage Schuld accusation	ὕπὸ ^{Prp} von under	τῶν ^{ArtG} den the	
βουλομένων ^G wollenden of wishing	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	λοιδορεῖν, PräInfAkt schmähen to rail	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	ἀπεκτόνατε, AorAkt habt getötet, you have killed,	ἄνδρα ^A Mann a man				
σοφόν—, AdjA weisen— wise—	φήσουσι, FuAkt werden sagen they will say	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι, PräInfAkt zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	μή ^{Pt} nicht not	εἰμι, PräAkt bin, I am,	οἱ ^{ArtN} die the	
βουλόμενοι ^N wollenden wishing	ὁμῖν ^D Pr euch to you	ὀνειδίζειν—, PräInfAkt vorwerfen— to reproach—	εἰ ^{Kon} wenn if	γούν ^{Pt} jedenfalls at least	περιεμείνατε, AorAkt wartetet ab you waited	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	χρόνον, A Zeit, time,				
ἀπὸ ^{Prp} von from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} Selbst tätigen self acting	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῖν ^D Pr euch to you	τοῦτο ^N Pr dies this	ἐγένετο, AorM/P wäre geschehen· came to be·	ὁρᾶτε, PräAkt seht you see	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὴν ^{ArtA} das the	
ἡλικίαν ^A Alter age	ὅτι ^{Kon} dass that	πόρρω ^{Adv} weit far	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐστὶ ^{PräAkt} ist it is	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	θανάτου ^G des Todes of death	δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγύς, Adv nahe. I say	λέγω, PräAkt sage ich but	δὲ ^{Pt} aber but
τοῦτο ^N Pr dies this	οὐ ^{Pt} nicht not	πρὸς ^{Prp} zu toward	[38d] πάντας ^{AdjA} alle all	ὁμᾶς, A Pr euch, you,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πρὸς ^{Prp} zu toward	τούς ^{ArtA} den the	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me			
καταψηφισαμένους ^A abgestimmt habenden having voted down	θάνατον, A Tod. death.	λέγω, PräAkt sage ich I say	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	τόδε ^N Pr dieses this	πρὸς ^{Prp} zu toward	τούς ^{ArtA} den the	αὐτοὺς ^A Pr gleichen same			
τούτους, A Pr diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	με ^A Pr mich me	οἴεσθε, PräM/P meinet, you think,	ὧ ^{ij} ο O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	ἀπορίᾳ ^D Verlegenheit by difficulty	λόγων ^G der Reden of words	ἐαλωκέναι, PerM/Plnf überführt sein to have been caught		
τοιούτων ^{AdjG} solcher of such	οἷς ^D Pr mit welchen by which	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμᾶς ^A Pr euch you	ἐπεισα, AorAkt ich überredete, I persuaded,	εἰ ^{Kon} wenn if	ὥμην, ImpM/P meinte ich I was thinking	δεῖν, PräInfAkt nötig zu sein it to be necessary	ἅπαντα ^{AdjA} alles all			
ποιεῖν, PräInfAkt zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν, PräInfAkt zu reden to say	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἀποφυγεῖν, AorAktInf zu entfliehen to escape	τὴν ^{ArtA} die the	δίκην, A Strafe. case.	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least			
δεῖ, PräAkt fehlt. it is needed.	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἀπορίᾳ ^D in Verlegenheit by difficulty	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἐάλωκα, PerM/P bin überführt, I have been caught,	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	λόγων, G der Worte, of words,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τόλμης ^G der Kühnheit of boldness		
καὶ ^{Kon} und and	ἀναισχυντίας ^G der Schamlosigkeit of shamelessness	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des of the	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐθέλειν, PräInfAkt zu wollen to wish	λέγειν, PräInfAkt zu sagen to say	πρὸς ^{Prp} zu toward	ὁμᾶς ^A Pr euch you			
τοιαῦτα ^{AdjA} solches such things	οἷ, A Pr welche such as	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῖν ^D Pr euch to you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἡδιστα ^{AdvSup} am liebsten most pleasant	ἦν, ImpAkt war it was	ἀκούειν—, PräInfAkt zu hören— to hear—	θρηνοῦντός ^G klagend seienden of lamenting			
τέ ^{Pt} und and	μου ^G Pr meiner me	καὶ ^{Kon} und and	ὀδυρομένου ^G wehklagend seienden of bewailing	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere other	ποιοῦντος ^G tuend seienden doing	καὶ ^{Kon} und and	[38e] λέγοντος ^G sprechend of saying			
πολλὰ ^{AdjA} viele many	καὶ ^{Kon} und and	ἀνάξια ^{AdjA} unwürdige unworthy	ἐμοῦ, G Pr meiner, of me,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N Pr ich I	φημι, PräAkt behaupte ich, I say,	οἷα ^A Pr welche such	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and		

εἶθισθε ^{PerM/P} seid gewohnt you had been accustomed	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} zu hören. to hear.	ἀλλ. ^{Kon} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	τότε ^{Adv} damals then	
ὥθην ^{AorM/P} ich meinte I thought	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	τοῦ ^{ArtG} des the	κινδύνου ^G Gefahr danger	πράξει ^{AorInfAkt} zu handeln to do	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἀνελεύθερον, ^{AdjA} unfrei, unfree,	
οὔτε ^{Kon} noch nor	νῦν ^{Adv} jetzt now	μοι ^{D Pr} mir to me	μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀπολογησαμένω, ^{D AorM/P} sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	αἰροῦμαι ^{PräM/P} wähle ich I choose	ᾧδε ^{Adv} so hin thus	ἀπολογησάμενος ^{N AorM/P} sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to be dead	ἢ ^{Kon} als or	ἐκείνως ^{Adv} jene Weise in that way		
ζῆν. ^{PräInfAkt} zu leben. to live.	οὔτε ^{Kon} weder neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	δίκη ^D Gericht trial	οὔτ. ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	πολέμῳ ^D Krieg war	
οὐδένα ^{A Pr} keinen no one	δεῖ ^{PräAkt} bedarf es it is necessary				οὔτ. ^{Kon} weder nor	ἐμέ ^{A Pr} mich me	οὔτ. ^{Kon} noch nor	ἄλλον ^{AdjA} anderen another

St. 39a

τοῦτο ^{A Pr} dies this	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/Plnf} ausklügeln, to contrive,	ὅπως ^{Kon} wie dass in order that	ἀποφεύξεται ^{FuM/P} wird entfliehen he will escape	πάν ^{AdjA} alles every	ποιῶν ^{N PräAkt} tuend doing	θάνατον. ^A den Tod. death.	καὶ ^{Kon} auch and			
γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	μάχαις ^D Schlachten battles	πολλάκις ^{Adv} oft often	δῆλου ^{AdjN} offenkundig clear	γίνεται ^{PräM/P} wird becomes	ὅτι ^{Kon} dass that	τό ^{ArtN} das the	γε ^{Pt} ja at least	
ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} zu sterben to die	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N Pr} jemand someone	ἐκφύγοι ^{AorAktOp} würde entkommen might escape	καὶ ^{Kon} und and	ὅπλα ^A Waffen arms	ἀφείς ^{N AorSAkt} hingelegt habend having let go	καὶ ^{Kon} und and	ἐφ' ^{Prp} auf on	ἱκετεῖαν ^A Bittflehen supplication	
τραπόμενος ^{N AorSM/P} sich gewandt habend having turned	τῶν ^{ArtG} der of the	διωκόντων. ^{G PräAkt} verfolgend seienden of pursuers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλαι ^{AdjN} andere other	μηχαναί ^N Mittel devices	πολλαί ^{AdjN} viele many	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκάστοις ^{AdjD} je einzelnen each	τοῖς ^{ArtD} den the	κινδύνους ^D Gefahren dangers	ὥστε ^{Kon} so dass so that	διαφεύγειν ^{PräAktInf} zu entkommen to escape	θάνατον, ^A dem Tod, death,	ἐάν ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	τολμᾷ ^{PräAkt} wagt dares		
πάν ^{AdjA} alles every	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ' ^{N Pr} dies this	ἢ ^{PräAktKmj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ὧ ^{ij} o O
ἄνδρες, ^V Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit- wickedness-	θάττον ^{AdvKmp} schneller faster			
[39b] γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδύς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^{N PräAkt} seiend being	
καὶ ^{Kon} und and	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὕπο ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἐάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ, ^{Pt} aber but	ἐμοί ^{D Pr} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	
ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοί ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon} und and	ὀξεῖς ^{AdjN} scharfe sharp	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	ὕπο ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of		
κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὕφ' ^{Prp} unter by	ὕμῳ ^{G Pr} von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν, ^{N AorSAkt} verfallen seiend, having incurred,

οὗτοι ^{N Pr} diese these	δ ^{Pt} aber but	ὕπο ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	ῶφληκότες ^{N PerAkt} verfallen geworden seiend having incurred	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon} und and	ἀδικίαν ^A Unrecht. injustice.	καὶ ^{Kon} und and	
ἐγώ ^{N Pr} ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμῆματι ^D Straf Ansatz assessment	ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon} und and	οὗτοι ^{N Pr} diese. these.	ταῦτα ^{N Pr} dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	που ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps
οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary	σχεῖν ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^{A Pr} sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.		
τὸ ^{ArtN} das the	[39c] δέ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after	τούτῳ ^{A Pr} diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	χρησμοῶσαι ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} o O		
καταψηφισάμενοι ^{V AorMed} verurteilt habenden having voted down	μου ^{G Pr} meiner· of me·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for	εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ὧ ^{D Pr} welchem which		
μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοῶουσιν ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever	μέλλωσιν ^{PräAktKmj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι ^{AorM/Plnf} zu sterben. to die.					
φημι ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	οἱ ^{N Pr} die who	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,	τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἔξουσιν ^{FuAktInf} kommen werden to come	
εὐθύς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^{A Pr} welche Art such a as
ἐμὲ ^{A Pr} mich me	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt} habt getötet· you have killed·	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τούτῳ ^{A Pr} dies this	εἵργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^{N PräM/P} meinend thinking	μέν ^{Pt} zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/Plnf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^{D Pr} euch to you		
πολύ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγώ ^{N Pr} ich I	φημι ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be			
ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d] ἐλέγχοντες ^{N PräAkt} prüfend, refuting,	οὓς ^{A Pr} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγώ ^{N Pr} ich I	κατεῖχον ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	
ἡσθάνεσθε ^{ImpM/P} nahmt wahr· you were perceiving·	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπωτέροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσῳ ^{D Pr} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger	εἰσιν ^{PräAkt} sie sind, they are,				
καὶ ^{Kon} und and	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἶεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^{N PräAkt} tötend killing			
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῆσιν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^{A Pr} jemanden someone	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly		
ζῆτε ^{PräAkt} lebt, you live,	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε ^{PräM/P} denkt· you think·	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐσθ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^{N Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither
πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible	οὔτε ^{Kon} noch nor	καλῇ ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^{N Pr} jene that one	καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καὶ ^{Kon} und and	ῥάστη ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	
μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	κολοῦειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἑαυτὸν ^{A Pr} sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that			

γὰρ ^{Pt} denn for	ὥς ^{Kon} wie as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οὐσιν ^D seienden being	ἐπιδείξει ^{AorAktInf} vor zu zeigen to show	θέλω ^{PräAkt} ich will I wish	τὸ ^{ArtN} das the	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	μοι ^D mir to me		
συμβεβηκὸς ^N zu getragen Gewordenes having happened	τί ^N was what	ποτε ^{Pt} denn ever	νοεῖ ^{PräAkt} bedeutet. it means.	ἐμοὶ ^D mir to me	γάρ ^{Pt} nämlich, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter— judges—	ὕμᾱς ^A euch you	γὰρ ^{Pt} denn for
δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^N nennend calling	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἂν ^{Pt} wohl would	καλοῖην— würde nennen— I call—	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τι ^N etwas something	γέγονεν ^{PerAkt} ist geschehen. has happened.	ἡ ^{ArtN} die the		
γὰρ ^{Pt} denn for	εἰωθυῖά ^N gewohnt Seiende accustomed	μοι ^D mir to me	μαντικῇ ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δαίμονιου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ^{Pt} in in	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τῷ ^{ArtD} der the	πρόσθεν ^{Adv} früheren former
χρόνῳ ^D Zeit time	παντί ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνῇ ^{AdjN} dicht frequent	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἦν ^{ImpAkt} war was	καί ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to	σμικροῖς ^{AdjD} Kleinigkeiten small things	
ἐναντιούμενη ^N sich widersetzend, opposing,	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A etwas anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp} würde im Begriff sein I might be about	μὴ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	πράξειν ^{AorAktInf} zu handeln. to do.	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but		
συμβέβηκέ ^{PerAkt} ist zugestoßen has happened	μοι ^D mir to me	ἅπερ ^N eben das was the very things	ὁρᾶτε ^{PräAkt} ihr seht you see	καί ^{Kon} auch and	αὐτοί ^N selbst, yourselves,	ταυτὶ ^A diese hier these here	ἃ ^A was which	γε ^{Pt} ja at least	δῆ ^{Pt} eben indeed	
οἰηθεῖν ^{AorPasOp} würde gedacht werden would be thought	ἂν ^{Pt} wohl ever	τις ^N jemand someone	καί ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P} gilt is considered	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste uttermost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein· to be·			
ἐμοὶ ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b]	ἐξιόντι ^D hinaus gehend to one going out	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἠναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	
θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἡνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	

ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D	οὐδαμοῦ ^{Adv}	μέλλοντί ^D	τι ^A	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}		
in	der	Rede	nirgends	beabsichtigend	etwas	sagen werden.	und doch	in	anderen		
in	the	speech	nowhere	being about	anything	to say.	and yet	in	other		
λόγοις ^D	πολλαχοῦ ^{Adv}	δή ^{Pt}	με ^A	ἐπέσχε ^{AorAkt}	λέγοντα ^A	μεταξύ ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐδαμοῦ ^{Adv}		
Reden	vielerorts	ja	mich	hielt zurück	sprechend	dazwischen·	jetzt	aber	nirgends		
speeches	in many places	indeed	me	held back	speaking	in between·	now	but	nowhere		
περί ^{Prp}	ταύτην ^A	τὴν ^{ArtA}	πραῖξιν ^A	οὐτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἐργῳ ^D	οὐδενὶ ^D	οὐτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγῳ ^D	
über	diese	die	Handlung	weder	in	Tat	keinem	noch	in	Wort	
about	this	the	action	nor	in	deed	to no one	nor	in	word	
ἠναντίωται ^{PerM/P}	μοι ^D	τί ^N	οὖν ^{Pt}	αἴτιον ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὑπολαμβάνω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^N	ὕμιν ^D			
hat sich widersetzt	mir.	was	also	Ursache	zu sein	ich vermute;	ich	euch			
has opposed	to me.	what	then	cause	to be	I suppose;	I	to you			
ἐρῶ ^{FuAkt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	μοι ^D	τὸ ^{ArtN}	συμβεβηκός ^N	τοῦτο ^N	ἀγαθόν ^{AdjN}				
werde sagen·	scheint	denn	mir	das	zu getragen Gewordenes	dieses	gut				
I will say·	it is likely	for	to me	the	having happened	this	good				
γεγονέναι ^{PerAktInf}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἡμεῖς ^N	ὀρθῶς ^{Adv}	ὑπολαμβάνομεν ^{PräAkt}				
geworden zu sein,	und	nicht	ist	wie dass	wir	richtig	meinen,				
to have become,	and	not	is	how	we	rightly	we suppose,				
ὅσοι ^N	[40c]	οἰόμεθα ^{Präm/P}	κακόν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	μέγα ^{AdjN}	μοι ^D			
so viele wie		wir glauben	schlecht	zu sein	das	gestorben zu sein.	großes	mir			
as many as		we think	bad	to be	the	to have died.	great	to me			
τεκμήριον ^N	τούτου ^G	γέγονεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἔσθ ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἠναντιώθη ^{AorPas}	ἂν ^{Pt}		
Beweis	dessen	ist geworden·	nicht	denn	ist	wie dass	nicht	hätte sich widersetzt	wohl		
proof	of this	has come to be·	not	for	is	how	not	opposed	would		
μοι ^D	τὸ ^{ArtN}	εἰωθός ^N	σημεῖον ^N	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τι ^A	ἔμελλον ^{ImpAkt}	ἐγὼ ^N	ἀγαθόν ^{AdjA}		
mir	das	gewohnt Seiende	Zeichen,	wenn	nicht	etwas	war im Begriff	ich	Gutes		
to me	the	customary	sign,	if	not	something	I was about	I	good		
πραῖξιν ^{AorAktInf}	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	τῇδε ^D	ὥς ^{Kon}	πολλή ^{AdjN}	ἐλπίς ^N	ἔστιν ^{PräAkt}			
zu tun.	lasst uns bedenken	aber	auch	hierbei	dass	große	Hoffnung	ist			
to do.	let us consider	but	also	in this	that	much	hope	is			
ἀγαθόν ^{AdjN}	αὐτό ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	δυσὶν ^{AdjDuD}	γάρ ^{Pt}	θάτερόν ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}				
gut	es	zu sein.	von zwei	denn	das eine	ist	das				
good	itself	to be.	of two	for	one or the other	is	the				
τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	οἶον ^N	μηδὲν ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}	αἴσθησιν ^A	μηδεμίαν ^{AdjA}			
gestorben zu sein·	entweder	denn	gleich wie	nichts	zu sein	noch	Wahrnehmung	keinerlei			
to have died·	either	for	as if	nothing	to be	nor	perception	none			
μηδενός ^G	ἔχειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τεθνεῶτα ^A	ἢ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	λεγόμενα ^A	μεταβολή ^N			
von nichts	zu haben	den	Gestorbenen,	oder	gemäß	den	so Gesagten	Wandel			
of anything	to have	the	having died,	or	according to	the	being said	change			
τις ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	οὕσα ^N	καί ^{Kon}	μετοίκησις ^N	τῇ ^{ArtD}	ψυχῇ ^D	τοῦ ^{ArtG}	τόπου ^G	τοῦ ^{ArtG}		
irgendein	trifft zu	seiend	und	Wohn wechsel	der	Seele	des	Ortes	des		
some	happens	being	and	resettlement	to the	soul	of the	place	of the		
ἐνθένδε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	τόπον ^A	καί ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	μηδεμία ^{AdjN}	αἴσθησις ^N	ἔστιν ^{PräAkt}		
von hier	in	einen anderen	Ort.	und	sei es dass	ja	keinerlei	Wahrnehmung	ist		
from here	into	another	place.	and	whether	indeed	no	perception	is		
ἀλλ ^{Kon}	οἶον ^N	[40d]	ὕπνος ^N	ἐπειδάν ^{Kon}	τις ^N	καθεύδων ^N	μηδ ^{Kon}	ὄναρ ^A	μηδὲν ^A	ὁρᾷ ^{PräAkt}	
sondern	gleich wie		Schlaf	sobald wenn	jemand	schlafend	noch	Traum	nichts	sieht,	
but	as if		sleep	whenever	someone	sleeping	nor	dream	nothing	he sees,	
θαυμάσιον ^{AdjN}	κέρδος ^N	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁ ^{ArtN}	θάνατος— ^N	ἐγὼ ^N	γάρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οἶμαι ^{Präm/P}	εἰ ^{Kon}	τινα ^A
erstaunlicher	Gewinn	wohl	wäre	der	Tod—	ich	denn	wohl	meine,	wenn	jemanden
marvellous	gain	would	be	the	death—	I	for	would	I think,	if	someone
ἐκλεξάμενον ^A	δέοι ^{PräAktOp}		ταύτην ^A	τὴν ^{ArtA}	νύκτα ^A	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D	οὕτω ^{Adv}			
ausgewählt habend	müsste		diese	die	Nacht	in	welcher	so			
having chosen	it would be necessary		this	the	night	in	which	thus			

κατέδραθεν ^{AorSAkt} schlief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even	ὄναρ ^A Traum a dream	ἰδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καί ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights			
τε ^{Pt} und and also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^{GPr} seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A AorSAkt gegenüber gestellt habend having set against	ταύτῃ ^{DPr} dieser to this		
τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	σκεψάμενον ^A AorMed erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^{APr} wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καί ^{Kon} und and				
ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights	ταύτης ^{GPr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the		
ἐαυτοῦ ^{GPr} eigenen of him self	βίῳ ^D Leben, life,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that	ιδιώτην ^A Privat mann private man	τινά, ^{APr} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king
εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find	αὐτὸν ^{APr} ihn him	ταύτας ^{APr} diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days		
καί ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατός ^N Tod death	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἐγώ γε ^{NPr} ich ja I at least	λέγω· ^{PräAkt} sage· I say·	
καί ^{Kon} denn and	γὰρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^{NPr} nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed		
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἷον ^{NPr} so etwas wie as if	ἀποδημησαί ^{AorAktInf} aus zu wandern to go abroad	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθενδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον, ^A Ort, place,	καί ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the		
λεγόμενα, ^N PräM/P gesagt werdenden, being said,	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεώτες, ^N PerAkt Gestorbene, having died,	τί ^{NPr} welches what			
μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^{GPr} als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί; ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^{NPr} irgendeiner someone	

St. 41a

ἀφικόμενος ^N angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἅιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^N los gelöst seiend having been released	τούτων ^G dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὡς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστάς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^N die gerade who indeed	καὶ ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθος ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ ^{Kon} und and	Αἰακός ^N Aiakos Aeacus	καὶ ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^N so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐαυτῶν ^G der eigenen their own	βίῳ, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φαύλη ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεῖ ^D mit Orpheus with Orpheus

συγγενέσθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	Μουσαίῳ ^D	καὶ ^{Kon}	Ἡσιόδῳ ^D	καὶ ^{Kon}	Ὀμήρῳ ^D	ἐπὶ ^{Prp}	πόσῳ ^{AdjD}	ἂν ^{Pt}		
zusammen kommen to be together	und and	mit Musaios with Musaeus	und and	mit Hesiod with Hesiod	und and	mit Homer with Homer	auf for	wie viel how much	wohl would		
τις ^N _{Pr}	δέξαιτ' ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	ὕμῳ ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	πολλάκις ^{Adv}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τεθνάναι ^{PerAktInf}		
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	will I want	gestorben zu sein to have died		
εἰ ^{Kon}	ταύτ' ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	ἐμοίγε ^D _{Pr}	[41b]	καὶ ^{Kon}	αὐτῷ ^D _{Pr}	θαυμαστῇ ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would	
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβῇ ^N	αὐτόθι ^{Adv}	ὅποτε ^{Kon}	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp}		Παλαμῆδει ^D	καὶ ^{Kon}	Αἴαντι ^D		
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet		Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax		
τῷ ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἄλλος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	διὰ ^{Prp}	κρίσιν ^A	ἄδικον ^{AdjA}	
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust	
τέθνηκεν ^{PerAkt}	ἀντιπαραβάλλοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάθῃ ^A	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἐκείνων ^G _{Pr}	ὡς ^{Kon}			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as			
ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι ^{Präm/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἀηδὲς ^{AdjN}	εἴη— ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μέγιστον ^{AdjNSup}	τοὺς ^{ArtA}	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the	
ἐκεῖ ^{Adv}	ἐξετάζοντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	διαγίγειν ^{PräInfAkt}				
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,				
τίς ^N _{Pr}	αὐτῶν ^G _{Pr}	σοφός ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	οἶεται ^{Präm/P}	μὲν ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	δ' ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}
wer who	von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	ist is	aber but	nicht. not.	um for
πόσῳ ^{AdjD}	δ' ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	δέξαιτο ^{AorMedOp}	ἐξετάσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	ἐπὶ ^{Prp}	
wie viel how much	aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	o O	Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against	
Τροίαν ^A	ἀγαγόντα ^A _{AorSAkt}	[41c]	τὴν ^{ArtA}	πολλὴν ^{AdjA}	στρατιάν ^A	ἢ ^{Kon}	Ὀδυσσέα ^A	ἢ ^{Kon}	Σίσυφον ^A	ἢ ^{Kon}	
Troja Troy	hin geführt habenden having led		die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	oder or	Sisyphos Sisyphus	oder or	
ἄλλους ^{AdjA}	μυρίους ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	εἴποι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρας ^A	καὶ ^{Kon}	γυναῖκας ^A	οἷς ^D _{Pr}		
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say	sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women,	mit welchen with whom		
ἐκεῖ ^{Adv}	διαλέγεσθαι ^{Präm/Plnf}	καὶ ^{Kon}	συνεῖναι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	ἀμήχανον ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}				
dort there	sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with	und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would				
εἴη ^{PräAktOp}	εὐδαιμονίας ^G	πάντως ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	τούτου ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	ἐνεκα ^{Prp}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}		
wäre it be	des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	die the	dort there		
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt}	τά ^{ArtN}	τε ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}			
töten· they kill·	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier	sind are	die the	dort there			
τῶν ^{ArtG}	ἐνθάδε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἀθάνατοι ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	εἴπερ ^{Kon}		
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	un sterblich immortal	sind, they are,	wenn wirklich if indeed		
γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}	λεγόμενα ^N _{Präm/P}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	χρή ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	
ja at least	die the	gesagt werdenden being said	wahr. true.	aber but	auch and	euch you	ist nötig, it is needful,	o O	Männer men	Richter, judges,	
εὐέλπιδας ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	ἐν ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}			
guter Hoffnung of good hope	zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this			

διανοεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	ἀληθές, ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	[41d]	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	ἀγαθῷ ^{AdjD}	κακὸν ^{AdjN}		
sich denken to consider	wahr, true,	dass that	nicht not		ist there is	einem Mann to a man	guten good	Übel evil		
οὐδὲν ^{N Pr}	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^{D PräAkt}	οὔτε ^{Kon}	τελευτήσαντι, ^{D AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	ἀμελεῖται ^{Präm/P}	ὕπο ^{Prp}	θεῶν ^G		
nichts nothing	weder neither	lebend seienden to one living	noch nor	gestorben seienden, to one having ended,	auch nicht nor	wird vernachlässigt is neglected	von by	Göttern gods		
τὰ ^{ArtN}	τούτου ^{G Pr}	πράγματα ^N	οὐδὲ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}	ἐμὰ ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	
die the	dessen of this man	Angelegenheiten· affairs·	auch nicht nor	die the	meinen my	jetzt now	aus from	dem the	selbst tätigen self acting	
γέγονεν, ^{PerAkt}	ἀλλά ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	δῆλόν ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}	τοῦτο, ^{N Pr}	ὅτι ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καὶ ^{Kon}	
ist geworden, has happened,	sondern but	mir to me	offen kundig clear	ist is	dies, this,	dass that	schon already	gestorben zu sein to have died	und and	
ἀπηλλάχθαι ^{PerM/PlInf}	πραγμάτων ^G	βέλτιον ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^{D Pr}	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐμέ ^{A Pr}		
befreit zu sein to have been released	von Angelegenheiten of affairs	besser better	war it was	mir. to me.	wegen because of	dies this	und and	mich me		
οὐδαμοῦ ^{Adv}	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN}	σημεῖον, ^N	καὶ ^{Kon}	ἐγώ ^{N Pr}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^{D AorM/P}			
nirgend nowhere	wandte ab turned away	das the	Zeichen, sign,	und and	ich ja I at least	den the	ab gestimmt habenden having voted down			
μου ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	κατηγοροῖς ^D	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	χαλεπαίνω. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}
meiner of me	auch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	sehr very	zürne ich. I am angry.	und doch and yet	nicht not	dieser Weise in this way	der in the
διανοίᾳ ^D	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	κατηγοροῦν, ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οἰόμενοι ^{N PräM/P}				
Gesinnung intention	stimmten ab gegen they were voting down	meiner of me	und and	klagten an, they were accusing,	sondern but	meinend thinking				
βλάπτειν ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^{N Pr}	αὐτοῖς ^{D Pr}	ἄξιον ^{AdjN}	μέμφεσθαι ^{Präm/PlInf}	τοσόνδε ^{AdjN}	μέντοι ^{Pt}			
zu schaden· to harm·		dies this	ihnen to them	würdig worthy	zu tadeln. to blame.	so viel nur just so much	jedoch however			
αὐτῶν ^{G Pr}	δέομαι ^{Präm/P}	τοὺς ^{ArtA}	υἱὺς ^A	μου, ^{G Pr}	ἐπειδὰν ^{Kon}	ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj}	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv}	ὦ ^{ij}		
ihrer of them	bitte ich· I ask·	die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever	sie mündig werden, they come of age,	bestraft, punish,	o O		
ἄνδρες, ^V	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	λυποῦντες ^{N PräAkt}	ἅπερ ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	ὕμᾱς ^{A Pr}	ἐλύπουν, ^{ImpAkt}	ἐὰν ^{Kon}		
Männer, men,	dies selben the same	diese these	betrübend grieving	welches gerade which	ich I	euch you	betrübte ich, was grieving,	falls if ever		
ὕμῖν ^{D Pr}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon}	χρημάτων ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλου ^{AdjG}	του ^{G Pr}	πρότερον ^{AdvKmp}			
euch to you	scheinen sie they seem	oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything	früher earlier			
ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	ἢ ^{Kon}	ἀρετῆς, ^G	καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	δοκῶσί ^{PräAktKnj}	τι ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^{N Pr}		
sich kümmern to care for	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever	scheinen sie they seem	etwas something	zu sein to be	nichts nothing		
ὄντες, ^{N PräAkt}	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^{D Pr}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	ὕμῖν, ^{D Pr}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελοῦνται ^{Präm/P}		
seiend, being,	schmähet reproach	ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not	kümmern sie sich they care for		
ὧν ^{G Pr}	δεῖ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἴονται ^{Präm/P}	τι ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^{N PräAkt}	οὐδενός ^{G Pr}	ἄξιον ^{AdjN}		
wessen of which	nötig ist, it is necessary,	und and	meinen sie they think	etwas something	zu sein to be	seiend being	von nichts of nothing	würdig. worthy.		
καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}									
und and	falls if ever									

St. 42a

ταῦτα ^{A Pr}	ποιῆτε, ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^{N PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὕφ ^{Prp}	ὕμῶν ^{G Pr}	αὐτός ^{N Pr}
dieses these	tut, you may do,	Gerechtes just	er litten habend having suffered	ich I	werde sein shall be	von by	euch you	selbst my self

τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱς. ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ώρα ^N	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}
und	auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	weg zu gehen,	mir	zwar
and	and	the	sons.	but	for	already	time	to depart,	to me	indeed
ἀποθανουμένῳ, ^D _{FuM/P}	ὕμῃν ^D _{Pr}	δὲ ^{Kon}	βιωσομένοις. ^D _{FuM/P}	ὅπότεροι ^{AdjN}				δὲ ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{Pr}	
werde sterbend seienden,	euch	aber	werde lebend seienden.	welcher der uns beiden				aber	von uns	
to the one about to die,	to you	but	about to live.	which of the two				but	of us	
ἐρχονται ^{PräM/P}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}	πρᾶγμα, ^A	ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ. ^D	
gehen	auf zu	Besseres	Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.	
are going	toward	better	matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.	